Nunavut Sivuniksavut students enjoy a rich learning experience 39

ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓕᑦᑎᕝᕕᓕᐊᓪᓚᕆᒃᑐᑦ 39

Nunavut Sivuniksavunmi ilihaqtut quviagiyat inuuhiq ihattiarhutik 39

ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ NANIILIQPITA

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᕋᓴᓕᐊᖏᑦ • A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. • Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓ ᐃᓕᖕᓂᒃ ᑐᓴᕈᒪᔪᖅ.

ᑐᓴᒐᒃᓴᓕᐊᕆᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᖃᓄᐃᒋᕕᐅᒃ, ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ? ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᓂᒃ ᑐᓴᖅᑕᐅᔪᒪᓇᔭᖅᑐᓂᒃ ᐱᑕᖃᖅᐲᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᒃᓴᓂᒃᑑᓐᓃᑦ?

ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᔪᒪᔪᒍᑦ ᐅᕗᖓ ᑐᕌᕈᑎᒧᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑦᑎᓗᑎᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᔨᒃᑯᓐᓄᑦ:
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
ᐅᖃᑑᑖ: (867) 975-4900
ᑭᖃᕐᑐᒃᑯᑦ: 1-888-646-0006
ᓱᒃᔪᒃᑯᑦ: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᑐᓴᕈᒪᔪᒍᑦ

ᑐᓴᕈᒥᓇᖅᑐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᒐᒃᓴᖃᖅᐱᑦ, ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᖅᓯᒪᕕᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᒃᓴᐅᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᒥᒃ ᐅᑉᐸᓐᓂᓐᑦ ᐊᔾᔨᕐᑎᖃᖅᐱᑦ ᑕᑯᒃᓴᐅᕐᑯᔭᕐᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᖓᓂᒃ?

ᑐᓴᕈᒪᔪᒍᑦ ᓈᒻᒪᐅᑎᒃᐸᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᒐᒃᓴᓕᐊᕆᔾᑕᖓᓄᑦ, ᓴᖅᑭᑎᑦᑐᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑕᖅᐳᑦ.

ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᑎᒃᓴᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᑕᐅᔪᓐᓇᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐅᕗᖓ: ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᔨᒃᑯᖕᓐᓄᑦ ᑐᕌᕈᑖ:
NTI Communications Department
P.O. Box 638 Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
ᐅᖃᑑᑖ: (867) 975-4900
ᐊᑭᖃᕐᑐᒃᑯᑦ: 1-888-646-0006
ᓱᒃᔪᒃᑯᑦ: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

NTI wants to hear from you.

What do you think about our new newsletter, Naniiliqpita? Do you have ideas for stories or columns?

Please let us know:
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900
Toll-free: 1-888-646-0006
Fax: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Submissions

Do you have an interesting story to tell, a good idea for a column or a photograph that should be published in Naniiliqpita?

Send it to us and if it suits NTI's newsletter, we'll publish it.

Send inquiries to:
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900
Toll-free: 1-888-646-0006
Fax: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavitkut tuhagumayut ilingnit.

Qanuq ihumagiviuk tuhagakhaliugaqqut, Naniiliqpita? Ihumaqaqqit unipkakhanik titigagakhaniglu?

Ilitturipkarluta:
NTI Tuhaumatittiyit
Titiqqilvia 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Talafun: (867) 975-4900
Akiittuq: 1-888-646-0006
Kayumikturut: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Tuniyauyut

Tuharnarnaqtumik unipkakhaqaqqiit, ihumakhaqaqqilluunniit titigagakhamik piksamigluuniit takuhiugakhamik Inuit taiguahaganii?

Uvaptingnut tuyurlugu nammakpat Nunavut Tunngavitkut taiguagakhaliugannut, titigar-niaqqaqqut.

Turaqtillugit apirhutihi:

NTI Tuhaumatittiyit
Titiqqilvia 638
Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Talafun: (867) 975-4900
Akiittuq: 1-888-646-0006
Kayumikturut: (867) 975-4943
Qarittauyakkurutik:
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᓯᓚᑖᓐᑦ: ᓗᐊᓯ ᒪᐃᒃ (ᓴᐅᒥᐊᓐᑦ) ᐊᒻᒪᓗ ᓗᐊᓯᒃ ᐱᐅᔅ, ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᒻᒍᑏᒃ, ᐆᒪᔪᓂᒃ ᓯᓚᑖᓂ ᐅᖃᐅᔨᒋᐊᖅᑑᒃ ᑲᑎᒪᕕᕐᔪᐊᑉ ᓯᓚᑖᓂ ᐋᑐᕌᒥ ᒪᓐᓇᒪᖑᓚᐅᖅᑐᖅ. ᒧᓇ ᐋᓐᖓᔅ ᐊᔾᔨᓕᐅᒪᖓ.

Cover: Jesse Mike (left) and Jessica Pearce, both of Iqaluit, confront an animal rights protester on Parliament Hill in Ottawa recently. Photo by Murray Angus.

Kaanga: Jesse Mike (haumikmi) ovalo Jessica Pearce, tamakmik Iqalumeot, ukakatigiyait umayunik inminiiktitiyit Kanataup Maligaliuktikviani Ottawami. Piksaliuktanga Murray Angus.

ISBN 0-9734066-6-6

ᐃᓗᓕᖏᑦ
Table of Contents
Makpigaat Maligutait

ᐊᖏᔪᖅᑲᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᖏᑦ
President's Message
Tuhaktakhat Angayuqqaamit 4

ᐊᐱᖅᓱᖅᑕᐅᓂᖓ ᑖᒪᑉ ᕼᐊᓚᓇ
Q&A with Thomas Hadlari
Uqaqatiqarniq Thomas Hadlari-mik 7

ᓱᕋᐃᓯᒪᓂᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᒥᓂᒃ
Broken Promises
Akhigukhimayut Angiktaakhimayait 11

ᐅᔾᔨᕐᓇᓗᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᑖᕈᑏᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᑲᖏᑐᓛᒃᑯᑦ ᐊᐃᕙᔾᔪᑎᓄᑦ
Highlights in Implementation Contract Negotiations
Tuhagutikhait Iniktigutikhait Katraknik Aivagutit 15

ᖃᒧᓯᐅᕐᓂᖅ ᓯᑐᕋᐅᑎᒃᓴᓂᒃ
How to build a qamutik for sliding
Kanuk hanalaakatut aaliakhanik hituakatagiami 22

ᐱᓕᕆᐊᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑐᓂᕐᕋᑕᐅᕙᒃᑐᓪᓗ
Programs and Contributions
Pivikhautit Ikayuutillu 26

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᕐᑎᔨᑦ
Nunavut Harvester Support Program
Nunavumi Umayuligiyit Ikayuktiit Pilihimayut 30

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅ ᐃᓅᓇᓱᐊᕐᓂᕐᓗ
Learning and Living
Ilinniarniq Inunirlu 39

ᐱᓐᖑᐊᑭᓐᖏᑦᖅᖓ
Games
Olapkiuyut 42

ᑭᐊᕐᓴᐅᒻᒥ ᐃᒐᒥ ᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᖃᓗᒥᓂᖅ
Grilled Arctic Char
Ikalukpik 42

ᖃᐅᔨᒪᕕᑦ?
Did you know?
Ilihimaviit? 43

Cambridge Bay 1-888-388-8028

ᐊᖏᔪᖅᑲᒥᒃ ᑐᓴᕋᑦᓴᑦ ᐋᖅᑭᓱᖅᑕᖏᑦ ᐹᖅ ᖃᓗᔾᔭᖅ
A Message from the President
Tuhaktakhat Angayuqqaamit

ᐹᖅ ᖃᓗᔾᔭᖅᓗᑦ / **Paul Kaludjak / Paul Kaludjakmit**

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ
ᐊᖏᔪᖅᑲᖓ ᐹᖅ ᖃᓗᔾᔭᖅ

Nunavut Tunngavik Inc.
President Paul Kaludjak

Angayuqqaaq, Nunavut Tunngavitkut Timingani

ᕼᐋᐱᑦ ᓂᐅᔾᔭᖅᐸᑦᓯ!

2004 ᐊᕐᕌᒍᖓᑦ ᐃᓱᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒋᐊᓕᕐᓂᖓ 2005 ᖁᕕᐊᓇᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕐᓇᖅᓱᓂᓗ ᐃᓚᒋᓐᓄᑦ ᓄᓇᑦᑎᓐᓄᑦᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᐊᒥ ᒪᓕᒃᔪᐊᖅᑖᔅᓗᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᖅᑲᐃᔾᔪᑎᒋᒃᑲᓐᓂᖅᓱᒋᑦ ᖃᓄᖅ ᓱᒃᑲᑎᒋᔪᒥᒃ ᐱᓂᕐᓗᖕᓂᖅ ᐃᓅᓯᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᔪᓐᓇᕐᒪᖔᑦ ᐃᓅᓯᓕᒫᑦᑎᓐᓄᑦ ᐊᒃᑐᐃᓱᒪᓂᐊᓕᖅᑐᒥᒃ.

ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓴᖅᑭᑦᑎᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥᒃ ᑐᓴᒐᒃᓴᓂᒃ ᐅᖃᓕᒫᓂᒃ, ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒋᖕᒋᑦ ᐊᒃᓱᕈᖅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᖃᓗᒃᓯᐅᕐᕕᓕᓇᕝᕕᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂᒃ. ᒫᓐᓇᔫᖅ, ᓄᓇᓕᖕᓄᐊᓚᐅᕋᒪ ᕿᑭᖅᑕᕐᔪᐊᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᑎᑦᑎᔭᖅᑐᖅᓱᖓ ᑐᓴᓪᓚᓇᕐᑯᓪᓗᒋᓪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐃᑲᓂ ᐃᑲᔪᖅᓱᖅᑕᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᓴᖅᑭᖅᑕᐅᕝᕕᓂᐊᖅᑯᓪᓗᒋᑦ ᑕᓇᐅᕐᒥ ᓇᑖᕐᓇᕐᓂᒃ ᐃᖃᓗᒃᓯᐅᖅᐸᓪᓕᐊᔪᒪᓂᖏᑦ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒃᓱᕈᖅᓯᒪᒻᒪᑕ ᐊᒃᓱᕈᐊᖃᐃᓐᓇᕐᓂᐊᕐᓗᑎᓪᓗ ᐱᓕᕆᐊᖑᐃᓐᓇᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᖏᓪᓗ ᑮᓇᐅᔾᔭᒃᓴᐅᑕᐅᓕᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒋᑦᑎᐊᕐᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᒋᑦᑎᐊᕐᓗᑕ. ᑲᑎᒪᖅᑎᒋᓯᒪᔭᒃᑲ ᓯᑕᒪᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᒥᓂᔅᑕᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᑲᐃᓐᓇᑐᐃᓐᓇᖅᑦᑕᖅᓯᒪᓪᓗᒋᑦ. ᑲᑎᒪᖅᑎᒋᓯᒪᒻᒥᔭᒃᑲᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᒥᓂᔅᑕᖏᑦ, ᓄᓇᖅᖅᓯᒪᔪᑦ ᓯᕗᓕᖅᑎᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖓᓇᐅᓂᖅᐸᐅᓪᓗᑎᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒋᖕᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᑐᓐᖓᕕᓪᓗᐊᑕᐅᖅᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᖅᑎᒋᓪᓗᑎᒍ ᒐ ᕿᒪᑐᖅᑲᑦ ᒥᓂᔅᑕᖏᑦ ᑕᑎᒋᔭᐅᔪᓐᓇᕐᓂᖏᑦ ᒐᕿᒪᑐᖅᑲᑦ, ᐱᕿᓕᐊᔪᓕᕆᓂᖅ, ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᖅ, ᐱᕐᑯᑎᕐᔪᐊᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᒪᑭᒪᔾᔪᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᓐᖑᕆᐊᕈᑏᑦ ᖁᓕᓄᑦ ᐅᑭᐅᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ

Happy New Year!

The end of 2004 and the beginning of 2005 were a time of celebration and reflection with our families and our communities. The Asian tsunami disaster reminded us of how quickly tragedy can change our lives forever.

Since Nunavut Tunngavik Inc. published its last newsletter, the organization has worked hard on the territory's emerging fishery. Most recently, I visited the community of Qikiqtarjuaq to reassure and extend to Inuit NTI's support for the development of the offshore turbot fishery. NTI has stressed and will continue to stress the need to work on these and other economic development opportunities in a collaborative and cooperative manner.

I have met formally with four federal ministers and had a number of informal meetings. I have met with territorial ministers, Aboriginal leaders and, most importantly, with individuals, organizations and communities in Nunavut.

The focus during the meetings with federal ministers was on accountability at the federal government level, economic development,

Kuviahugiti Nutaami Ukiumi!

Iniktigutaani 2004 ovalo pilihaaliktillugu 2005 kuviahunaktut ovalo takuyaptinik ilaptingnik nunaptingniglu. Ovalo Asiami malikpakyuak itqaumatyutauyuq kanuk kilamik naglihaarnaqtut allanngutittaqtut inuuhiptingnik.

Nunavut Tunngavik Timinga titigakhimamata kingulimit tuhagutikhanik, havakviit havakpiakhimayut Nunavumi nutaamik ikalukhiugutikhanik. Hatja, pulaakhimayunga Qikiqtarjuaqmut pitkuvlugit ovalo tunivlugit NTIkut ikayugutiginiaktait hanatiligiyikhait hinaani nataarnanik ikalukhiugutikhainik. NTIkut akhuukpaktut ovalo akhuukataniaktut piyumayainik havak-

ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᑦᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ
ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᓐᑐᓛᑦ. ᓄᓇᕗᑦ
ᒥᓂᔅᑕᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ
ᓄᓇᓖᓪᓗ, ᓴᓐᖓᔭᕆᓗᐊᓚᐅᖅᑕᕗᓪᓕ ᐱ
ᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ
ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᑲᓐᓂᕆᐊᖃᑦᓂᖅ,
ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᑦᓯᐊᑲᓐᓂᕈᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ
ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦᓯᐊᕆᐊᒃᑲᓂᑦᓂᖅ.
ᐃᓄᖕᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥᓪᓗ
ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᖃᑦᑕᓚᐅᕐᒥᔪᖕᒐ ᑲᑎᒪᓂᑦᔪᐊᑦᓂ
ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓂ
ᐊᒻᒪᓗ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᕐᕕᖏᓐᓂ
ᐱᖓᓇᐅᑎᑕᐅᔪᓂ ᑲᓇᑕᐅᑉ
ᐊᖏᔪᖅᑳᕐᔪᐊᖓᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᒐᕙᒪᖓᑕ
ᐱᓇᓱᐊᖃᑎᒌᓕᖅᐸᓪᓕᕈᑎᒋᓇᓱᐊᖅᑕᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ
ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑲᓐᓂᕈᑎᒃᓴᓄᑦ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᑐᒥᓂᕐᓄᑦ.
ᐅᖃᐅᓯᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ, ᐃᒡᓗᓕᕆᓂᖅ,
ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᑖᕈᑏᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅ ᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ
ᑲᓐᑐᓛᑦ. ᐃᑲᔫᑎᒋᓗᒋᑦ ᐃᓄᐃᑦ
ᐱᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᐱᔪᒪᓂᖏᓪᓗ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ
ᐅᖃᐅᓯᖃᕐᕕᖃᕈᒪᒻᒪᕆᑦᑐᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ
ᐊᖏᔪᖅᑳᕐᔪᐊᖓᑕ ᐅᖃᐅᓯᕆᕐᑖᓚᐅᖅᑕᖓᓄᒃ
ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒧᑦ ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᒃᓴᑦ.
ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕ, ᑐᓐᖓᒃᑯᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᑎᑦᓯᕙᓪᓕᐊᓇᓱᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ
ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᐅᖃᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᕕᖕᓂ,
ᓯᕗᓕᖅᑏᑦ ᑲᑎᒪᔨᕐᓛᖏᑦ ᐱᖓᓇᐅᔪᒥᒃ
ᐃᓱᒪᓕᐅᕈᑎᖃᓚᐅᖅᑐᑦ ᓄᑖᒥᒃ
ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᓇᒃᑖᓇᐊᖃᓇᐊᒃᓴᒥᓐᓂᒃ
ᐃᓄᒃᑎᑑᓐᓇᖅᑐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓪᓗᓈᑎᑦ.
ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒻᒪᓇᒃᑖᖅᑲᐅᓇᐊᖅᑕᕗᑦ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓇᐊᕐᔭᖅᑐᑦᓴᐅᕗᖅ ᐅᐱᕐᖓᖑᓂᐊᖅᑐᖅ.
ᐅᖃᐅᓯᓇᖃᓯᐅᑎᒍᒪᒻᒥᔭᕐ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᓇᓯᒪᔭᖓ ᒪᑭᕐᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᑦ
ᑕᕐᓇᔭᓕᐅᕐᓂᓇᓚᐅᖅᑕᖓᓄᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᕿᖕᒥᖕᒋ
ᑐᕐᑯᕋᖅᑕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᓯᒪᔪᖅ
1950-ᖏᓂ 1960-ᖏᓐᓂᓗ. ᑕᕐᓇᔭᖅ,
ᒥᐊᒡᒍᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᐊᓂᖓ, ᐱᖓᓇᐊᓘᔪᒥᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅ
ᐃᓄᐃᑦ ᐱᓂᓇᐊᕐᕕᐅᒻᒪᓇᕐᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ
ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐆᒻᒪᑎᕐᑎᓄᓪᓗ
ᐃᒃᐱᓇᖓᓇᕐᐳᖅ. ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᔪᒪᓂᐊᖅᐸᒃᑲ
ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᑖᑦᓯᒧᖓ
ᐱᓕᕆᐊᖑᕙᓪᓕᐊᔪᒧᖅ.
ᑭᖑᓪᓕᖅᑮᒥ, ᓛᐸᑐᐊᒥᐅᑦ ᐅᐱᒋᒻᒪᓇᒋᐊᖏᑦ
ᐅᖃᐅᑎᔪᒪᓪᓗᒋᑦ ᐊᑎᓕᐅᓚᐅᕐᓂᖏᓐᓄᑦ
ᓄᓇᑖᕈᑎᓄᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ ᔭᓐᓄᐊᓕ 2005-ᒥ.

housing, infrastructure and the ten-year renewal of the Nunavut Land Claims Agreement implementation contract. With territorial ministers and Nunavut organizations and communities, we focused on economic development and increased communication, cooperation and collaboration.

I also represented Inuit and Nunavut at forums with national Aboriginal organizations and federal departments on issues important to the Prime Minister, and on his government's effort to improve relations and partnerships with Aboriginal peoples. Topics discussed included government, housing and land claims contract negotiations. To help address Inuit needs and aspirations, NTI looks forward to providing input on the Prime Minister's recently announced Northern Strategy.

Furthermore, as NTI works to increase the use of Inuktitut in the workplace, the Executive Committee made the important decision to hire a new Chief Executive Officer who can communicate in Inuktitut and English. We hope to have the new CEO on board by late spring.

I also want to acknowledge the work the Makivik Corporation did to produce a video addressing the slaughter of Inuit sled dogs in the 1950s and 60s. The video, *Echo of the Howl*, covers an important part of Inuit history and touches our hearts. I look forward to working with Nunavut's Regional Inuit Associations on this topic.

takhavut hapkoa ovalo aalat hanatiligiyikhat pilaaktut havakatigilugit ovalo ilaukatigiiklutik.

Katimakatigihimayatka hitamat gavamatuqatkunit ministat ovalo katimakafukatigivlugit ilaani. Katimakatigihimayatkalu aviktuhimayumi ministat, Nunakakaakhimayut angayuqqaangit ovalo ikpinatqiamik, Inuit inminik, timiuyullu ovalo nunaliit Nunavunmi.

Pityutigiyatka katimaqatigigapkit gavamatuqatkunit ministat kivgaqtuittiarniq tautumayaunirlu gavamatuqatkuni, pivallianik, igluliriniq, nunaliurutikhat, tahamnalu kulini ukiuni nutaanguqtirutikhaq Nunavut Nunatarutata Angirutata hivumurinirmut kantraganik. Aviktuhimayumi gavamatkut Nunavunmilu timiuyut nunaliillu, katimatyutiqaqtugut pivallianirmik, tuhaumatittiyumirnirmik, piqatiriiknirmik havaqatigiiknirmiglu.

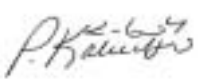
Kivgaqtuqpagatkalu Inuit Nunavullu katimayuni Kanatamiut Nunaqaqqaqtut timiinni gavamatuqatkullu aviktuhimayut havarviit turangaUqautiqarhuta gavamanik, iglutigut, nunatarutit kantrangitigullu. Kiunahuarhugit Inuit ihariagiyait piumayaillu, Tunngavitkut niriuktut ilauriniagamik Prime Ministap tuhaqtitqamiqtaanik Ukiuqtaqtumut Apquhiugakhamik.

Uvvalu, Tunngavitkut havakpaktut angiklinahuakhugu atuqtaunia Inuktitut havaarvini, Hivulliuqtit katimayigalaat ikpinaktumik ihumaliuqtut havaktuhanigluni nutaamik Atanguyakhamik uqayuktumik Inuktitut Qablunaatullu. Piyumayugut nutaamik Atanguyakhamik upingaami.

Ilittagiyumayatka havarivagait Makivik Kuapurisatkut hanahimayamingnut qungiagakhamik ukautikaktumik tuqutiriniinnik Inuit qingmiinnik 1950-ni 1960-nilu. Piksaliugaq Imiania Kunmuuktut uqauhiliq ikpingaqtumik ilanganik Inuit Kingulianik ovalo aktumayuq umatiptingnut. Niriuktunga

ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕆᓂᐊᖅᑕᖓ
ᐱᒋᐊᖅᐸᓪᓕᐊᓂᐊᒻᒪᕆᓕᖅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑯ
ᑯᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᒥᓂᒃ.
ᑲᑎᑦᕐᓂᕗᑦ ᓂᕆᐅᒋᑦᑯᐊᖅᐸᕋ
ᓇᓪᓕᐅᓂᖅᑯᐅᕈᑎᒋᓕᕐᓗᒍᓗ ᐱᖓᕆᐊᔫᔪᖅ
ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᑯᒪᔪᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓄᓪᓚᑖᖏᓐᓄᑦ.

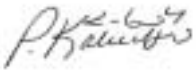
ᒪᑊᓇ



ᑖᓪ ᖃᓗᔭᖅ
ᐊᖏᔪᖅ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᑕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑦ

Finally, I want to wish the Labrador Inuit Association my congratulations for signing their land claims agreement in January 2005. The real work is about to begin as they start to implement their land claims agreement. I look forward to the time when we are able to get together and celebrate this important milestone for all Inuit in Canada.

Mutna.

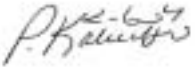


Paul Kaludjak
President, Nunavut Tunngavik Inc.

havakatigilugit Aviktukhimayut Inuit Katutjiqatigiingit haffuma mighaagut.

Kingulirmik, kuviahukatigiyumayatkat Labradorimiut Inuit Katujiqatinngit atiliurmata Nunatarutimingnik Angirutaanik Januali 2005-mi. Havakhaluangit pilihaalirniaqtut aularutitillugit hivumurinianik nunatarutimingnik. Niriuriyaga katilvikhaqqut quviagilugu una ikpingnaqtuq apluqtauyuq Inungnut tamainnut Kanatami.

Mutna, quana.



Angayuqqaaq, Nunavut Tunngavitkut Timingani

ᕿᓪ ᑐᓂᒥᖅ ᐊᕐᓕᕆᔨ / Photo by Robert Tookoome / Piksaluktanga Robert Tookoome

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂ ᐊᐅᓚᑦᑯᔨᒪᕆᒃ ᔫᓐ ᓛᒪ (ᓴᐅᒥᐊᓃᑦᑐᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓᑦ ᖁ ᖃᓗᔭᖅ ᐃᓚᒋᔭᐅᓚᐅᖅᔫᒃ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖓᓂ ᓇᓪᓕᐅᓂᖅᑯᐅᑎᓪᓗᒋᑦ.

NTI's Chief Executive Officer John Lamb (left) and President Paul Kaludjak participated in the organization's Language Week activities.

NTIkut Atanguyanga John Lamb (haumikmi) ovalo Angayukaanga Paul Kaludjak ilaukatauhimayut havakviit Ukauhiit Ubluini havaktitlugit.

ᐊᐱᖅᓱᖅᑕᐅᓂᖓ ᑖᒪᑦ ᐄᐊᓚᕆ
Q&A with Thomas Hadlari
Uqaqatiqarniq Thomas Hadlari-mik

ᐊᐱᖅᓱᖅᑕᐅᔪᖅ ᔫᓂᑦ ᒫᑎᐅᓯᒧ / **By Janice Mathewsie / Janice Mathewsip uqaqatigiya**

ᑕᒪᑦ ᐄᐊᓚᕆ ᐱᕕᐊᕐᓇᖅᑐᑦ ᑲᔪᖏᖅᓴᐃᕐᓯᐊᕈᓐᓇᖅᑐᓂᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᑕᑯᔪᒪᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓐᓇᕐᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑲᓐᓂᖅᑐᓄᓪᓗ ᐱᔭᕇᖅᐸᓪᓕᐊᑎᓪᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ. 29-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᒃ ᐃᖃᓗᑦᑐᑎᐊᕐᒥᐅᑕᐅᓪᓗᓂ ᐱᔭᕇᖅᐸᓪᓕᐊᓕᖅᐳᖅ ᑖᒃᑖᐅᓂᕐᒥᒃ ᐊᔪᓐᖏᓂᕐᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓗᒻᒥ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᒻᒥᒃ. ᑖᒪᑦ ᐊᖑᔪᓐᓇᖅᓯᓚᐅᖅᐸᕗᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᓇᓱᐊᖅᑐᑎᒍ ᖃᓄᑦᓕ ᐃᓱᒪᒋᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᔪᓐᓇᕐᒪᖔᖅ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᕕᒋᓪᓗᒍ.

ᐊᖑᑯᑦ: ᑭᓇᐅᓂᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒃᑳᕐᔪᑦᑎᒍᑦ. ᓇᓂ ᐃᓅᓚᐅᖅᐱᑦ ᐱᕈᖅᓴᓚᐅᖅᐱᓪᓗ?

ᑐᕐᓗ, ᐋᓐᑎᐅᓇᐅᒥ ᐃᓅᓚᐅᖅᑐᖓ. ᐊᓈᓇᒐ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓪᓗᒍ ᑐᑦᓗᑐᒥ. ᒪᕐᕉᓐᓂᒃ ᓄᑲᖅᑐᖓ. ᐊᖏᔪᖅᑳᒃᑲ (ᐃᓕᓴᐱ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑏᒪ ᐄᐊᓪᓚᓇ) ᐃᖃᓗᑦᑐᑎᐊᕐᒥᐅᑕᐅᔫᒃ, ᓄᓇᕗᒻᒥ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᓚᐅᖅᑐᖓ ᓱᕈᓯᓛᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᔭᓗᓇᐃᕐᒥ ᐊᓱᐃᓛᒃ ᐊᖏᔪᖅᑳᒃᑲ ᐅᑎᕐᒪᑎᒃ ᐃᖃᓗᑦᑐᑎᐊᕐᒧᑦ 11-ᖑᓚᓚᐅᖅᑐᖓ. ᔭᓗᓇᐃᕐᒧᓪᓕ ᐅᑎᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖓ ᐊᑲᐃᑦᓯ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓄᑦ ᓇᔪᒐᒥ ᐊᖏᕐᕐᖃᓗᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐊᓗᒻᒥ ᐱᔭᕇᕐᓯᐊᖅᑐᖓ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᔭᕇᕐᒪ, ᐅᑭᐅᒥᒃ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓐᖏᑲᐃᓐᓇᕐᓱᐊᓕᓚᐅᖅᐳᖓ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕈᒪᓪᓗᖓ ᖃᐅᔨᒪᓚᐅᓐᖏᓐᓇᒪ ᓇᓕᐊᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᒪᒋᐊᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔾᔪᐊᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᒪᓚᐅᕐᒪ. ᐃᓱᒪᓕᓚᐅᖅᐳᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓱᐊᕈᒪᒋᐊᒃᓴᖅ ᖃᐅᔨᓴᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᕈᒪᓪᓗᖓ ᓴᕐᑲᑦᓯᕗᐊᓐ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔾᔪᐊᖓᓂ. ᐱᔭᕇᓚᐅᖅᑕᕋ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᕋ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᕐᓗᖓ ᓄᓇᓕᕆᓂᕐᒥᒃ.

Thomas Hadlari is an inspiration to Nunavummiut dreaming of succeeding at post-secondary studies. The 29-year old Cambridge Bay resident has almost successfully completed his doctorate degree. We caught up with Thomas to find out how he'd managed to achieve his dream.

Q Please tell us a little bit about yourself. Where were you born and raised?

A I was born in Toronto, Ontario. My mother was attending school in Toronto at the time. I have two brothers. My parents (Elizabeth and Attima Hadlari) are living in Cambridge Bay, Nunavut.

I attended elementary school in Yellowknife and then my parents moved back to Cambridge Bay when I was 11 years old. I moved back to Yellowknife and stayed at Akaitcho Hall to finish high school.

After high school, I decided to take a year off and work because I wasn't sure what area of studies I wanted to get into in university. I then decided to enroll in the Bachelor of Science program at the University of Saskatchewan. I completed the degree with a major in Geology.

Thomas Hadlari ityuarumannaqtuhauyuq Nunavunmiunit tautumayuq iniqtiriumayuq iliharvikyuami ilihaqtaminik. Una 29-nik ukiulik Ikaluktuttiarmiutaq iniryuqiligaa doctorate degree-hani. Annguyaqqut Thomas ilitturiumapluta qanuq tikittakhaa hinaktuumayaminut.

A pirhuut: Unipkagit uqautiluta ilingnik. Humi inuhimavit pamiqtauhimavit?

Inuhimayunga Toronto, Ontario-mi. Amaamaga ilihaqtillugu Toronto-mi talvuna. Malruungnik nukaqaqtunga. Angayuqqatka Elizabeth Attima Hadlarilu nunaqaqtuk Ikaluktuttiami, Nunavunmi.

Nukakhini iliharhimayunga Yallunaimi. Angayuqqatka nuuttuk Ikaluktuttiamut 11-nguqtillunga. Nuuvvakpaktunga Yallunaimut nayurhugu Akaitcho Hall iniqtirhugit kulvahitqiat ilihaqtatka.

Kulvahiktuni ilihautitka inigapkit, ilihaguiqhimayunga atauhirmik ukiumik nalurhaligama humik iliharumayakhamnik iliharvikyuami. Ihumaliugama iliharumayunga Bachelor of Science-mik University of Saskatchewan-mi iniqtaga piblunga degreemik iliharluarhugu Uyaqqiqinik.

Iqaluit 1-888-646-0006

Q ᐱᖅᑯᑦ: ᑐᑭᓯᐅᒪᔪᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᑦᓴᕕᑦ ᐋᑐᕝᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔾᔪᐊᖓᓂ. ᑭᓯᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕋᕕᑦ?

A ᑲᑭᑦᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔾᔪᐊᖓᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᖓ. ᐱᔭᕇᓚᐅᕐᑯᑦ ᐃᓕᓴᓇᔭᐅᔾᔪᑎᒻᒪᓇᒃᒥᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖅᑮᓯᖓ ᒫᓐᓇᓕ ᐱᓕᓇᐊᖅᑐᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᑖᒃᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓴᓇᔭᐅᔾᔪᑎᒻᒪᓇᒃᒥᒃ ᐊᔪᓐᖏᓂᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᓇᓱᐊᖅᑐᖓ. ᐱᔭᕇᓛᕈᒪᔪᖓ ᐅᐱᓐᖑᖓᓂ 2005.

Q ᐱᖅᑯᑦ: ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᓪᓗᑎᑦ ᖃᓄᖅ ᐃᓅᓯᖃᖃᑦᑕᖅᑭᑦ ᐅᓪᓗᒃᑯ?

A ᔾᔨᕿᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖃᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐅᓪᓗᒃᑯᑦ. ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐊᖏᕐᕋᓐᓂ. ᐊᓪᓚᕐᕕᓕᐊᓇᓯᒪᔭᓐᓂᒃ ᐊᓪᓚᕐᕕᕐᓛᖃᒥᔪᖓ ᐱᔭᕇᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᒥᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᖅᑕᖅᑐᖓᓕ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᓗᖓ ᑐᑭᓯᑎᕐᓯᒍᑎᓂᒃ ᓴᓇᓯᒪᔪᒃᑯᑦ, ᓄᓇᖕᖑᐊᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᒥᓂᕐᓂᒃ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᒪ ᐃᓚᖓ, ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᕐᓯᔾᔨᒧᑦ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓪᓗᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔾᔪᐊᒥ. ᑲᒪᒋᔭᕆᐊᓕᒻᒪ ᐃᓚᖓ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎᕐᔪᐊᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᕐᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒥᓂᕐᓂᒃ.

Q ᐱᖅᑯᑦ: ᐊᓯᐊᖏᑎᒍᓪᓕ ᖃᓄᐃᓕᐅᖃᑦᑕᖅᑭᑦ?

A ᓲᕐᔭᕆᑦᑲᒻᓴᖅ ᕐᑯᕕᐊᑦᑕᔭᕋ, ᓯᐊᕐᓇᔭᐅᑎᑯᑖᓐᓄᑦ ᓯᐊᕐᓇᔾᓇᐊᖅᑐᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓪᓚᖅᓯᒪᖃᑦᑕᖅᑐᖓ. ᕐᑯᕕᐊᑦᓚᓇᖃᑦᑕᖅᑕᕋᓕ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓇᒃᓴᖅ ᓄᓇᓕᓇᓕᕐᐃᒐᑦᑕ ᐊᐅᓪᓚᖅᓯᒪᓪᓗᑕ ᓇᒥᑐᐃᓐᓇᖅ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ. ᐊᐅᓪᓚᖅᓯᒪᒐᔪᓲᖑᔪᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᓂᒃ ᐊᕐᕕᓂᓐᓂ ᑕᖅᑭᓄᑦ ᐱᖓᓱᓄᑦ. ᐊᓃᓇᐊᒃᓴᖅ ᕐᑯᕕᐊᑦᔭᕐᔪᐊᓇᒐᒃᑯ ᐊᐅᓪᓚᖅᓯᒪᔭᓇᐊᒃᓴᕐᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔾᔪᑎᒋᓗᐊᕐᓗᒍ ᓄᓇᓕᓇᓂᕐᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᓯᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖓ. ᖃᐅᔨᒪᓚᐅᕋᒪ ᑭᓯᒥᒃ ᑲᒪᒐᓗᐊᕈᒪ, ᓯᓚᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖃᑦᑕᕈᒪᓪᓗᖓ.

Q I understand you are attending university in Ottawa. What are you studying?

A I am attending Carleton University. I completed the Masters degree and I am now working on my PhD in Geology. I am aiming to finish in the spring of 2005.

Q What is a regular school day like?

A I have a variety of school days. At this stage of my studies I mostly work at home. I also have a little cubicle for office space in the graduate studies department. I usually spend about two hours each day in school. I spend time in a research lab where I work on diagrams, maps and reports. As part of my studies, I work as a Teacher's Assistant in the university. One of my responsibilities included marking school exams.

Q What are your other endeavors?

A I enjoy riding my bike, going to local ski hills and camping. I have especially enjoyed working in geology field camps in different parts of the North during the summers. I love the outdoors and camping. This is the main reason why I got into geology. I knew that whatever I did, I wanted to be able to work outside.

Q What personal struggles have you faced? Were you ever close to dropping out?

A First year was hard. The hardest part was adjusting to the new environment. But for the

A pirhuut: Kangiqhiayunga iliharvigyuami ilihaqtutit Atuvami. Humik ilihaqqit?

A Ilihaqtunga Carleton Iliharvigyuangani. Masters degree-qaliqtunga hadjalu havakhunga PhD-mut Uyaqqiqinirmi. Inirniarhimayunga upingakhami 2005-mi.

A pirhuut: Qanuritpa ubluq iliharangavit?

A llangayut ublut ilihagangama. Hadja ilihaqtamni havakluaqpaktunga angilgamni. Mikkannuamiglu qiuqutitut-ittumik afisiqaqtunga iliharvimni. Malruungnik ikkarninik taikaniliqpaktunga ubluq. Qauyihainirmiglu havakpakhunga titigauyaliqiplunga, nunauyanik tuhagakhaliriplungalu. Ilangat ilihaqtamni, Ilihaiyimut Ikayuqtiuyunga iliharvigyuami. Atauhiq kamagiyaga taigurniq ilihaqtut uktutainik ilihaqtamingnik.

A pirhuut: Hulivakpillu?

A liagiara paisikurniq, sikigarniq hiniktarnirlu hilami. Aliagivaktagalu havangniq uyaqqiqinirmi humiliqaq Ukiuqtaqtumi auyami. Havakhunga pingahunit siksinut taqqihiutini. Quviagiqpiaqtaga hilainnarmiuniq hiniktarnirlu. Talvuna uyaqqiqinirmut haattunga. Ilihimayunga humikliqaq huliniaruma hilamiittumayunga.

A pirhuut: Hunik ayurhautiqaqpakpit? Taimaryuqitpakpiit?

H ivulliq ukiuq ayurnaqtuq. Ayurnatqiaq allamut nutaamut hunngiutiniq. Kihimi nakunirhamik pinahuarhunga quviaginahuaqpaktaga. Nakuyunik ilannaqa-

ᐱᖅᑯᑦ: ᑭᓱᓂᒃ ᐃᓕᓐᓄᖓᔪᓂᒃ
ᐊᔪᕐᓇᑐᖅᓯᐅᑦᑎᖃᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕕᑦ?
ᓄᖅᑲᑲᓴᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕕᑦ?

ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᖅ ᐊᕐᕌᒍᖓ
ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᒻᒪᕆᐊᓗᓚᐅᖅᑐᖅ.
ᐱᔭᕆᐊᑐᓂᖅᐸᐅᓪᓗᓂ
ᓱᕋᐅᑎᓇᓱᐊᖅᑎᓪᓗᖓ ᓄᓇᑖᖅᑲᐅᓐᓂ.
ᐃᓗᓐᓇᒐᓛᒍᓪᓕ ᐊᑲᐅᓂᖅᐹᒃᑰᕋᓱᐊᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕗᖓ
ᖁᕕᐊᒋᔭᒃᑯᓪᓗ. ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᖃᐅᕐᓂᖅ
ᑕᑯᒋᐅᖃᑦᑕᓂᕐᓗ ᐃᓄᓐᓂᒃ
ᓱᕋᐅᑎᓴᕋᐃᓐᓇᓂᖅᐸᐅᕗᖅ.
ᐊᕐᕌᓂ ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᒃᑰᑐᒻᒪᕆᐅᓚᐅᖅᐳᖓ.
ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᒪᔭᒪ
ᖁᕕᐊᓇᖅᑐᒻᒪᕆᐅᓪᓗᓂ. ᑎᑎᕋᖃᑦᑕᕆᐊᖃᓕᒪᑦ
ᐱᔭᕆᐊᑐᔪᒻᒪᕆᐊᓗᓚᐅᖅᑐᖅ.
ᐊᕐᕋᕈᑎᒋᓯᒪᑦᓯᐊᕆᐊᖃᓚᐅᖅᐸᕋ
ᐊᕐᕋᔪᓚᕆᐊᓗᓪᓗᓂ. ᓯᕗᓪᓕᕐᒥ
ᐅᖁᒪᐃᑦᑕᑐᒻᒪᕆᐊᓗᓚᐅᖅᐳᖓ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ,
ᑭᓯᐊᓂ ᖃᐅᒪᔪᑯᓗᒃ ᐅᐸᒐᓱᐊᖅᑕᕋ
ᖃᐅᒻᒪᖅᑭᔅᖅᑎᓪᓗᒍ ᑕᐅᑐᓚᐅᖅᐸᕋ.
ᓯᕗᒧᐊᒍᒥᓇᕈᑎᒋᓚᐅᖅᐹ.

ᐱᖅᑯᑦ: ᑭᓱᓂᒃ ᐊᒃᓱᕈᕐᓇᖅᑐᓄᑦ
ᑎᑭᐅᑎᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕕᑦ
ᐊᑑᑎᖃᑦᑕᖅᓯᒪᕕᓪᓗᓐᓂᑦ
ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᐅᓂᕐᓄᑦ ᐊᖏᕋᐃᑦ
ᐅᖓᓯᑦᑐᐊᓗᑎᓪᓗᒍ?

ᑯᓂᒐᓛᒃ ᓱᖏᐅᑎᓇᓱᐊᓇᐊᖃᓚᐅᖅᑐᖓ.
ᐊᖏᕐᖃᐃᓐᓇᖃᑦᑕᕈᓐᓇᖅᓯᒪᔪᖓ ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ
ᐊᒻᒪᓗ ᖁᕕᐊᓱᕐᕕᒻᒥ
ᕿᒃᓇᖅᓯᐅᓇᐊᖅᑐᕐᓗᖓ ᑕᒪᒃᑯᓄᖓ
ᐱᔭᕆᐊᑭᓐᓂᖅᓴᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖅ ᐊᑑᑎᑎᓪᓗᖓ.
ᐱᔭᕇᕈᒪᓕ ᓄᒋᐊᖃᓛᕋᒪ--ᓄᓇᓕᕐᔪᐊᕐᓗᒻᒥ
ᓄᓇᖃᕈᒪᓐᖏᓐᓇ.

ᐱᖅᑯᑦ: ᑭᓱᒥᒃ
ᐃᓕᓐᓂᐊᑲᓐᓂᕈᒪᔾᔪᑎᖃᓚᐅᕋᕕᑦ?

ᐃᑦᓱᒪᓂᐅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᐅᓇ ᐊᐅᓪᓛᓇᐊᕈᒪ
ᐱᐅᓂᖅᐸᐅᓇᓱᒋᓚᐅᕐᑯ. ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᒃᓴᖅ
ᖁᕕᐊᒋᒐᒃᑯ ᐊᒻᒪᓗ
ᐃᓕᑉᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᓇᐊᒃᓴᖅ ᖃᐅᑕᒪᑦ ᖁᕕᐊᒋᓪᓗᒍ.
ᓈᓚᒋᐊᒃᓴᖅ ᐅᖃᓕᒪᔪᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔪᓂᒃ
ᖁᕕᐊᓇᕋᐃᒻᒪᑕ ᑐᓴᕐᓂᓇᒐᒃᑭᑦ?

most part I had to make the best of it and enjoy it. Having good friends and meeting people has made it much easier to adjust.

Last year was also difficult. At the beginning of my thesis it was a lot of fun. When I got into the writing stage it was hard. It's a very big commitment. At first I felt overwhelmed by it all, but now I can see the light at the end of the tunnel. It is something to look forward to.

Q What challenges have you faced or experienced as a student living far from home?

A It took some time to adjust. I've been able to visit home in the summers and during the Christmas holidays so it's been made easier. When I'm done I'm going to move – I don't want to live in a city.

Q What motivated you to further your education?

A At the time it seemed like the next logical step for me. I enjoy studying and I like the idea of learning new things everyday. I really enjoy listening to interesting lectures.

Q What are your plans when you complete the program?

A I think I'm going to take a little break when I'm done. I might look for short term work and spend some time camping, skiing, hiking and riding my bike. I am not too sure what I'm going to do, but the North is where I want to work.

tiqariaq inungniglu takuvakhuni ayurnaigutauyuq hunngiutiyami.

Kingulliq ukiuq ayurnaqturlu. Pilihaqtillugu iniqtirutikhaga ilihaqtami alianaqtugaluaq. Titigaqpaligama kihimi ayurnahilirhuni. Angiyuq ilaa uqariyaut inigakhak. Hivullirmik uvamnik nalurhaligaluaqtunga, hadja kihimi takunnarhiuq qaumaniq nunngumakhaani. Niriugiyara.

A pirhuut: Hunik ayurhautiqaqqit iliharhutit unngahiktumit angilgarnit?

H unngiutikhaanaqtuq. Pulaqattaqpaktunga angilgamnut auyami Kulaihimarnirmilu ayurnaivyakpaktuq. Iniruma nuunniaqtunga – angiyumiittumangittunga autsaimi.

A pirhuut: Huuq iliharyumiyumavit?

T aluvna iniqtamnut aplurvikhatutinmat uvamnut. Iliharniq quviagiyara nutaaniglu ilitturihimaarniq ubluq tamat aliagiplugu. Quviagiqpiaqtaga naalangniq nalaguminaqtunik uqaqtunik ilihaganik.

A pirhuut: Huliniaqqit iniruvit?

I humayunga nutqarhimallangniaqtunga iniruma. Havaakhaqhiurniarunarhiunga havakaffungnaqtumik aullaarnaqtumik, sikigarnaqtumik paisikurnaqtumiglu. Huliniariakhaq naluyunga huli, kihimi havarumayunga Ukiuqtaqtumi.

Ottawa 1-800-465-3232

ᐃᖅᑯᑦ: ᐱᔭᕇᓯᕗᕝᓕ
ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᐊᖅᑭᑦ?

ᖃᖓᑲᐃᓐᓈᕐᔪᓛᕈᒪᔪᖓ ᐱᔭᕇᓯᕈᒪ.
ᒫᓐᓇᓯᐅᑏᓐᓇᒥᒃ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓚᐅᑲᒐᔭᖅᑐᖅᓴᐅᕗᖓ
ᐊᐅᓪᓿᖅᓯᒪᖃᑦᑕᕐᓗᖓ, ᓯᐊᕐᓇᔫᓇᐊᖅᑐᖃᑦᑕᕐᓗᖓ,
ᐱᓱᕋᔫᖃᑦᑕᕐᓗᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓲᖃᑦᑕᕐᓗᖓ.
ᖃᓄᐃᓕᐅᓛᓇᐊᒃᓴᖅ ᓱᖅᑯᐃᒪᓪᓚᓇᓐᖏᑦᑐᖓ,
ᑭᓯᐊᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓛᕈᒪᔪᖓ.

ᐱᖅᑯᑦ: ᖃᓄᕐᓕ ᐃᐸᐱᒋᕕᒋᑦ
ᐅᓪᓗᒥᐅᔪᖅ ᒪᒃᑯᑦᑐᓄᑦ
ᐊᐳᕈᑕᐅᓗᐊᓐᖑᐊᖃᑦᑕᖅᑐᑦ?

ᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅ, ᑐᕌᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ
ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᓕᓇᓂᖅᑕᖃᓪᓚᓇᒋᐊᓕᒃ.
ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᓕᕐᑖᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᓕᓐᓄᑦ
12-ᒧᑦ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᐅᔭᐅᓯᒪᔭᐅᓪᓚᓇᒋᐊᓕᒃ,
ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᓇᓖᕌᑎᒃᓴᕐᓐᓂᒃ
ᐊᑐᐃᓐᓇᖃᓪᓚᓇᒋᐊᓖᑦ. ᐃᑲᔪᖃᑦᑕᕐᓗᒋᑦ
ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᓯᓚᑦᑐᓴᕐᕕᒻᒧᑦ
ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᔭᔪᐊᒧᓪᓗᓐᓃᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᓕᕐᕕᐃᑉᐸᑕ
ᑕᒪᓐᓇ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᐅᔭᐅᓯᒪᔭᐅᒻᒪᓇᒋᐊᓕᒃ.

ᐱᖅᑯᑦ: ᖃᓄᕐᓕ
ᐅᖃᐅᓯᑦᓴᖃᖅᑭᑦ
ᒪᒃᑯᑦᑐᓄᑦ?

ᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᒋᖃᑦᑕᕐᓗᒋᑦ.
ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᒃᑲᓂᕐᓂᖅ
ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐊᓗᒻᒥᓚᐅᕐᓗᓂ
ᐊᓪᓗᓇᐊᕐᓂᐅᔪᖅ ᐱᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᓗᒻᒪᑦ ᑭᒃᑯᓕᒫᓄᑦ,
ᑭᓯᐊᓂ ᐱᐅᓂᖅᐸᐅᕗᖅ ᐅᑦᑎᓐᓄᑦ
ᒐᕙᒪᖃᕈᒪᒍᑦᑕ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓄᓐᓄᑦ ᑐᕌᖓᔪᓂᒃ.
ᐃᓱᒪᒋᔭᑎᑦ ᑲᔪᑎᓯᒐᓱᐊᒃᑭᑦ ᓯᓐᓇᑦᑑᒪᒋᔭᑦ
ᒪᓕᓪᓗᒍ ᖁᕕᐊᒋᒍᒃ ᐃᓅᓯᑦ. ᖃᓄᓕᒫᖅ
ᐱᔪᒪᔭᕐᓂᒃ ᐱᔪᓐᓇᖅᐳᑎᑦ ᐱᓇᓱᐊᑐᐊᕈᕕᑦ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎ ᓅᓂ
ᐃᕼᐊᓗᐊᖅ ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑎᓕᒃ ᔪᑲᓐᒥ
ᖃᐅᔨᔭᐅᑎᒃᑲᓐᓂᕋᓱᐊᖅᑎᓪᓗᒋᑦ
ᑕᑯᕐᓴᐅᑎᕐᓯᓂᒃᑯᑦ.

NTI employee Jeannie Ehaloak posed with Yukon participants during a trade show.

NTIkut havaktia Jeannie Ehaloak piksaliuktauhimayuk ilaukatuhimagami Yukonmi ilaukatauyunut kungiaktititilugit havagutiminik.

Q What do you feel are the most important youth issues today?

A Education, there should be a real focus on education. Kindergarten to Grade 12 should be the highest priority, and we need to make sure that students have enough options. Helping students go to college or university should be top priority.

Q What message do you have for young people?

A Take advantage of opportunities. Getting education beyond high school is a very big step for everyone, but it's the best thing we can do if we want the government to be run by Inuit for Inuit. Follow your dream and enjoy life. You can do whatever it is you want to do.

A pirhuut: Hunat ikpingnatqiyauvat ublumi inulgaminut?

Ilinniarniq, tautumayukhat ilinniarnirmut. Sikuulihaanit Gurit 12-mut qulvahitqiyauyukhauyuq akhurutauluni. Ilihaqtullu allatqiinik apqutihaqariaqaqtut. Ikayurniq ilihaqtunik iliharvigyuani iliharnirmik qulvahitqiyauyukhauyuq.

A pirhuut: Humik uqauhikhaqaqqit inulgaminut?

Atuqpaglugit angmaumayut ilingnut. Iliharniq qulvahitqianganik gurit 12 angiyuq aplugakhaq inungnut tamainnut, kihimi nakuutqiyauyuq piakhaqqut gavamakput aulayauquguptigu Inungnit Inungnut. Maliglugu piumayat inuuhiillu quviagilugu. Humikliqaq huliumayangnik piyaaravit.

ᓱᓕ ᒧᓴᓇᕐᑐᒃ ᐊᕐᔨᓕᐅᒐᒐ / Photo by Keith Morrison / Piksaliuktanga Keith Morrison

ᓱᕋᐃᓯᒪᓂᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᒥᓂᒃ
Broken Promises
Ahiguqhimayut Uqariyautit

ᑎᑎᕋᑕᐅᔪᖅ ᐹᖅᓗᔭᖅ, ᐹᔪ ᑯᓄᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᔫᓐ ᐲᐳᓇᖅ / By Paul Kaludjak, Joe Kunuk and John Bainbridge / Titigaqtaat Paul Kaludjap, Joe Kunup, John Bainbridge-lu

When the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA) was signed in 1993, an Implementation Contract was also signed. The purpose of this Contract is to guide implementation of the NLCA. The Contract also sets out how much money will be provided by the Government of Canada to cover the costs of implementing the Agreement.

In addition, the Contract sets out a schedule of activities for ten-year periods to implement the NLCA. The first planning period, 1993 to 2003, expired on July 9, 2003.

Since May 2001, Nunavut Tunngavik Inc.'s Implementation Department has negotiated with the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) to renew funding to adequately implement the Nunavut Land Claims Agreement for the second planning period, 2003-2013. The parties are also negotiating to make amendments to the Implementation Contract. Renewing the funding will ensure the Government of Canada delivers on all their promises made to Inuit in the NLCA.

These negotiations are important. On the surface it is about getting an increase in money from the federal government for implementation, most of which will go to the Government of Nunavut and Institutions of Public Government, like the Nunavut

Nunavut Nunatarutata Angiruta atiliuqtaungmat 1993-mi Hivumurityutikhak Kantrak atiliuqtauhimayurlu. Kantrak ayaurutikhaq hivumuriyaunianik Nunatarutip. Kantraklu naunaiya-utauhimayuq kaffit manngit tuniyauniarmangata Kanataup gavamatkuginnit akiliqtuityu-tikhak hivumurinianut Angirutip.

Uvvalu, Kantrak naunaiyaihimayuq hulityutikhanik kulini ukiuni hivumurutikhaginik Nunavut Nunatarutata. Hivulliq parnaiyainiq 1993-mit 2003-mut nuunnguyuq July 9, 2003-mi.

May 2001-mit, Nunavut Tunngavitkut Hivumuriyiit aivaqatigivagait Nunaqaqqaqtuliriyitkut nutaanik maningnik piyaami ihuaqtumik hivumuriyaami Nunatarunmik tuglikhani kulini ukiuni, 2003-mit 2013-mut. Aivaqtullu allanguqtirutikhainik taffuma Hivumurinirmut Kantragup. Nutaanik manikhanigumik naunainniaqtuq Kanataup Gavamatkungit piliriniaqtut uqariyarhimayamingnik Inungnut Nunatarunmi.

Hapkuat aivarutit ikpingnaqtut Inungnut. Qaangani pinahuaruttauyuq maningnik gavamatuqatkunit hivumurityutikhanik, tamavyak tuniyauniaqtuq Nunavut Gavamatkuginnut Timiuyunullu Inungnut gavamatkunut, tapkuatut Nunavunmi Umayuliriyitkut Katimayit. Hamna manik uqariyau-tauhimayuq Nunatarunmi.

Kanataup Gavamatkungit piyut piumayamingnik atiliuqtaungmat Nunavut

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᒻᒥᑦ ᐊᖏᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ 1993-ᒥ, ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᓐᑐᓛᖕᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᖕᒥᔪᑦ. ᐱᔭᔪᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᑲᓐᑐᓛᖕᒍᔪᖅ (ᐊᖏᖅᑎᒋᒍᑕᐅᓂᕐᖅᑕᐅᓲᑦ) ᓴᕿᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕆᔭᐅᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ. ᑲᓐᑐᓛᖕᒍᔪᓂ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᖃᔅᓯᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᒪᖔᑕ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᑯᓐᓂᖔᖅᑐᑦ ᑐᕐᖔᔪᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᒃᓴᓄᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ. ᐊᒻᒪᓗ, ᑲᓐᑐᓛᖕᒍᔪᓂ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᐱᓕᕆᐊᖑᕙᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑐᑦ ᖁᓕᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᓄᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᑦ. ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᖅ ᐸᕐᓇᐃᕕᒃ, 1993-ᒥᒃ 2003-ᒧᑦ, ᐃᓱᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᔪᓚᐃ 9, 2003-ᒥ.

ᑕᐃᒪᓕ ᒪᐃ 2001-ᒥ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᕕᖓᓐ ᐋᔨᖃᑎᒌᓕᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᕕᖓᓐᓂᒃ ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᓄᑦᑎᓇᐊᖅᑕᐅᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᑭᓇᐅᔭᖅᑖᓇᔭᐅᕙᖕᓂᐊᖅᑐᑦ ᓈᒪᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᑐᓕᕈᑎᒃᓴᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᓂᒃ, ᑐᒡᓕᓇᓕᖅᑕᖏᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᐃᕕᖕᓄᑦ, 2003-ᒥᒃ 2013-ᒧᑦ. ᐃᓚᒋᒃᑐᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᐋᔨᖃᑎᒌᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᐋᖏᒋᐊᖅᑕᐅᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᑲᓐᑐᓛᖕᒍᔪᑦ. ᓄᑦᑎᖅᑎᑕᐅᓂᖏᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᕐᓂᐊᕐᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᐃᕙᓪᓕᐊᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐊᑕᒍᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᒃᑯᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐋᔨᖃᑎᒌᒍᑕᐅᓂᖏᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᑦ. ᓯᓚᑖᑦ ᐃᓚᖃᖅᑐᑦ ᐊᑭᑦᑎᓇᐊᖅᑕᐅᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᑭᓇᐅᔭᖅᑖᓇᔭᐅᕙᑦᑐᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥᒃ ᐊᖏᓂᖅᓴᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᐊᖅᑐᒃᓴᐅᓪᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᑦ

Cambridge Bay 1-888-388-8028

ᒐᕙᒪᖕᒐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᒪᔨᐅᑎᑕᐅᔪᓄᑦ ᓴᖅᑭᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᓄᓇᕗᑎᒃᑯᑦ, ᓱᕐᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᕐᔪᐊᒃᑯᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᐅᓯᒪᖕᒪᑕ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᓂ ᐊᖏᕈᑎᓂ.

ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᔪᒪᔭᒥᓂᒃ ᐱᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖕᒪᑕ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᓂᒃ ᐊᖏᕈᑏᑦ - ᓄᓇᖃᕐᓂᕐᒥᒃ ᐱᖃᖅᑎᑕᐅᓂᖏᑦ 1/5-ᒥᒃ ᐊᖏᓂᖅᖑᒥᒃ ᑲᓇᑕᓕᒫᒥ ᓄᓇᓕᒫᓂᒃ. ᑲᓇᑕᓗ ᐱᐅᒋᔭᐅᔪᒻᒪᓇᐊᓘᓚᐅᖅᑐᖅ ᓯᓚᕐᔪᐊᕐᒥᐅᓄᑦ ᓴᕿᑦᑎᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᑦᑎᐊᕈᓐᓇᕐᓂᖅ ᐃᓄᖕᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓴᕿᑎᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᒥᐅᑕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨᐅᖃᑕᐅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᑕᐃᒪᒃ ᓴᓇᔪᒪᔪᑦ ᐅᔭᕋᖕᓂᐊᖅᑏᑦ ᓴᓇᔪᓐᓇᖅᑎᑕᐅᓂᐊᖅᓱᑎᒃ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ ᐃᓄᖕᓄᑦ. ᐊᑭᓕᐅᓯᐊᖏᓐᓂᓗ, ᐃᓄᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᐊᒥᓱᓂᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᒃᓴᓂᒃ ᓴᕿᑦᑎᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᒃᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᑕᐅᕝᕙᓪᓕᐊᖏᓐᓇᕈᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᔭᒃᓴᕕᒃᓴᓂᒃ.

ᐱᒻᒪᕆᐅᓂᖅᑖᖑᓯᒪᔪᖅ ᑖᒃᑯᓇᓂ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᐅᔪᓂ ᐃᓗᐊᓃᑉᐳᑦ 23-ᖏᓐᓂ, ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᒃᓴᓂᒃ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂ. ᑭᓯᐊᓂ ᐃᖃᓇᐃᔭᒃᓴᖅᑖᖅᐸᓪᓕᐊᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓕᐅᕋᓱᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᑕᖑᒪᑦ ᐃᓱᒪᓘᑕᐅᓪᓗᓂ, 45%-ᑐᐃᓐᓇᐅᖕᒪᑕ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑐᑦ 85%-ᖑᖏᓱᑎᒃ. ᓄᓇᖑᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᓯᐅᔨᓯᒪᔪᑦ ᖃᓂᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᓇᓚᐅᑦᑖᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ $123 ᒥᓕᔭᓐᓂᒃ, ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᖑᓇᔭᓚᐅᖅᑐᓂᒃ ᐃᑲᔪᓯᐊᖅᑖᓂᓗ ᐊᕐᕌᒍᑕᒪᖅ. ᐃᓗᓕᖏᑦ 23-ᒥᑦᑐᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᕐᒥᔪᑦ ᑭᓇᒃᑯᑦ ᓴᖏᓂᖃᕐᒪᖔᑕ ᒐᕙᒪᐅᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ.

ᐃᓗᓕᖏᑦ 24-ᒥᑦᑐᑦ ᐱᔾᔪᑎᖃᕐᒥᔪᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᓯᒪᔭᖏᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᖕᒥᓂᓇᔭᖏᑦ ᐱᓂᖅᓴᐅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᐊᓚᐅᕐᒪᑕ ᐅᒃᑐᖃᑕᐅᔪᓂ ᑲᓐᑐᓖᒃᑖᕋᓱᐊᖅᑎᑕᐅᔪᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᐊᑐᐊᒐᕐᓂᒃ ᓴᕿᑦᑎᓯᒪᒐᓗᐊᖅᓱᑎᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓇᖕᒥᓂᖅᖑᓄᑦ ᐃᑲᔫᑎᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᕕᖏᑦ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᐱᓂᖅᓴᐅᖅᑕᕐᓂᐊᕐᒪᑕ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᓯᓯᒪᖏᑦᑎᐊᖅᑐᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᐃᓗᓕᖏᓐᓂᒃ 24-ᒥ.

ᐃᓗᓕᖏᑦ 12.7.6-ᒥᑦᑐᑦ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᐅᑕᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᓴᐃᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᓂᖅ ᐅᖃᐅᓯᖃᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᓂᕐᓗ ᐊᕙᑎᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ. 12-ᖑᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᐅᑭᐅᑦ ᑕᐃᒪᖑᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᑎᑦ, ᑲᓇᑕ ᓱᓕ ᓱᒋᐊᓚᐅᖅᓯᒪᖏᓚᖅ.

ᐱᑕᖃᕐᒥᔪᖅ ᓱᓕᖏᑦᑐᓂᒃ ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ. ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐅᔾᔨᖅᑐᓇᐊᖃᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᑎᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ Wildlife Management Board. This money is about promises made in the NLCA.

The Government of Canada got what it wanted when it signed the NLCA – certainty of title to one fifth of Canada's landmass. Canada also got high praise from the international community for building a lasting relationship with Inuit, and for creating a resource management system that allows developers to work in Nunavut with the consent of Inuit. In return, Inuit were promised a range of benefits which were supposed to bring jobs and sustainable economic development.

The most important of these promises was Article 23, which promised jobs for Inuit in government. But employment is also an economic issue and, with only 45 per cent of the government jobs going to Inuit instead of the promised 85 per cent, Beneficiaries are losing an estimated $123 million in salaries and benefits each year. Article 23 is also about who has power in the territorial government in Nunavut.

Article 24 is about the promise the federal government made to ensure Inuit firms get an advantage in bidding on government contracts in Nunavut. While the GN put in place the *Nunavummi Nangminiqaqtunik Ikajuuti* (NNI policy) to ensure Inuit firms get this advantage, the federal government has done nothing to implement Article 24.

Article 12.7.6 is the promise to put in place a plan to monitor and report on the environment in Nunavut. Twelve years after the NLCA was signed, Canada has done nothing.

There are other failed promises. The Government of Canada must ensure the Institutions of Public Government and the Hunters and Trappers Organizations are sufficiently well-funded to allow them to operate efficiently over the next ten years and not be handicapped by low salaries and low estimates of their operating costs.

Nunataruta – naunairniq tigumialirnirmik 1/5th-mik Kanataup nunanganik. Kanatalu tautuktauqpiarhuni nunaryuamiuttanit inirhingmata nunngulaittumik piqatiqarutikhamingnik Inungnik, uvvalu avatimiutaniglu munarhityutikhamik inirhingmata huli havarumayut Nunavunmi havaktaarhutik angiqtaugumik Inungnit. Inuittauq uqariyarviuplutik allatqiinik ikayuutikhanik havaaniutikhanik nuunngutirihimaittumiglu pivallianirmik.

Nakataq 24 uqariiyauttaat gavamatuqatkut naunaitkutikhaugaluaq Inuit nanminiit ikayuqtauyagini uktugaigumik gavamatkut kantraginik Nunavunmi. Nunavut Gavamatkungit piqaligaluaqtilugit *Nunavunmi Nangminiqaqtunik Ikayuutimik* naunaitkutikhamik Inuit nanminiit ikayuqtauyagini, gavamatuqatkut hulihimanngittut qanurlikak hivumuqtinahuarhugu una Nakataq 24.

Nakataq 12.7.6-tauq uqariyauttaat parnaiyagarmik piqaligiamimunarhityutikhamik tuhaqtittiqattarnirmiglu avatitigut Nunavunmi. 12 ukiut kinguagut Nunavut Nunatarutata Angiruta atiliuqtaunianit, Kanata huli qanuriliurhimaittuq.

Allallu-ittut uqariyautit ahiguqtauhimayut. Kanataup Gavamangat naunairhimayariaqaqtuq tapkuat Timiuyut Inungnut gavamanullu Anngunahuaqtiillu nanigaiqtuqtillu Timingit naamayumik manikhaqaquplugit aulattiariagini kulini ukiukhani ayurhaqtitauhimaittumik havaktiit mikivalaanik akiliuhiaqtarnaittumik maniilliunaittumiglu aulatyutikhamik.

Gavamatuqatkut angirhimayut Inuit Qauyimajatuqangit ilaummarikturhaq ihumaliurnirmi mighaagut nunap, immap umayut nunamiuttallu taryurmiuttallu. Hamna akiqaqtuq gavamatuqatkut miniktuutigiumangittaat. Titigaqtauhimayut uqariiyautit takkiyuq.

Aivaqtut nutaanngutirutikhanik Hivumurityutikhap Kantraganik aivarhimaliqqut hitamani ukiuni. Tunngavitkut katimaqatigivagait

ᐊᐅᓚᑦᑎᔾᐅᔪᓂᒃ ᓴᕿᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᑖᖅᑎᒍᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖑᓇᓱᒃᑏᑦ ᒥᑭᒋᐊᓂᐊᖅᑏᑦᓗ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖕᒋᑦ ᓈᒪᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᒃᓴᖃᖅᑎᑕᐅᓂᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᖏᕐᕋᔪᓐᓇᑦᑎᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᖁᓕᐅᓂᐊᖅᑐᓂ ᐅᑭᐅᕐᓂᒃ, ᐊᔪᖅᓴᖏᑦᓗᑎᒃ ᐋᑭᓕᐅᑎᒃᓴᖃᑎᐊᖏᓐᓂᕐᒥᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᓄᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᒃᓴᓄᑦ ᐃᖏᕐᕋᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᐊᖏᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑐᖃᖏᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᓂᒃ ᐃᓱᒪᓕᐅᖅᑐᖃᕐᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᓂᒃ, ᓄᓇᒥᐅᑕᓂᒃ, ᐆᒪᔪᕐᓂᒡᓗ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑭᖃᕐᒪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦᑕ ᐊᑭᓕᕈᒪᖏᑕᖏᓐᓂᒃ. ᐱᓂᐊᕐᓂᕋᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓱᕈᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒥᓱᐊᓗᐃᑦ. ᐋᔨᖃᑎᒌᒍᑕᐅᔪᓂ ᓄᑖᕈᖅᑎᕈᒪᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᔪᓐᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᓐᑑᓛᖕᓂᒃ ᑲᔪᓯᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᓯᑕᒪᑲᓴᐅᓕᖅᑐᓂᒃ ᐅᑭᐅᕐᓂ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᖃᑎᖃᖅᓯᒪᔪᑦ ᒥᓂᔅᑕᓂᒃ ᐊᓯᖏᓂᓗ ᒐᕙᒪᐅᖃᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᖑᔪᖃᐅᑎᓂᒡᓗ ᐊᒥᓱᒐᓴᖕᓂᒃ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎᓂᒃ ᐃᓄᓕᓇᔾᑐᖃᑯᓐᓂ ᐊᓯᖏᓐᓂᖓᖅᑐᓂᓗ ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᕕᖕᓂ. ᐱᓕᓇᖃᑎᒋᓚᐅᖅᑕᕗᑦ

The federal government agreed that Inuit Qaujimajatuqangit should play an important part in making decisions about the land, resources and wildlife. This costs money which the federal government is not prepared to spend.

The list of failed promises is long. The negotiations to update the Implementation Contract have gone on for nearly four years. NTI has met with Ministers and other politicians, and with senior public servants in DIAND and in other departments. We worked with the Auditor General's department, which last year produced a report that was highly critical of DIAND. We appeared before parliamentary committees, wrote articles, given speeches at conferences and in universities.

There is a lot at stake. The failure to implement Article 23 alone over

Ministauyut allallu gavamaliriyit kulvahiktullu gavamatkuni havaktut Nunaqaqqaqtuliriyitkuni allanilu havarvini. Havaqatigihimayaqqullu Maningnik Ihivriuriyiryuap havaktiit, tapkuat aippangani havitittiut tuhagutikhaliugamingnik ihuiguhukpiaqtumik Nunaqaqqaqtuliryitkunik. Upautihimayugullu katimayigalaanut maligaliuqtiryuani, titigarhimaplutalu taiguqtauyukhanik, tuhaqtittivakhutalu uqarhuta katimayuni iliharvikyuanilu.

Amihut pitjutauyut. Hivumuriinnginnik Nakatak 23-mik taffumingatuaq kingulini 11-ni ukiuni uqariyauttaqtuq Inungnit akiliutauyutut 1.4 piliat talanik – amigaitqiaq Inungnut tuniyauyunit manngit tuniyauyunit 12-ni ukiuni. Aivaqtut ayurhaliqtilugit Nunavut Tunngavitkut inuit aturlugit ilihimapkarlugit Kanatamiut inuit Kanataup Gavamatkungit maliyuittait uqariyautitik. Unnuitiniaqtavut pivalli-

NTI's Executive presented federal politicians with copies of the Plain Language Guide to the Nunavut Land Claims Agreement. From left: Raymond Ningeocheak, Nancy Karetak-Lindell, Andrew Scott, Paul Kaludjak, Ethel Blondin-Andrew and James Eetoolook.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔾᔨᖏᑦ ᑐᓂᓯᓚᐅᖅᑐᑦ ᒐᕙᒪᑐᖃᒃᑯᑦ ᒐᕙᒪᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᕈᑎᑦ ᓇᓕᖅᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᓇᕐᓂᖅᓴᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ. ᓴᐅᒥᐊᓂᒃ: ᕐᐃᒪᓐ ᓂᖏᐅᕐᓯᐊᖅ, ᓈᓐᓯ ᖃᕆᑕᖅ-ᓕᓐᑎᐅᕐ, ᐋᓐᑐᕈ ᖁᑦᑐ, ᐹ ᖃᓗᔭᔭᖅ, ᐃᑑ ᕙᓛᓐᑕᓐ-ᐋᓐᑐᕈ ᐊᒻᒪᓗ ᔭᐃᒥᓱ ᐃᑦᑐᓗᒃ.

NTIkut Atanguyait tunihimayut Kavamatkut Kanatami maligaliuktainut aatjikutaanik Ukautiliukhimayumik ayonaitumik Maligutikhainik Nunavumi Nunataagutit Angigutaainik. Haumikmit: Raymond Ningeocheak, Nancy Karetak-Lindell, Andrew Scott, Paul Kaludjak, Ethel Blondin-Andrew ovalo James Eetoolook.

ᑭᕆᓇ ᒪᔾᓕᕐ ᐊᔾᓕᑲᒐᔪᕐ / Photo by Kerry McCluskey / Piksaliuktanga Kerry McCluskey

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑦᔪᐊᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᕕᖓ, ᐊᕐᕋᓂ ᐅᓂᒃᑳᓕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍ ᓈᒻᒪᒃᓴᕐᕕᒡᔪᐊᖅᓱᓂ ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᑯᓐᓂᒃ. ᓴᕐᕿᓐᓂ ᑲᑎᒪᔭᖅᑐᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᕕᐅᑉ ᑲᑎᒪᔨᕋᓛᕐᕿᓐᓂᒃ, ᑎᑎᕋᖃᑦᑕᖅᓱᑕ, ᐅᖃᓪᓚᒋᐊᖅᑐᖃᑦᑕᖅᓱᑕᓗ ᑲᑎᒪᕐᔪᐊᖅᑐᓂ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᖕᓂᓗ.

ᐊᒥᓱᐊᓘᖕᒪᑕ ᔭᒐᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ. ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᖕᓂᖕᕿᑦ ᐃᓗᓕᖕᕿᑦ 23-ᒥᑦᑐᑦ ᑖᒃᑯᐊᑑᓪᓗᑎᒃ 11-ᖕᒍᓕᖅᑐᓂ ᐅᑭᐅᕐᓂ ᓇᓚᐅᑦᑖᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐱᖕᕿᓐᓂᖕᕿᓐᓂᒃ $1.4 ᐱᓕᔭᓐᓂᒃ - ᐅᖓᑖᓂᒻᒪᓇᒃᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᑕᖃᑦᑕᖅᑕᖕᕿᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖕᕿᓐᓂᒃ 12-ᖕᒍᓯᒪᔪᓂ ᐅᑭᐅᕐᓂ. ᐊᔾᖃᑎᒌᒋᐊᖃᕐᓂᖕᕿᑦ ᓯᕗᒻᒧᐊᒍᓐᓇᐃᓕᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑐᓴᐅᒪᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᔭᐅᔾᑎᖃᕐᓂᐊᓕᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᓂᒃ ᖃᐅᔨᑎᕐᑎᓗᑎᒃ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᓂᐊᕐᓂᕐᖃᑕᒥᓂᒃ ᐱᖃᑦᑕᖕᕿᓐᓂᖕᕿᓐᓂᒃ. ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᓇᔫᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᓂᒃ ᐅᖃᐅᑎᖃᑦᑕᕐᓂᐊᖅᑕᕗᑦ, ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕐᕕᓪᓗ, ᓯᓚᕐᔪᐊᒥᓕᒫᕐᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᐅᒃᓴᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕᒥᒃ, ᒐᕙᒪᒋᔭᖕᕿᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓱᓕᔪᓐᓇᖕᕿᑦᑐᑦ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖕᕿᕐᑎᖃᔭᖕᕿᒻᒪᑕ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕋᕐᑏᑦ ᐊᖕᕿᕐᑎᖕᕿᑦ ᐃᓱᓕᓐᓂᖕᕿᓐᓂᒃ, ᐃᓄᐃᓪᓗ ᑕᒡᕙᑐᐊᖅ ᐱᓂᐊᓕᖅᑕᖕᕿᓐᓂᒃ.

ᔫᓪ ᖃᓗᔭᔭᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖕᕿᔪᖅᑳᖕᖓ
ᔫᔾ ᑯᓄᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᐃᕙᔨᒻᒪᓇᒋᔭᐅᔪᖅ
ᔫᓐ ᕙᐃᒻᕗᓇᑦᔭ ᐊᑐᐊᒐᓕᓇᔨᒻᒪᓇᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑦ

ᑯᑑ ᓴ ᐅᖃᓕᒪᑎᓪᓗᒍ ᐃᑉᐱᐊᔪᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᓂᒃ ᓇᓄᕐᒧᑦ ᐹᔭᐅᓚᐅᕐᓂᕐᒥᓂᒃ.

Kootoo Shaw talked to Arctic Bay students about his polar bear attack.

Kootoo Shaw ukaktuk Ikpiarjukmit ilihaktunut kanuk nanuk ayokhaktihimayaanik.

ᓈᓂ ᖃᓇᑕᖅ ᐊᕐᓕᐅᒐᕐᖓ / Photo by Vinnie Karetak / Piksaliuktanga Vinnie Karetak

the past 11 years can be said to have imposed on Inuit a potential cost of $1.4 billion – more than Inuit received in the capital transfer over 12 years. With the negotiations at an impasse, NTI must now apply public pressure to let the Canadian public know the Government of Canada does not keep its promises. We will tell the media, the universities, and all the countries that admire Canada that this government does not keep its word. NTI will not accept that the Nunavut Land Claims Agreement is finished, and that this is all Inuit will get.

Paul Kaludjak is the President of Nunavut Tunngavik Inc.
Joe Kunuk is the Chief Negotiator of Nunavut Tunngavik Inc.
John Bainbridge is the Senior Policy Advisor of Nunavut Tunngavik Inc.

ayuliriyit, iliharvikyuat, tamaitalu nunait pimmahuhukpaktut Kanatamik ukuat gavamatkut pihimayuittait uqauhitik. Nunavut Tunngavitkut nammagiunaittaat Nunavut Nunatarutata Angiruta iniqtuq, talvatuarlu Inuit piniaqtaat.

Paul Kaludjak Angiyuqqannguyuq Nunavut Tunngavitkuni.
Joe Kunuk Aivaqtilluangat Nunavut Tunngavitkut
John Bainbridge Atuagaliriyilluaq Nunavut Tunngavitkuni

ᐅᔾᔨᕐᓇᓗᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᑖᕈᑏᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ ᑲᓐᑐᓛᒃᑯᑦ ᐊᐃᕙᔾᔪᑎᓄᑦ
Highlights in Implementation Contract Negotiations
Tuhagutikhait Iniktigutikhait Katraknik Aivagutit

ᑎᑎᕋᖅᑕᖕᒋᑦ ᔫᓐ ᐲᐳᓇᕐ / **By John Bainbridge / Titigakhimayaa: John Bainbridge**

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕈᑏᑦ ᐊᖏᕈᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ 1993-ᒥ, ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᑲᓐᑐᓛᖕᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᓚᐅᖅᓯᒪᖕᒥᔪᑦ. ᐱᔭᔪᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᑲᓐᑐᓛᖑᔪᖅ (ᐊᖏᖅᑎᒋᒍᑕᐅᓂᕐᖅᑕᐅᓲᑦ) ᓴᖏᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᕆᔭᐅᓂᐊᕐᒪᑕ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕈᑎᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂᒃ. ᑲᓐᑐᓛᖑᔪᓂ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᖃᔅᓯᑦ ᑭᓇᐅᔭᐃᑦ ᑐᓂᔭᐅᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᒪᖔᑕ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᑯᓐᓂᖔᖅᑐᑦ ᑐᕐᖔᔪᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᒃᓴᓄᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐃᑲᔪᕈᒪᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᑖᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑐᑭᓯᐊᑦᑎᐊᒃᑲᓐᓂᕐᓂᕐᒥᒃ ᖃᓄᖅ ᐱᒋᐊᖑᓚᐅᖅᓯᒪᖕᒪᖔᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᒻᓚᓇᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᓯᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᑲᓐᑐᓛᒃᑕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᐊᔾᖅᑎᒋᖑᑏᑦ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓴᓇᓯᒪᔪᑦ ᖃᖓᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᖕᒪᖔᑕ ᐊᔾᖅᑎᒋᒍᑕᐅᓯᒪᔪᑦ

2001

ᒪᐃ

ᓯᕗᓪᓕᖅᑮᕐᒥᒃ ᑲᑎᒪᔪᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᒋᑦᑐᑦ - ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑐᒃᓯᕋᖅᓯᒋᒃ ᓴᖏᑦᑎᕕᐅᔪᒪᓪᓗᑎᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᑖᕈᑎᓂᒃ ᑭᓇᐅᔭᒃᓴᖏᑦ. ᑲᓇᑕ ᐱᔪᒪᖏᑦᑐᖅ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᔭᔪᑕᐅᓯᒋᐊᖅᐳᖅ ᐊᖏᖅᑎᒋᒍᑕᐅᖏᓐᓂᕐᒧᑦ.

When the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA) was signed in 1993, an Implementation Contract was also signed. The purpose of this Contract is to guide implementation of the NLCA. The Contract also sets out how much money will be provided by the Government of Canada to cover the costs of implementing the Agreement.

To help Beneficiaries better understand the history and importance of the Implementation Contract negotiations, NTI has developed a timeline of the negotiations.

Nunavut Nunatarutata Angiruta atiliuqtaungmat 1993-mi Hivumurityutikhak Kantrak atiliuqtauhimayurlu. Kantrak ayaurutikhaq hivumuriyaunianik Nunatarutip. Kantraklu naunaiyautauhimayuq kaffit manngit tuniyauniarmangata Kanataup gavamatkuginnit akiliqtuityutikhak hivumurinianut Angirutip.

Nunataqarhimayut kangiqhiayagini hivuanik ikpingnarnianiglu Hivumurinirmut Kantramik aivarutit, Tunngavitkut uminga iniqtigiyut tatqihiutinik aivagutinik.

MAY

First meeting of Working Group – Government of Nunavut (GN) and Nunavut Tunngavik Inc. (NTI) requested disclosure of federal implementation funding levels. The federal government refused. This becomes an on-going cause of dispute.

MAIMI

Hivulliq katimaniat havarhutik katimayigalaat – Nunavut Gavamatkungit Nunavut Tunngavitkullu tukhiqtut tuhaqtitauyumaplutik gavamatuqatkut hivumurutikhanik manikhaginik. Gavamatuqatkut qinngiyut tuhaqtittiumangittut. Hamna huli anngiqtautauyuq.

ᐊᓚᐃ

ᑐᒃᓕᐊᓂᒃ ᑲᑎᒪᓂᖏᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᖃᑎᒌᑦ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓴᖅᑭᖅᓯᔪᑦ ᐋᕿᒋᐊᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᔪᓐᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᑎᓂᒃ ᑲᓐᑐᓛᒃᓴᓂᒃ.

ᐊᒃᑑᐸᒥ

ᓄᓇᕗᑎᑎᒍᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖑᑎᖏᑦ ᐅᖃᓪᓚᒋᐊᖅᑐᖅᓯᒪᔪᑦ.

ᑎᓯᐱᓇ

ᐅᖃᓪᓚᒋᐊᖅᑐᒃᑲᓐᓂᖅᓯᒪᔪᑦ ᐊᓯᖏᑦ.

JULY

Second meeting of Working Group. NTI tabled amendments to Implementation Contract.

OCTOBER

Institutions of Public Government (IPGs) made presentations.

DECEMBER

More presentations.

JULAIMI

Tuglirmik katimayut havarhutik katimayigalaat. Nunavut Tunngavitkut havittittiut allannguqtirutikhanik Hivumurinirmut Kantramik.

AKTUPAMI

Timiuyut Inungnut Gavamanullu upautivaktut tuhaqtittiplutik.

TISAMPAMI

Huli tuhaqtittiut.

ᓴᓐᑐᕋ ᓚᐃᐅᓪ ᑕᓪᔪᐊᕐᒥᐅᑕᖅ ᓯᓪᓈᖅᑎᒥᒃ ᐅᖃᐅᔾᔪᔪᖅ ᐱᖓᓇᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᓇᕐᔫᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ.

Sandra Lyall of Taloyoak tells a protester about the importance of seals to Inuit.

Sandra Lyall Taloyoakmeotak ukautigiyait akhuuktut ikpinagutainik natiit Inunut.

ᓴᓐᑐᕋ ᐊᔾᔨᒌᔪᑦ / Photo by Murray Angus / Piksaiuktanga Murray Angus

2002

ᕕᖑᐊᕆ

ᓄᓇᖑᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓴᖅᑭᖅᓯᓂᖓ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᒥᓂᒃ.

ᑐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐅᖃᖃᑎᖃᖅᐳᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᕐᔪᐊᕐᒥ (ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᖕᓂᖏᓐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ) ᑕᒻᒪᖅᓯᒪᔪᖅᓯᐅᖅᑎᒥᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᑯᓪᓗᒍ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᖑᒻᒥ ᓄᓇᕗᑎᓂᒃ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᓯᑎᐱᕆ

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐱᒋᐊᖅᑎᑦᑎᓯᔪᑦ ᑐᑭᓯᓂᐊᕈᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓂᒃ ᐊᑐᖅᓱᑎᒃ ᑕᑯᔪᒪᓪᓗᒋᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᑎᑎᖃᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕙᓪᓕᐊᔭᕆᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᓴᓕᕆᔪᓂᒃ.

2003

ᔭᓄᐊᕆ

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖑᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᑦ ᑲᓇᑕᒥᖓᖅᑐᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓴᖅᑕᐅᔪᓂᒃ.

- ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᔭᕐᖏᓐᓂᕐᓴᖅᑐᑦ ᐃᓚᐅᓂᐊᖅᑐᓂ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᑦᑎᐊᒃᑲᓐᓂᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᕐᒥ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕆᔭᐅᔭᕆᐊᖃᕐᓂᕐᓴᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ.
- ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᔭᕐᖏᒻᒥᔪᑦ ᐃᓕᑕᖅᓯᓯᒪᓂᖅ ᑲᒪᔨᐅᓂᖏᓐᓂᒃ ᐃᓗᓕᖏᓐᓂᒃ 23-ᒥᑦᑐᓂᒃ ᐊᖏᕈᑎᓂ ᒪᓕᒋᐊᖃᖅᑕᖏᓐᓂᒃ.
- ᐋᔨᖅᑎᒌᖕᓂᐅᓇᓱᒃᑐᑦ ᐊᔪᓕᖅᑐᑦ. ᑲᑎᒪᓂᖅ ᓯᕗᓂᒥ ᐋᕿᒃᑕᐅᒃᑲᓐᓂᖏᑦᑐᖅ.

ᕕᓄᐊᕆ

ᑲᑎᒪᓂᖅᑎᒋᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓ - ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ/ᓄᓇᖑᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦ ᑐᓂᓯᔪᑦ ᐊᓐᓇᐅᒪᓂᖅᒥᒃ (ᐱᖓᓱᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑎᑎᖃᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᑦ

FEBRUARY

GN proposal tabled.

NTI contacted Auditor General of Canada to look into DIAND's implementation of NLCA.

SEPTEMBER

NTI started Access to Information Request to obtain all federal government documents on implementation funding.

FIYUALIMI

Nunavut Gavamatkungit uktuunmingnik havitittiut.

NTIkut takuyaktukhimayait Kanatami Kinauyanik Ihivgiuktit takuyumaplutik DIANDkut iniktigutikhainik NLCAmi.

SAPTAMPAMI

Nunavut Tunngavitkut atuliqtut Pivikhaunmik Ilitturiumayamingnik Tukhiunmik pinahuarhutik tamainnik gavamatuqatkut makpigaanginik maniktigut hivumurityutikhanik.

JANUARY

NTI and GN received federal offer.

DIAND refused to engage in a re-evaluation of the original funding assumptions.

DIAND refused to acknowledge responsibility for Article 23.
- Negotiations at an impasse.
- No further meetings scheduled.

FEBRUARY

Meeting with DIAND Minister – NTI/GN presented *Annaumaniiq* (three volumes of studies and documents on Article 23) to DIAND

JANULAIMI

Nunavut Tunngavitkut Nunavut Gavamatkungillu piyaat gavamatuqatkut tuniumayaannik.

Nunaqaqqaqtuliriyitkut qinngiyut ihivriuriffaagumanngittutik hivuani maniktuutauniarnahugiyauyunik.

Nunaqaqqatuliriyitkut qinngiyut ilittariumanngittugu kamagiakhaqtik Nakataq 23.
- Aivaqtut nutqarhutik.
- Katimatqigutikhanigluuniit naunaihinatik

FIVYUALIMI

Aqatigiyaat Minista Nunaqaqqaqtuliriyitkunut – Nunavut Tunngavitkut

ᐃᓗᓕᖏᓐᓂᒃ 23-ᒥᒃ ᐱᔾᔪᑎᖃᖅᑐᓂ)
ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓᓄᑦ ᕕᕗᐊᓇ
2003-ᒥ. ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐊᔨᖃᑎᒌᒃᑎᓐᖓᓐ ᐲᖅᑕᐅᔪᖅ.

ᒪᔾᔨᒥᒃ - ᒪᐃᒧᑦ

ᐱᒻᒪᕆᐅᖏᓐᓂᖅᓴᐃᑦ ᑲᑎᒪᓃᑦ
ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᓐᓂ, ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂ
ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂ ᐊᔨᖃᑎᒌᒋᐊᖃᕐᓂᖏᑦ
ᑲᔪᓯᒃᑲᓐᓂᓯᓐᓇᖅᓯᑯᓪᓗᒋᑦ.

ᒪᐃ 28

ᑎᑎᖃᖅᑮᖅᑐᑦ ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓᑕ
ᑐᒡᓕᖓᓂᒃ ᑐᓂᓯᔪᓐᓇᐅᑎᒥᓂᒃ ᐊᑯᓂᐅᔪᒧᑦ
ᐸᓇᐅᑎᓂᒃ ᐃᓗᓕᖏᓐᓄᑦ 23-ᒥᑦᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ
ᕿᓚᒥᐅᓂᖅᓴᒧᑦ ᑲᔪᓯᔾᔪᑎᒃᓴᐃᑦ $-ᓂᒃ
ᐃᓚᖃᖅᓱᑎᒃ. ᑕᒪᓐᓇ ᐅᒃᐱᓇᔭᐅᓪᓗᓂ
ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᔨᖃᑎᒌᒋᐊᒃᑲᓐᓂᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ.

ᔫᓐ

ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᕕᒃᓯᒪᔪᓂᒃ (ᑲᑎᖓᖏᑦᑐᓂᒃ)
ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᑎᒃᓴᓂᒃ ᐋᕿᒃᓯᓇᓱᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ
ᑲᑎᒪᖁᔨᑎᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᕋᑎᑎᒍᑦ ᓴᕿᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.
ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᓱᐃᓚᐅᖏᑦᑐᑦ ᑕᒪᑐᒥᖓ.

ᔪᓚᐃ

ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ/ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓪᓗ ᑲᑎᒪᖃᑎᖃᖅᑐᑦ
ᐃᓄᓕᓇᔨᑐᖃᒃᑯᓐᓂᒃ ᐊᔨᖃᑎᒌᒍᑕᐅᖁᓪᓗᒋᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᑐᐃᓐᓇᑲᐃᓇᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᓴᓄᑦ
ᐊᖏᕈᑏᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖁᑎᖏᓐᓄᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ
ᑐᓂᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓚᐅᖅᑕᖏᑦ.

ᔪᓚᐃ 9

ᑮᓇᐅᔭᖅᑮᕈᓯᑐᖃᐃᑦ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ
ᑲᓐᑐᓚᖕᓂᑦᑐᑦ ᐃᓱᓕᑦᑐᑦ.

ᐋᒐᓯ

ᓄᑦᖅ ᑲᓇᑕᒥ ᐋᔨᖃᑎᒌᒃᑎᐅᓂᐊᖅᑐᖅ
ᑎᒃᑯᐊᖅᑕᐅᔪᖅ.

Minister in February 2003. Federal negotiator is removed.

MARCH TO MAY

Informal meetings between DIAND, GN and NTI to get negotiations back on track.

MAY 28

Letter from DIAND Deputy Minister made offer of long term planning for Article 23 and short term initiatives "with $ attached." This was relied on by NTI and negotiations resumed.

JUNE

DIAND tried to do separate deal with IPGs. NTI did not support this.

JULY

GN/NTI met with DIAND to negotiate interim funding agreement for IPGs based on last federal offer.

JULY 9

Old funding arrangements in Implementation Contract expired.

AUGUST

New federal negotiator appointed.

Nunavut Gavamatkungillu tuniyaat Annaumaniiq (pingahut titigarhimayut qauyihauttit titiqqallu Nakatakkut 23-kut) Nunaqaqqaqtuliriyitkut ministaannut Fiyuali 2003-mi. Gavamatuqatkunut aivaqti piiqtauyut.

MARCH-MIT MAIMUT

Katimaqataqtugaluit Nunaqaqqaqtuliriyitkut, Nunavut Gavamatkungit Tunngavitkullu aivalirmiyagini.

MAY 28-MI

Titigarhimayat Nunaqaqqaqtuliriyitkut Ministaup Tugliata piyauyuq akuni hivituyumut parnaiyautikhat Nakatarmut 23-mut hivikittuniglu piliriakhanik "atayuqaqtunik $-nik". Niriuriyauplutik Tunngavitkunit aivalirmiut.

JUNMI

DIANDkut uktukhimayut avaliitumik angigutiginahuakhugit IPGkut. NTIkut ikayungitait hamna.

JULAIMI

Nunavut gavamatkungit Tunngavitkullu katimaqatigiyaat Nunaqaqqaqtuliriyit aivarniahutik hadjakaffuk maniktigut angirutikhamik Inungnut Gavamanullu Timiuyunut tunngavigiplugu kinguliq gavamatuqatkut tuniumayagaluangat.

JULY 9-MI

Utukak kinauyakhat angikhimayut Iniktigutikhaini katrakhami nutkakhimayut.

AAGASIMI

Nutaaq aivaqtikhaq tikkuaqtauyuq gavamatuqatkunit.

ᓄᕕᐱᕆ

ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕝᓕᐊᓂᑦᒧᑦ ᑲᑎᒪᓂᑦᔪᐊᖅ "ᑐᑭᓕᐅᑦᑎᐊᒃᑲᓂᑦᓂᖅ ᐱᓕᕆᖅᑎᒌᖕᓂᑦᑎᓐᓂᒃ" ᓯᕗᒻᒧᐊᒃᑎᑕᐅᔪᖅ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᖅᖅᓯᒪᔪᑦ ᑲᑎᒪᔨᑦᔪᐊᖏᓐᓄᑦ.

ᓄᓇᑖᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᒥᑦᑯᑎᖏᑦ ᓇᑭᑐᐃᓈᖅᑐᓂᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᓴᕿᑕᐅᔪᑦ. ᑕᐱᓈᖕᓂᐊᓕᖅᑐᑦ ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᔾᔨᒌᖏᑦᑑᑎᓂᒃ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖏᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᐊᔭᐅᖅᑎᐅᓂᕐᒥᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ ᓴᕿᑦᑎᑦᑯᔨᓂᕐᒥᒃ ᓄᑖᑦᓂᒃ ᒪᓕᒐᑦᓂᒃ/ᐊᑐᐊᒐᑦᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᑎᕝᓕᐊᓂᑦᒧᑦ ᓄᓇᑖᑦᑎᓂᒃ ᑲᒪᔨᐅᓂᐊᖅᑐᓂᒃ.

NOVEMBER

Implementation Conference "Redefining Relationships" organized by NTI and Aboriginal Summit.

Land Claims Coalition formed. This is an alliance of Comprehensive Claims organizations in Canada with the mandate to lobby the federal government to develop a new policy on implementing land claims.

NOVEMBERMI

Hivumurinirmut Katimaryuarniq mighaagut "Nutaanguqtiriniq Piqatinik" ihuarhaqtauyuq Tunngavitkunit Nunaqaqqaqtullu Hivulliuqtiinnit.

Nunatarutitigut Panariikniq timinnguq-tuq. Una panariilingniat Hivittuyunik Nunatarhimayut timiuyut Kanatami timiutyutiqarhutik ayaurnirmik gava-matuqatkunik iniqtirinirmut nutaamik atuagakhamik hivumurinirmut nunatarutinik.

2004

ᕕᕗᐊᕆ

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᔾᔨᒋᖏᑦᖏᓐᓂᒃ ᑐᓂᓯᖓᓄᓐᓇᕐᓂᕋᐃᔪᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖅᑯᓐᓄᑦ ᑐᑭᓯᓇᑦᑎᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖅᑯᓐᓄᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᑯᔭᐅᓯᒪᖕᒪᖔᑦᑕ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓃᑦᑐᓂ ᓄᓇᑖᕈᑎᒃᑯᑦ, ᐊᖏᖅᑎᒌᒍᓐᓇᖅᓯᑯᓪᓗᒋᑦ.

ᑲᓇᑕᒥ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᕐᔪᐊᑉ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᖓ ᑲᓇᑕᒥ ᓴᕿᑕᐅᔪᖅ. ᐅᓂᒃᑳᖏᓐᓂᒃ ᐊᒃᓯᐊᓗᒃ ᓈᒻᒪᒃᓴᖏᑦᑐᖅ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖅᑯᒃᑯᑦ ᑲᒪᓂᕕᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᑐᓕᖅᑎᓇᕝᓕᐊᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕈᑎᓂᒃ ᐊᖏᕈᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᖅᑎᖅᑐᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖅᑯᑦ ᒥᓂᔅᑕᖓᓂᒃ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᖅᑎᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᓯᕗᓕᐅᖅᑎᖓᓂ ᑎᑎᕋᕐᕕᖕᒥᒃ.

ᒫᔭᐅ

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᖅᑎᖅᑐᑦ ᑲᓇᑕᒥ ᒥᓂᔅᑕᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓂᒃ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐅᖃᓪᓚᒋᐊᖅᑐᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᕕᖕᓂ ᑲᑎᒪᔨᕐᓈᓐᓄᑦ ᓄᓇᖅᖅᓯᒪᔪᓕᕆᔨᓄᑦ.

FEBRUARY

NTI made counter offer to DIAND to make clear to DIAND what is required to reach agreement.

Auditor General's report published. The Report criticized DIAND's management of implementation of NLCA.

NTI met with DIAND Minister.

NTI met with Prime Minister's Office.

MARCH

NTI met with Privy Council Office.

NTI made presentation to House of Commons Standing Committee on Aboriginal Affairs.

FIVYUALIMI

Tunngavitkut tunihingmiut Nunaqaqqaqtuliriyitkunut tuhaqtit-tumaplugit Nunaqaqqaqtuliriyit hunat ilauyariakhaita angiqqatigiikniagumik.

Maningnik Ihivriuriqyuap tuhaqtittityu-tikhaa iniqtauyuq. Ihuiguhukpiaqtuq Nunaqaqqaqtuliriyitkut munarhityu-taanik hivumuriyauyukhautauyunik NUnatarunmi.

Nunavut Tunngavitkut katimaqatigiyaat Nunaqaqqaqtuliriyitkut Ministaat.

Nunavut Tunngavitkut katimaqatigiyaat Prime Ministap afisis.

MARCH-MI

Nunavut Tunngavitkut katimaqatigi-yaatPrivy Council-kut afisiat.

Nunavut Tunngavitkut tuhaqtittiut Maligaliuqtiryuat Katimayigalaaginik Nunanqaqqaqtulirinirmut.

ᐋᒐᓯ

ᐱᖓᓱᑦ ᐊᔾᖃᑎᒌᖅᑎᐅᔪᑦ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑏᓪᓗ ᑲᑎᒪᖃᑎᒌᖅᑐᑦ ᕿᒥᕐᕈᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᐱᕙᓪᓕᐊᓯᒪᓂᖏᓐᓂᒃ ᐊᔾᖃᑎᒌᖕᓂᐅᓯᒪᔪᑦ. ᐊᖏᖃᑎᒌᓚᐅᖏᑦᑐᑦ ᑕᒪᐃᓐᓂᕐᑎᐊᖅ ᑲᑎᒻᒪᐅᑎᒋᔭᕆᐊᖃᑦᑕᖏᓐᓂᒃ.

ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐋᔾᖃᑎᒌᖅᑎᖓ ᓄᖃᖅᑐᖅ.

ᓯᑎᐱᕆ

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖓᔪᖃᐅᑏᑦ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᓕᕆᐅᕐᑯᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᑲᑎᒪᔪᑦ. ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐸᕐᓇᒃᑦ ᐊᓂᒎᑎᓇᓱᐊᕈᒪᓪᓗᑎᒃ ᓯᕗᒻᒥᐊᒍᓐᓇᐃᓕᓯᒪᔪᓂᒃ.

ᐊᒃᑑᐱᕆ

ᑲᑎᒪᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖏᑦ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᑲᔪᓯᔪᓐᓇᖏᑦᑐᑦ ᐱᔾᔪᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐊᖏᕈᓐᓇᖏᓐᓂᖏᓐ ᑐᓂᓯᑯᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᖏᓂᖅᓴᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᐅᓇᔭᖅᑐᓂᒃ, ᖃᐅᔨᒪᔾᔪᑕᐅᓂᐊᕐᒪᑦ ᐱᒻᒪᕆᖕᓂᐊᓕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑕᑯᔪᒪᔪᑦ $10 ᒥᓕᔭᓐᓂᒃ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᓯᐅᑎᓄᑦ ᐊᑐᕐᔭᖅᑐᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᒃᓴᓂᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᑕᓪᓕᒪᓄᑦ ᐅᑭᐅᕐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦᑐᒥᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᐅᔪᓄᑦ ᐊᑐᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ.

ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐅᖃᖅᑐᑦ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᓂᖓᓐ ᐃᓱᓕᓯᒪᓕᕐᓂᕐᖅᓱᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᑖᕐᒥᒃ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐊᔾᔨᖃᑎᒌᑎᖃᕈᓐᓂᕐᖏᓐᓂᒃ.

ᓄᕕᐱᕆ

ᑎᑎᖅᑖᕆᔭᐅᔪᖅ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᓐᓂᒃ ᐃᒪᓐᓇᐃᓕᔪᖅ:

- ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᑎᓕᔭᐅᓯᒪᓂᖓ ᐃᓱᓕᓐᓂᕐᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ.
- ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᐃᓕᓯᒃᑲᓐᓂᔭᖏᓐᓂᕐᕕᐃᔪᑦ ᐊᔾᖃᑎᒌᖅᑎᐅᓂᐊᖅᑐᒥᒃ - ᑕᒪᓐᓇ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑐᑭᓯᐊᔭᖏᓐᓂᒃ ᑐᑭᖃᖅᑐᖅ ᐃᒪᓐᓇ, ᐃᕐᒥᓐᓂᓐᓇᖅᓱᑎᒃ ᓄᖃᖅᑐᑦ ᐊᔾᖃᑎᒌᐊᖃᖅᑐᓂ.
- ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᑦ ᒪᓕᖏᑦᑐᑦ ᑐᓂᔪᓐᓇᕐᓂᕐᓚᐅᖅᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᑎᑎᖅᖏᓐᓂᑦᑐᓂᒃ ᑎᑎᕐᓚᐅᖅᑕᖏᓐᓂ ᒪᐃ 2003-ᒥ.

- ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᑎᕐᖅᑐᑦ ᑐᒃᓯᕐᓕᑦᑕᓕᖅᓱᑎᒃ ᐃᓄᓕᕆᔨᑐᖃᒃᑯᓐᓂᒃ ᐃᓕᓯᒃᑯᔭᓪᓗᑎᒃ ᐃᓱᒪᔫᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᖏᕈᑕᐅᔪᓐᓇᐃᓕᐅᖃᔪᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖏᖃᑎᒌᒍᓐᓇᐃᓕᓯᒪᔪᓄᑦ ᓴᓐᖑᓐᓂᐊᕕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ.

AUGUST

The three negotiators and staff met to review progress on the negotiations. There was disagreement on every topic.

Federal negotiator position becomes vacant.

SEPTEMBER

Nunavut Senior Officials Working Group meeting. DIAND, NTI and GN planned to meet to resolve impasse.

OCTOBER

Meeting of DIAND, NTI and GN failed to restart talks because DIAND refused to provide substantial offer as mark of serious intent. NTI wanted to see $10 million core funding over five years for Nunavut Sivuniksavut program.

DIAND said mandate was exhausted and they have no new negotiator.

NOVEMBER

Letter from DIAND said:

- DIAND's mandate was exhausted.
- DIAND did not intend to appoint a new negotiator – this amounted, in NTI's view, to unilaterally leaving the table.
- DIAND reneged on the offer in letter of May 2003.
- NTI sent formal request to DIAND to put issues in dispute to Nunavut Arbitration Board.

AAGASIMI

Pingahut aivaqtit havaktillu katimayut ihivriuriniakhutik hivumurnirmingnik aivarutimingni. Tamainni uqariyamingni angiqatigiinngittut.

Gavamatuqatkunut aivaqti taimaqtuq.

SAPTAMPAMI

Nunavunmi Kulvahiktut Havaktuni Katimayigalaat katimayut. Nunaqaqqaqtuliriyit, Nunavut Tunngavitkut Nunavullu Gavamatkungit katimaniarhimayut ihuarhinahuarlugu nutqamaniq.

AKTUPAMI

Katimanikhaat Nunaqaqqaqtuliryit, Nunavut Tunngavitkut Nunavullu Gavamatkungita aularutinngittuq Nunaqaqqaqtuliriyit tunihiumangimata namayunik maningnik naunaikutikhamik akhurunmingnik. Tunngavitkut piumayugaluit 10 miliat talanik aulatyutikhanik talimani ukiuni Nunavut Sivuniksavut ilinnniarutaannut.

Nunaqaqqaqtuliriyitkut uqaqtut timiunirmiktik nunnguyuq nutaamiglu aivaqtiqarnatik.

NUVAMPA

Titigaqtaat Nunaqaqqaqtuliriyitkut uqarhimayuq:

- Nunaqaqqaqtuliriyitkut timiuqatauniat nunnguyuq.
- Nunaqaqqaqtuliriyitkut tikkuarhiniarhimanngittut nutaamik aivaqtimik – una tukilik imaatut Tunngavitkunut, inmikkut ihumaliuqtut qimangniarhugu ikpat.
- Nunaqaqqaqtuliriyitkut ikhinnaqtaat uqariyautiktik titigarhimayamingni Mai 2003-mi.
- Nunavut Tunngavitkut aulaqtittiut tukhiutiluamik Nunaqaqqaqtuliriyitkunut tuniumaplugit ihuiguhuutauyut Nunavut Ihuiguhuutinik Nalaktinut.

2005

ᔭᓄᐊᕆ

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᖅᑎᖅᑐᑦ ᔫᓐ ᒐᕙᓇᒥᒃ, ᐊᖓᔪᖅᖑᖅᑕᐅᔪᖅ ᒫᑎᓐ ᒥᓂᔅᑕᕐᑯᑎᖏᓐᓂ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᖅᑎᖅᑐᑦ ᓗᒻ ᓖᐄᐃᒥᒃ - ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᖅ ᒥᓂᔅᑕᐅᑦ ᑐᒃᓕᖓᓄᑦ ᐃᓄᓕᓇᕈᑐᖅᑯᓐᓄᑦ, ᑲᒪᔨᐅᓪᓗᓂ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᖃᓄᐃᓕᐅᖅᑕᐅᓂᐊᖅᑐᓂ.

JANUARY

NTI met with John Godfrey, a senior Martin Cabinet Minister.

NTI met with Jim Lahey – Associate Deputy Minister of DIAND with responsibility for Northern Strategy.

JANUALIMI

Nunavut Tunngavitkut katimaqatigiyaat John Godfrey, kulvahiktuq Martin Gavamani Ministaa.

Nunavut Tunngavitkut katimaqatigiyaat Jim Lahey – ilauyuq Ministap Tugliinni Nunaqaqqaqtuliriyitkunut kamayiuyunik Ukiuqtaqtumi Apquhiugakhamik.

ᕿᔅ ᑐᓂᒥᒃ ᐊᕐᓕᐅᒐᒐ / Photo by Robert Tookoome / Piksaliuktanga Robert Tookoome

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂ ᐃᖃᓇᐃᔭᖅᑎ ᐋᓕᔅᑐ ᑲᑦᑕᐅ ᐊᑎᓐᖑᐊᑎᓪᓗᒍ ᐊᓐᓄᕐᓂᒃ ᓴᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᐱᖃᓯᑐᖃᒃᑯᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐅᖃᐅᓯᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᖓᓂ ᓇᓪᓕᐅᓂᖅᓯᐅᑎᓪᓗᒋᑦ.

NTI employee Alastair Campbell tried on traditional clothing during NTI's Language Week activities.

NTIkut havaktia Alastair Campbell uktukhimayuk inuuviniit anugaanik NTIkut Ukaubiit Ubluini havaktitlugit.

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᖃᒧᓯᐅᕐᓂᖅ ᓯᑐᕋᐅᑎᒃᓵᓐᓂᒃ
How to build a qamutik for sliding
Aallialiurniq hituaqattautikhanik

ᐊᔾᔨᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑕᖓ ᔪᐊᓇᓯ ᑲᓇᔪᖅ / Photo feature by Joanasie Kanayuk / Piksat takupkakhimayait Joanasie Kanayuk

ᐃᒻᒥᓚᔪᖅ ᐊᕐᓇᖅᑯᖅ ᖃᒧᓯᐅᓇᐅᖅᓴᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖅ 1970-ᖅᑭᓐᓂ ᐃᓅᔪᓐᓂᖅᓯᒪᓕᖅᑐᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔾᔨᒋᓪᓗᒍ ᔨᒥ ᓄᓲᑕᖅ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ ᓴᓴᐃᐊᑎᓂ ᓴᓇᑎᓪᓗᒍ ᐃᖃᓗᓐᓂ.

ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓯᒪᔪᑦ ᒪᓕᑉᐸᓪᓕᐊᓗᒋᑦ ᖃᒧᓯᐅᕈᓐᓇᖅᐳᑎᑦ ᓇᖅᒥᓂᒃᓴᕐᓂᒃ ᓯᑐᕋᐅᑎᒋᖃᑦᑕᓂᐊᖅᑕᕐᓂᒃ ᐅᐱᕐᖓᖅ.

ᐱᒋᐊᓐᖓᐅᑦ

ᐱᒋᐊᓐᖓᐅᑎᒋᓗᒍ, ᒪᕐᕉᖅᓂᒃ ᓯᓴᒃᑖᖅᓂᒃ ᖃᒧᑎᒃᓵᖅᓂᒃ ᐱᓗᑎᑦ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᐃᓯᒐᓐᓂᒃ ᑕᑭᓂᖅᖑᖅᓂᒃ. ᑭᑭᐊᒡᓗᒋᒃ ᑲᑎᖓᑎᓪᓗᒋᒃ. ᐃᓱᒪᒋᒋᐊᕐᓗᒍ ᓇᓪᓕᐊᒃ ᐊᑖᓐᖅᓂᐊᕐᒪᖓᖅ. ᑎᑎᕋᐅᔭᕐᓗᑎᒃ, ᓴᖑᓐᓕᐊᓂᐅᔪ ᓇᓛᒍᑦ ᕿᓛᑉ ᐅᓗᑕᓕᕐᓗᒍᓗ ᑎᑎᕋᖅᐅᔭᐃᑦ. ᐲᕐᓗᒋᑦ ᑭᑭᐊᑦ ᐅᓗᑖᓂᒃᑯᐊᑦ.

ᐊᐃᑉᐹᓂ

ᖃᒧᑎᒃᓵᒃ ᐊᐳᒻᒧᑦ ᑐᓗᖅᑕᐃᓐᓇᖅᑕᕐᓂᐊᖏᒻᒪᑎᒃ, ᐅᓗᐊᕐᓗᑎᒃ ᒪᕐᕉᖅᓂᒃ 34 ᐃᓐᓯᔅᓂᒃ ᑕᑭᓂᓛᖅᓂᒃ ᕿᔫᖅᓂᒃ ᐃᓕᓂᐊᕋᐃᒋᑦ ᑮᓇᖓᓄᑦ ᓴᖑᓐᓕᐊᓂᐅᑉ ᓴᓇᖅᐅᔭᕕᑦ. ᐃᓕᓗᒋᑦ ᒪᕐᕉᒃ ᕿᔫᒃ ᓯᕗᓂᐊᓄᑦ ᐃᓱᐊᓃᑦ ᑖᒃᑯᐊ ᑕᓪᓕᒪᓂᒃ ᑕᑭᓂᖅᖑᒻ ᐅᐃᕐᓂᖓᓐᓄᑦ, ᑭᑭᐊᒡᓗᒋᑦ ᐅᐸᓗᓐᓂᑦ ᐃᑰᑦᑕᕐᓗᒋᑦ ᑭᑭᐊᖕᓂᒃ ᐅᓗᑖᓂᒃᑯᐊᒋᒃ.

Eemeelayou Arnaquq started perfecting his qamutik making skills in the 1970s with the late Jimmy Nooshoota at the Kenojuaq Society in Iqaluit.

Follow the steps listed below to make your own qamutik to take sliding on a spring day.

Step 1

First, get two pieces of pine about five feet in length. Nail the two pieces together. Decide which part of the wood will be on the bottom. Using a pencil, draw an upward curve along the piece of wood and then cut the wood along the curve. Remove the nails after the cut is made.

Eemeelayou Arnaquq nakuuhi-nahuakhugit aalialiuqpauhirming-nik 1970-tit atuqtillugit ikayuk-taupluni tamakhimayumit Jimmy Nooshootamit Kenojuaq Katimavianni Iqalungni.

Maliklugit hapkoat ilingnut aalialiurit hituakatautikharnik upingakhami.

Maliktakhak 1

Hivullirmik, pilutit malgungnik qiyunik 5 feet-nik takiyunik. Kikiakturlugik atauttimut. Naunairlugu kitut iglua qiyup pilgaarlikviuniarmangat. Atuklutit titigaunmik, titigauyaklugu hivunikhaa ahiit uluaqturlugu titigauyarniagut.

ᐱᖓᔪᐊᓐᓂ

ᓱᒃᔫᓐᓇᕐᓂᐊᕐᒪᑎᒃ, ᐃᓕᓯᓗᑎᒃ ᐱᕐᖏᒃ (ᕿᓚᔪᑭᐊᒃᓴᒥᒃ) ᓴᓇᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᑖᓄᑦ ᐱᕐᕖᐱᑦ ᖃᒧᑎᖕᓂ. ᑕᒪᓐᓇ ᐱᕖᒃᓴᔭᖅ ᐊᔾᔨᒋᓪᓗᐊᖅᑕᖓ ᑕᑭᓂᖓᑕ ᖃᒧᑏᒃ. ᑭᑭᐊᒃᑐᕐᓗᒋᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᖃᒧᑏᖕᓄᑦ.

ᓯᑕᒪᖓᓂ

ᓇᐳᒃᓴᓕᐅᕆᐊᖃᖅᐳᑎᑦ. ᓇᑲᑎᕆᓗᑎᑦ 13-ᓂᒃ ᕿᔪᖕᓂᒃ, ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑕᑭᓂᖃᕐᓂᐊᖅᑐᓂᒃ 39 ᐃᓐᓯᔅᓂᒃ. ᐃᐱᕐᐅᑕᒃᓴᖃᕐᕕᓕᐅᕐᓗᑎᑦ ᐃᓗᓕᖓᓂᕐᒥᒃ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᐃᓱᖕᒋᓐᓂᒃ. ᓂᕈᑐᓂᖃᕆᐊᖃᕐᒥᔪᑦ ᐃᒻᒪᖔ 2-3 1/2 ᐃᓐᓯᔅᓂᒃ ᐊᑐᓂ.

Step 2

To ensure the qamutik won't go into the snow when sliding, cut two 34-inch long pieces of wood to place at the front curved section of the qamutik. Place the two pieces of wood on the front end of the five foot pieces of wood (uinngniq) and nail or screw on. Use a plainer to smooth out the top and the bottom of the qamutik.

Step 3

To ensure speed for the qamutik, place a piece of plastic (pirraaq) on the bottom of the qamutik. This plastic should be the same length as the qamutik itself. Use nails to attach the runner on to the qamutik.

Step 4

For the cross boards (napu), cut 13 pieces of wood, all of which are 39 inches in length. Make grooves on both sides of the cross boards. The width of the cross pieces should be two to three-and-a-half inches.

Maliktakhak 2

Aaliak mannguktilairiagini apunmut hituaqataqtilluni, kipihilutit malrungnik 34 inches-nik uktuutilingnik qiyungnik iliyakharnik uinikhanganut aaliarhap. Uinikhanganut kikiaturlugik qipiuqtalingnigluuniit kikkiakturlugu. Hanigarmiklugik pilgaarhak.

Maliktakhak 3

Kayumigiagini aaliak, palasitingmik pilgaarlirlugik. Pilgaakhap takitilaanga atjigiyakha aaliak. Kikkiakturlugu pilgaak aaliangnut.

Maliktakhak 4

Napukhainnik, uluaqturlutit 13-nik napukhanik takitilaalingnik 39 inches-nik. Qiliqturvikhainnik naput agiaklugit napukhat igluikkut. Hiliktilaakhait naput 2-mit 3-mut inches avatquvvarluguluuniit.

Maliktakhak 5

Naput quyaumayagini aaliangni, ikuutarlutit aaliakhami. Malruuyuk maliktakhatit. Hivullirmik ikuutarlutit hivungani kinngunganilu napulihivikhanik. Malruungnik ikuutarlutit. Ikuutarviit 2 inches-nik unngahiktigiiktukhak. Tuglia ikuutaqtarhak akungani napukhanut. Atauhirmik ikuutarlugit.

ᑕᓪᓕᒪᖓᓂ

ᓇᐳᒃᓴᐃᑦ ᐃᓕᐅᖃᑦᑎᐊᕐᓂᐊᕐᒪᑕ ᖃᒧᑎᖕᓄᑦ, ᐃᑰᑦᑐᒋᑦ ᐳᑐᖏᑦ ᖃᒧᑎᒃᓴᖕᓄᑦ. ᒪᕿᐃᓕᖃᖓᔪᒥᒃ ᐊᑐᕐᓂᐊᖅᑐᑎᑦ ᐃᒪᓐᓇ. ᓯᕗᓪᓕᕐᒥ ᓯᕗᓂᖏᓐᓂ ᑐᓄᐊᓂᓗ ᓇᐳᐃᑦ. ᐃᑰᑦᑐᒋᒃ ᒪᕿᒃ ᐊᖓᔫᒃ ᑕᒪᒃᑮᖕᓂ ᕿᔪᖕᓂ. ᐊᖓᔪᖏᑦ ᐳᑐᖏᑦ 2 ᐃᓐᓯᔾᓂᒃ ᐅᖓᓯᑦᑭᐊᖃᖅᑐᑦ. ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒪ ᕐᑯᑎᓃᑐᓄᑦ ᓇᐳᒃᓴᖕᓄᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐳᑐᒥᒃ ᐳᑐᓯᓗᑎᑦ.

ᐊᕐᕕᓂᓕᖓᓂ

ᐃᓕᐅᖃᓇᐊᓚᐅᖏᓐᓂᕐᓂᒃ ᓇᐳᒃᓴᐃᑦ, ᓯᕗᓂᐊᓂ ᐱᒋᐊᖃᓇᐊᖃᕐᓂᐊᖅᑐᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓪᓕᖅᐸᖕᓄᑦ ᓇᐳᓄᑦ. ᐃᐱᐅᑦᑎᕐᓗᒋᑦ ᐃᓗᐊᒍᑦ ᐃᓗᑐᓂᓕᐊᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᓇᐳᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᐱᕐᐅᑕᐃᑦ ᐳᑐᓗᒍ ᒪᕿᖕᓄᑦ ᓯᕗᓪᓖᖕᓄᑦ ᐊᖓᔪᓕᐊᓇᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᑲᖅᑎᓕᕐᒥᓗᒍ ᐱᖃᑎᐊᓄᑦ ᐳᑐᒧᑦ. ᓂᑭᑦᑕᖅᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᕐᓗᒋᑦ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᑎᖅᑕᖅᑎᐸᓪᓕᐊᓗᒋᑦ ᐃᒡᓗᒃᑐᑎᑦ ᖃᒧᑏᒃ.

Step 5

To keep the cross boards in place on the qamutik, drill holes on the qamutik. There are two steps to this. The first step is for the front and back cross boards. Drill two holes in both of these pieces of wood. The holes should be two inches apart. The second step is for the middle cross boards. Drill one hole.

Step 6

When you start securing your cross boards, you must start with the front and the last cross boards. To do this, tie a rope to the inside groove of the cross board and then proceed to put the rope through the first of the two holes and up and around the cross board into the other hole. Do the same thing on the other side of the

Maliktakhak 6

Napuhirhiliguvit, hivungani kinguanilu napuhirhilirlutit. Imaatut, qilirlugu akhunaaq ilullirmi agiakhimayarni napumi ahiit nuvilugu akhunaaq atauhirmi putumi ikuutarhimayarni, nimirlugu napunuvilugu aippanut putumut. Iluani taimaatut napu qiliqturlugu. Hitamaiqturlutit imailiugit ahiit qilirlugu akhunaaq pilgaap iluani.

ᓯᑕᒪᐃᖅᑕᕐᓗᒍ ᐳᑐᓕᐅᖅᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᓄᕕᓐᓕᐊᖃᑕᕐᓗᒋᑦ ᐊᑭᐊᓄᑦ ᐃᓗᐊᒎᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᖃᒧᑏᒃ.

ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥ

ᐃᓕᓯᒪᑦᑎᐊᕐᓯᓪᓗᒍ ᕿᑎᐊᓃᑦᑐᖅ ᓇᐅᐃᑦ, ᑭᑭᐊᒃᓯᓗᑎᑦ 10 ᕕᑦᓂᒃ ᑕᑭᓂᓕᖕᒥᒃ ᐃᐱᐅᑕᖅᑐᒥᒃ ᐊᑖᓄᑦ ᖃᒧᑏᒃ. ᐃᐱᐅᑕᐃᑦ ᐊᖑᓗᖅᑐᓕᐅᕐᓗᒍ ᐃᓱᐊ ᕿᓚᖕᖏᓪᓗᒍ. ᐊᐃᑉᐸᖕᖓ ᐃᓱᐊ ᐃᐱᐅᑕᖅᐱᑦ ᓄᕕᓗᒍ ᑕᒃᑐᖓ ᐊᖑᓗᖕᓂᖕᖓᓄᑦ ᐃᐱᐅᑕᐅᑉ, ᐊᖑᓗᖅᑐᓕᐅᒃᑲᖕᓂᕐᓂᐊᕋᕐᑦ. ᑕᐃᒪᐃᓕᐅᓕᕐᒥᓗᒍ ᐃᒡᓗᐊ ᖃᑯᑎᕐᑦ. ᐃᓕᓗᒋᑦ ᓇᐅᑦ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐊᖑᓗᖅᑑᓂᖓᓄᑦ ᐃᐱᐅᑕᕐᑦ ᓱᑲᒋᐊᕐᓗᒍᓗ ᕿᓚᖕᓂᐊᕐᒪᑦ ᑕᒃᑐᖓ ᐊᑦᑕᑦᓗᓂ. ᓅᐸᓪᓕᐊᓗᑎᒃ ᐃᓕᐅᖃᖅᐸᓪᓕᐊᓗᒋᑦ ᖃᒧᑏᖕᓂ ᑕᐃᒪᐃᓕᐅᖕᒋᓐᓇᕐᓗᒍ ᑭᓯᐊᓂ ᑎᑭᒃᑯᕕᑦ ᐃᓱᐊᓄᑦ ᖃᒧᑎᒃᓵᒃ ᑭᖑᓪᓕᖕᓵᖓᓄᑦ ᓇᐅᒃᓴᒧᑦ. ᑭᑭᐊᒃᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᓇᐅᐊ ᐊᑖᒍᑦ ᖃᒧᑎᕐᑦ. ᓯᑐᕋᕈᓐᓇᖅᓯᕗᑎᓐ.

qamutik. Continue this process four times then tie the rope inside the qamutik.

Step 7

To secure the middle cross board, nail a ten foot long piece of rope to the inside part of the qamutik. Make a loop with the end that is not secure. Take the other end of the rope and pull it through the hole to make another loop. Do the same thing to the other side of the qamutik. Place a cross board through the loops and tighten the rope to keep it in place. Move down the qamutik repeating the process until you reach the last cross board. Nail this cross board to the inside of the qamutik. You are now ready to go sliding.

Maliktakhak 7

Qitkani napukhaq iliyangani, kikiakhilutit 10-nik itikkatut takitilaaqaqtumik akhunaarmik iluanut pilgaap. Kikiakhimanginiani Kaimalugiktumik qilirvikhalirlugu. Aippaa akhunaaq nuvilugu ikuutarhimayukkut qilirvikhaliulugulu. Taimaliurlutit pilgaap igluani. Napukhak nimiqtirlugu pilgaamut qiliqturlugu. Taimaliugit tamainnut napunut aaliangnut qiliqturlugit. Kikiaklugu kinguliq napu pilgaanut. Hituaqattainarialqivutit.

ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᑦ ᐃᑲᔫᑏᓪᓗ
Programs and Contributions
Pivikhautit Ikayuutillu

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᓂᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᓯᖃᑦᑕᑐᖅ ᐃᓄᓪᓚᑦᑏᓄᑦ ᐊᑎᖃᖅᐅᑕᔪᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᑦᓂᑦᒧᑦ ᐊᕐᕌᒍᑎᓂ (ᐊᕐᕌᒍᑏᑦ). ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᐃᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᒃ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᖃᑦᑕᖅᑕᕐᕆᑕ ᐃᓚᖏᑦ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ:

ᐃᓐᓇᑦᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᓴᖅ:

ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᖅ ᐃᑲᔫᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᑕᖅᑭᑕᒫᖅ ᐃᓅᓕᖅᑐᒥᓂᑦᓄᑦ ᑏᓯᒻᒪᕐ 31, 1948-ᒥ ᓯᕗᓂᖓᓂᓐᓃᑦ. ᑕᖅᑭᑕᒫᖅ ᐃᑲᔫᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ $90-ᒥᒃ $150-ᒧᖓᔪᑦ. ᐃᓐᓇᐃᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖃᑦᑕᕈᓐᓇᓱᖑᔪᑦ ᑕᖅᑭᑕᒫᖅ ᐱᖃᑦᑕᓇᐊᖃᖅᐳᑦ ᐃᑲᔫᑎᓂᒃ. 1,820 ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᓐᓇᐃᑦ ᐃᑲᔫᑎᑎᒍᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖃᑦᑕᖅᐳᑦ. ᑖᒃᑯᐊ ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓈᓴᖅᑕᐅᓯᒪᕗᑦ ᐊᑎᖃᖅᑕᐅᔪᑎᒍᑦ ᐃᓄᓕᖅᕕᒥᓂᕐᕆᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᑏᓯᒻᒪᕐ 31, 1948-ᒥ ᓯᕗᓂᖓᖓᓂᓐᓃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑎᖃᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᕐᕌᒍᑏᑦ ᒪᓕᓪᓗᒋᑦ ᐃᓛᒃᑯᑦ 35. ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᒪᓂᒐᓚᒃ $3 ᒥᓂᔅᓐ ᑐᓂᔅᐅᖃᑦᑕᖅᐳᑦ ᐃᑲᔫᑎᒃᑯᑦ.

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᓴᖅ:

ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᑖᕈᑕᐅᕙᒃᑐᖅ ᓄᓇᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑦᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᒪᓕᒃᑕᐅᔭᕆᐊᓖᑦ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑕᐅᕙᒃᑐᖅ ᐊᕐᕋᒍᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᑕᐅᕙᒃᑐᖅ $4 ᒥᓕᔅᓐ ᖃᓂᒋᔫᓂ.

Nunavut Tunngavik Inc. (NTI) has a number of programs available to Inuit Beneficiaries of the Nunavut Land Claims Agreement (NLCA). Some of the programs NTI provides to Beneficiaries include:

Elders' Benefit Plan:

This plan provides monthly benefit payments to Elders born on or before December 31, 1948. The monthly benefit payments vary from $90 to $150 per month. All Elders entitled to receive the monthly benefits payments should be receiving these benefits. A total of 1,820 Nunavut Elders should be receiving these benefits. This number is based on the number of Beneficiaries who were born on or before December 31, 1948, and are enrolled under Article 35 of the NLCA. An estimated $3 million are dispersed to Elders under this program.

Nunavut Harvesters' Support Program:

This program provides equipment to Beneficiaries involved in harvesting Nunavut's renewable resources. Criteria are established by NTI's Board of Directors. This program has an annual budget of approximately $4 million.

Nunavut Tunngavitkut Timingat kaffinik pivikhautilgit Inungnut Nunataqaqtauhimayunut Nunavut Nunatarutaanit. Ilangit pivikhautit Tunngavitkut angmaumayait Nunatarhimayunut hapkuanguyut:

Inutuqanut Ikayuuhiaq:

Una tunihivaktuq tatqihiut tamat Inutuqanut inuuhimayunut Tisampa 31, 1948-mi hivuaguluunniit. Tatqihiunmi ikayuut atjigiinngittut akiliqtuqtauyut $90-mit $150 –mut tatqihiunmi. Tamaita Inutuqait piyaaqtut uminga ikayuunmik tatqiqhiut tamat pivaktukhauliqtut. Atauttimut 1,820-nguqtut Nunavunmi Inutuqait ikayuuhiaqpaktut. Una nampa tunngayuq Nunatarhimayut inuuhimayut Tisampa 31, 1948-mi hivuaniluunniit, atiliuqhimaplutiglu Nakatakkut 35-kut Nunatarunmi. Nalautarlugu 3 miliat talat tuniuqqaqtauvaktut Inutuqanut uvuna pivikhautikkut.

Nunavut Anngunahuaqtinut Ikayuuhiaq:

Una pivikhaut tuniuqqaivaktuq tamayanik Nunatarhimayunut anngunhuaqpaktunut Nunavunmi anngutikhanik. Pittarutikhat naunaiqtauhimayut Tunngavitkut Katimayinit. Una pivikhaut ukiuq tamat manikhautilik 4 miliat talanguliqtumik.

ᐃᓚᐃᖅᑐᑦ ᐃᓗᕕᕐᓯᐅᓇᐊᖅᑐᖅᑐᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᓯᖅᑕᐅᔾᔪᑎᖓ:

ᐃᑲᔫᑕᐅᔪᖅ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᓯᖅᑕᐅᒍᑕᐅᓲᖅ ᐱᖓᓱᓄᑦ ᖃᑦᑕᖑᑎᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᐅᐸᒍᑎᔪᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐃᓗᕕᖅᑕᐅᔪᖃᕐᓂᐊᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓚᒋᔭᖓᓂᒃ.

ᐃᓚᒋᔭᕐᒥᓄᑦ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᑕᑯᔭᖅᑐᐃᔾᔪᑏᑦ:

ᑖᓐᓇ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᕙᒃᑐᖅ ᐃᑲᔫᑎᒃᓴᖅ ᒪᕐᕉᖕᓄᑦ ᖃᑦᑕᖑᑎᒋᔭᐅᔪᓄᑦ ᐃᓚᒥᓂᒃ ᑕᑯᔪᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐃᓅᔪᓐᓂᕐᓂᐊᓕᖅᑐᓂᒃ. ᑕᒪᓐᓇᓗ ᐃᑲᔫᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ 105 -ᒋᔭᖓ ᑮᓇᐅᔭᐅᑉ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓗᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᖏᑦᑕ ᐃᓗᕕᖏᓐᓄᑦ ᑕᑯᔭᖅᑐᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᓗᕕᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᖃᑉᓗᓈᑦ ᓄᓇᖓᓐᓂ ᑲᓇᑕᒥ.

ᑲᑎᒡᓗᒋᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᐃᓚᐃᖅᑐᓄᑦ ᐃᓗᕕᖅᓯᔭᖅᑐᖅᑐᓄᑦ ᐃᖏᕐᔭᔪᑎᑖᕈᑎᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓚᒋᔭᕐᒥᓄᑦ ᐋᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᑕᑯᔭᖅᑐᐃᔾᔪᑎᐅᕙᒃᑐᓄᑦ $450,000-ᖓᔪᖅ.

ᐱᔭᖅᑰᑕᐅᓐᖏᑦᑐᒥ ᐃᓄᔪᓐᓂᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᒥᒍᑦ ᓱᑕᐃᖅᑐᖃᖅᐸᑦ:

ᑕᒪᓐᓇ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒪᖅᑖᕈᑕᐅᕙᒃᑐᖅ ᓄᓇᖃᖅᑳᖅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒪᖅᑖᕈᓐᓇᖏᑦᑐᓄᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᕙᒃᑐᒃᑯᑦ ᐱᔭᖅᑰᓴᐅᓐᖏᑦᑐᒃᑯᑦ ᐃᓅᔪᓐᓂᖅᑐᖃᖅᑎᓪᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᒥᒍᑦ ᓱᑕᐃᖅᑐᖃᖅᐸᑦ.

ᕿᑭᖅᑕᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑕ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓ ᑑᒪᓯ ᐊᓕᖅᑲᑐᖅ (ᓴᐅᒥᐊᓃᑦᑐᖅ) ᑐᓂᓯᓚᐅᖅᑐᖅ ᓯᒃᑭᒥᒃ ᐃᖃᓗᖕᓂ ᐃᓄᒃᓱᒃ ᐃᓕᖕᓂᐊᕐᕕᐊᓗᒻᒥ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓᓄᑦ ᑏᕆ ᔭᖕᒧᑦ.

Qikiqtani Inuit Association President Thomasie Alikatuktuk (left) presented Iqaluit's Inuksuk high school Principal Terry Young with a cheque.

Qikiqtani Inuit Katutjikatingit Angayukaak Thomasie Alikatuktuk (haumikmi) tunihimayuk Iqaluit Inuksuk Ilihakviit atanguyaanut Terry Young kinauyakhainik.

Bereavement Travel Program:

This program provides travel assistance for up to two Beneficiary family members to attend the funeral of a loved one.

Compassionate Travel Program:

This program provides assistance for up to two family members to see loved ones who are facing imminent death. This program also allows up to 10 per cent of its budget to be used for individuals to visit gravesites of loved ones buried in Southern Canada.

The combined annual budget of the Bereavement and Compassionate Travel Programs is $450,000.

Accidental Death & Dismemberment:

This program provides insurance coverage to Beneficiaries not covered by another insurance program/policy with accidental death and dismemberment coverage.

Iluvirhiniaqtunut Pivikhaut:

Una pivikhaut tuniuqqaivaktuq tingmitjutikhanut ikayuutikhanik pingahunut Nunatarhimayunut ilagiiktunut iluvikhiniaqtunut upautiumayunut piqpagiyamingnik.

Huiryuqiliqtunik Takuyaqtuut:

Una pivikhaut tuniuqqaivaktuq takuyaktuiyumayunut ikayuunmik malruuk ilagiiktuk takuyaktuiyaginik huiryuqiliqtumik piqpagiyamingnik. Uma pivikhautip ilanga 10% atuqtauvaktuq inungnut takuyaqtuiyumayunik iluviinnik ilaangmi autsaimi Kanatami.

Atauttimut ukuak pivikhautik manikhaqaqpaktuk ukiurmi $450,000-mik.

Atauttikkut Huiktunut Timikliqtunulluuniit Insurans:

Una pivikhaut tuniuqqaivaktuq insuransmik Nunatarhimayunut insuranstaayuittunut allanit insuranstarvinit/atuaganit atauttikkut huiqtunut timiyaqtunulluuniit.

ᐃᓂ ᖃᓂᑦ ᐊᔾᔨᒌᔪᖕ / Photo by Vinnie Karetak / Piksaliuktanga Vinnie Karetak

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑲᓐᓂᖅᑐᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒡᔪᐊᓂ ᐊᔪᓐᖏᓂᖅᓴᓄᑦ ᐃᑲᔫᑏᑦ:

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᓐᒃᑐᖅ $25,000-ᒥᒃ ᐊᕐᕋᒍᒪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖓᓐᒃᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᓪᓗᓂ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᐊᓐᓕᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒃᓴᓄᑦ ᑲᒪᓴᓐᑯᑦ (ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒃᓴᓕᓇᓘᑦ). ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑲᓐᓂᖅᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒡᔪᐊᓂ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᓐᓇᓱᑦ $2,400-ᓄᖓᔪᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖓᒍᑦ ᐊᔪᓐᖏᑐᒻᒪᓇᐅᑉᐸᑦ ᐊᕐᕋᒍᒪᑦ ᑐᓐᖓᕕᒋᔭᐅᓪᓗᑎᒃ ᒪᓕᒃᑕᐅᔭᓇᐊᓖᑦ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᑐᓕᖅᑎᑦᓯᐊᓐᓕᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒃᓴᓄᑦ ᑲᒪᓴᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᑦᓯᒪᔭᖏᑦ.

ᓕᔅᑐ ᐲ ᐱᐅᓴᓐ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕕᖕᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᒧᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᓴᖅ:

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᖅᑦᑕᖅᑐᑦ ᒍᓇᑦ 12-ᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᓕᖅᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᓐᓇᕐᑯᔪᓗᒋᑦ ᓕᔅᑐ ᐲ ᐱᐅᓴᓐ ᓯᓚᑦᑐᖅᓴᕕᖕᒥ ᕕᒃᑐᐊᓇᔭ, ᐳᓇᑎᑦ ᑲᓚᒻᐱᔭᒥ. ᐊᑭᓕᖅᑐᖅᑕᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᓐᓄᑦ $35,000 ᖃᓂᒋᔭᓂᔪᒃᑐᖅ ᐊᕐᕋᒍᒪᑦ. ᑖᒻᓇ ᐊᑭᓕᖅᑑᑕᐅᖅᑐᖅ $25,000 ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᐊᑭᓕᐅᑎᒃᓴᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗᑦᑕᐅᖅ $10,000-ᒥᒃ ᐃᖏᕐᕋᔪᑎᓄᑦ ᐊᑭᓕᐅᑎᒃᓴᓄᑦ.

ᓄᓇᑐᖃᕐᒥᓄᑦ ᐊᑐᖅᑐᒃᓴᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᓴᖅ:

ᑖᒻᓇ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᖅᑐᖅ ᐊᑕᐅᓯᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᒥᒃ ᐃᑲᔫᑕᐅᔪᖅ $500 ᐅᖓᑖᓄᓐᖏᑦᑐᖅ ᐊᑕᐅᓯᕐᒧᑦ ᐃᓄᖕᒧᑦ ᐅᑉᐸᓐᓂᓐᓂᑦ $5,000 ᐅᖓᑖᓄᓐᖏᑦᑐᖅ ᐃᓚᒋᓐᓄᑦ ᐅᐸᒍᑎᔪᓐᓇᕐᑯᔪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕕᓂᕐᒥᖕᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ. ᑖᒻᓇ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᓴᖅ ᐊᕐᕋᒍᒪᑦ $100,000-ᒥᒃ ᑮᓇᐅᔭᓕᖅᑐᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑐᖅ.

ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᕿᕕᐊᓱᖅᑎᒌᒍᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᒃᓴᑦ:

ᐊᕐᕋᒍᒪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓕᖅᑐᖅᑕᐅᓯᒪᓪᓗᓂ $50,000-ᒥᒃ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓ ᑐᓂᓯᔪᒃᑐᖅ $1,000-ᒧᑦ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᓄᓇᕖᖕᒧᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᕖᖕᓂ ᕿᕕᐊᓱᒃᑎᒃᓴᒧᑦ. ᑐᓂᕐᕈᑕᐅᔭᒃᑐᖅ ᐃᒪᓐᓇᐃᑦᑑᔪᖅ:

- $500 ᓄᓇᕖᖕᒧᑦ ᓇᓪᓕᐅᓂᖅᓯᐅᕈᑎᒃᓴᑦ ᐸᐊᒻᓚᑦ ᐅᑉᓗᖓᓄᑦ;
- $1,000 ᓄᓇᕖᖕᒧᑦ ᐃᑲᔫᑕᐅᓪᓗᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐅᓪᓗᖓᓂ ᓇᓪᓕᐊᓂᖅᓯᐅᓂᕐᒧᑦ; ᐊᒻᒪᓗ
- $500 ᓄᓇᕖᖕᒧᑦ ᐃᑲᔫᑕᐅᔪᓐᓇᕐᑯᔪᓗᒍ ᕿᕕᐊᓱᒡᕕᑦᓯᐅᕈᑎᒃᓴᑦ.

Nunavut Beneficiaries Scholarships:

NTI provides $25,000 per year to the Nunavut Beneficiaries Scholarships Program administered by the Nunavut Implementation Training Committee (NITC). This program provides Beneficiaries enrolled in a post secondary institution with a scholarship of up to $2,400 per year based on criteria established by the NITC Board of Directors.

Lester B. Pearson College Scholarship:

NTI sponsors a Grade 12 student to attend Lester B. Pearson College in Victoria, British Columbia. The cost to NTI is approximately $35,000 per year. This amount includes the $25,000 tuition costs, as well as $10,000 in travel expenses.

Nunatuqaminut Program:

This program provides one-time only assistance to a maximum of $500 per individual or a maximum of $5,000 per group to visit their traditional Nunavut homelands. This program has an annual budget of $100,000.

Nunavut Community Celebrations:

With an annual budget of $50,000, NTI disperses up to $1,000 per Nunavut community for community celebrations.
The amounts dispersed include:

- $500 per community to help celebrate hamlet days;
- $1,000 per community to help celebrate Nunavut Day; and
- $500 per community to help celebrate the Christmas season.

Nunavut Nunataqaqtauhimayunut Ilihaqtunut Pivikhaut:

NTI tunihivaktut $25,000-mik ukiuq tamat Nunavunmi Nunatarhimayut Ilihaqtunut Pivikhaut aulayauyuq Nunavunmi Hivumurinirmut Ilinniaqtuliriyitkunit. Una pivikhaut tuniuqqaivaktuq Nunatarhimayunut ilihaqtuni iliharvikyuami ikayuunmik $2,400-mik atuni ukiumi malikhugit Nunavunmi Hivumurinirmut Ilinniaqtuliriyitkut Katimayita pivikhaunmut naunairyarhimayutigut.

Lester B. Pearson Iliharviani Ilihaqtunut Ikayuut:

Nunavut Tunngavitkut Timingat akiliqtuivaktut Gurit 12-mi ilihaqtukhamik Lester B. Pearson Iliharviani Victoria, British Columbia-mi. Akia Tunngavitkunut $35,000-nguyuq ukiumi. Hamna manngit akiliqtutauyuq $25,000-mik iliharutainnut $10,000 –miglu tingmitjutinik.

Nunatuqaminut Pivikhaut:

Una pivikhaut tunihivaktuq atauhiarhugu ikayuutikhak avatqungillugu $500 atauhirmut inungmut avatqungillugu $5000 katimayunut pularumayunut nunatuqamingnut Nunavunmi. Una pivikhaut manikhalik ukiumi $100,000-mik.

Nunavut Nunaliit Aliahuutait:

Ukiumi manikhaqaqtuq $50,000-mik, Tunngavitkut tuniuqqaivaktut $1,000-mut atuni Nunavunmi nunalingnut nunamingni aliahutikhainik.
Tuniuqqaqtauvaktut imaatut:

- $500 atuni nunalingmut aliahutikhami hamlauyut ubluini;
- $1,000 atuni nunalingmut aliahutikhami Nunavut Ubluani; uvvalu
- $500 atuni nunalingmut aliahutikhamik Kulaihimarnirmi.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᑐᓂᕐᑎᒋᕙᒃᑕᖏᑦ:

ᑖᒃᓇ ᑮᓇᐅᔭᖅ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑦᑎᕙᒃᑐᖅ $1,000-ᒥᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᔪᒧᑦ ᐃᓄᖕᒧᑦ ᐅᑉᐸᓗᓐᓂᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᐃᓕᖑᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᖕᓂᒃᑯᓪᓗᓐᓂᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔾᔪᑎᒃᓴᓄᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑕᐅᔪᓄᑦ.

ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ:

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑦ ᑐᓂᓯᕙᒃᑐᖅ $85,000-ᒥᒃ ᐊᕐᕌᒍᑕᒪᑦ ᐋᑐᕙᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᐅᔪᒥᒃ ᑕᐃᒫᓯᓕᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ, ᓱᖏᐅᑎᓯᒪᔾᔪᑎᒃᓴᐅᓪᓗᓂ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔪᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᐊᓗᒻᒥᒃ ᐱᔭᕇᕐᓂᕐᒥᓐᓂᒃ ᐃᓕᓴᕆᔭᐅᔾᔪᑎᑖᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒋᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᒡᔪᐊᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕆᐊᕐᓂᐊᑎᓪᓗᒋ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᖅᑎᑕᐅᓂᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ. ᐊᕙᑎᓃᑦᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᑕᐸᕙᓂ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒪᖅ.

ᐃᓱᓕᑉᐸᓪᓕᐊᔾᔪᑎ

ᐅᑉᓗᑕᒪᑦ, ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐅᑉᐸᓗᓐᓂᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᓚᑖᓃᑦᑐᒥ ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᔪᒪᔪᖃᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᒍᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᐅᔪᑎᒍᒃ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑐᒃᓯᕋᐅᑕᐅᔪᑦ ᒪᓕᑦᑎᐊᕆᐊᖃᖅᐸᒃᑐᑦ ᐱᓕᕆᐊᓄᑦ ᒪᓕᒃᑕᒃᓴᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᓴᑦ ᑐᓂᕐᕈᑕᐅᖅᑳᖅᑎᓐᓇᒋᑦ. ᑕᒪᕐᒥᒃ ᑐᒃᓯᕋᖅᑐᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᓯᒪᖃᑕᐅᔭᕆᐊᓖᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂ.

ᓴᓖᓐ ᑕᓯᐅᖅ ᑲᖏᕐᓕᓂᕐᒥᐅᑕᖅ ᑮᒪᔪᓂᒃ ᓯᕐᓈᖅᑎᓂᒃ ᑲᑎᒪᕕᔾᔪᐊᕐᒥᐅᑕᕐᓂᓪᓗ ᖃᐅᔨᑎᕐᓯᕐᓯᐊᕐᓂᖓ ᓱᖅᑯᐃᓇᕐᓯᐊᖅᑐᖅ ᓇᕐᓱᕐᓂᐊᖃᑦᑕᕐᓘᓐᖏᑦᑐᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᕐᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᑕᑦᑕᓂ ᐊᕐᕌᒍᑎᓐᓂ ᐋᑐᕙᒥ.

Charlene Tasseor of Rankin Inlet sends a clear message to animal rights protesters, and to Parliamentarians, at an anti-sealing demonstration held in Ottawa earlier this year.

Charlene Tasseor Kangiklinikmit ukatiakhimayuk umayut inminiiktitiyinut ovalo Maligaliuktiligiyinut Kanatami akigaktuktait natiit kungiaktitiyut Ottawa ukiuk.

NTI Contributions:

This fund provides up to $1,000 per event to individuals or groups participating in cultural or social development events.

Nunavut Sivuniksavut:

NTI contributes $85,000 per year to the Ottawa-based Nunavut Sivuniksavut Program, which provides a transition for Beneficiaries from high school to post secondary education. Training on the history and implementation of the Nunavut Land Claims Agreement is also provided. A total of 20 Beneficiaries are accepted into the program each year.

Conclusion

Everyday, someone in Nunavut or outside of Nunavut requests assistance from NTI's programs. All requests must meet program criteria before assistance is provided. All applicants must be enrolled under the NLCA.

NTI-kut Tuniuqqapagait:

Una pivikhaut tuniuqautauvaktuq $1,000-mut atuni hulityutannut inup katimayulluunniit ilauniaqtuni ilitquhirmik inungnigluunniit hulityunmi.

Nunavut Sivuniksavut:

Nunavut Tunngavitkut tunihivaktut $85,000-mik ukiuq tamat Atuvami Nunavut Sivuniksavut Iliharvingmut, hunngiutivikhak Nunatarhimayunut kulvahiktuni iliharnirmit iliharvikyuani. Ilihakpaktut ingilgaat hivuanik hivumurinianiglu Nunavut Nunatarutata Angirutanik. Atauttimut 20-tit Nunatarhimayut ukiumi ilihaqatauvaktut umani pivikhaunmi.

Nunnguagut:

Ubluq tamat, kinalikak Nunavunmit hilataaniluunniit tukhikpaktuq ikayuqtauyumapluni Tunngavitkut pivikhautainnit. Tamaita tukhiutit nalliutiumayukhauyut pivikhautip pittarutainnut ikayuhiaqtinani. Tamaita uktuqtut atiliurhimayukhat Nunavut Nunatarutaani.

ᓴᓐ ᑐᕐᓴᒍ ᐊᕐᓕᕆᔨᒌᒍ / Photo by Murray Angus / Piksalluktanga Murray Angus

ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᑦ
Nunavut Harvester Support Program
Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuuktinik Pivikhaut

ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ
ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᑦ ᑐᕌᒐᖓ
ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᑦ ᑐᕌᓇᔭᕐᒥᓂᒃ ᐱᐊᓂᒃᓯᔪᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᒪᓐᓇ "ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᑯᒡᓗᑎᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᖅᑎᐊᕈᓐᓇᖏᑦᑐᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᑖᕈᑎᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᒍᑎᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓯᖅᑎᓪᓗᒋᑦ."

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑦ ᑐᕌᒐᖓ
ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓ ᑐᕌᒐᖅᑐᖅ ᐅᒥᖓ: "ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᒃᓴᐅᔪᑦ ᐃᓅᓯᒃᑯᑦ ᐱᖅᑯᓯᒃᑯᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᓂᒃᑯᓪᓗ ᐊᕐᕌᖅᑎᑏᑦ ᐊᑐᕐᓗᒍ"

ᒪᓕᒐᖅ
ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕌᕈᑎᓕᐊᖅ ᐅᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᒪᓕᒐᖅ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᕈᑎ

ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓂᒃ
ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ

ᐱᓕᕆᐊᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᕙᒃᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᓄᑦ ᐃᓚᕙᓪᓕᐊᓯᒪᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᕙᓪᓕᐊᓂᖅᓗᑎᒃ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍ ᑕᒪᓐᓇ 1995-ᒥ. ᐱᓕᕆᐊᑦ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓂᒃ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᒃᑯᓐᓄᑦ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ:

- ᐊᕐᕌᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑖᖅᑎᑦᑎᐊᕙᓂᖅ
- ᒥᑭᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑖᖅᑎᑦᑎᐊᕙᓂᖅ
- ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐅᒥᐊᑦ ᐊᐅᓚᔾᔪᑎᕐᒋᑦ ᐋᖅᑭᐅᒪᐃᓐᓇᕈᑎᕐᒋᓐᓂᕐᓗ ᐃᑲᔫᑎᑦ
- ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᖅ
- ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᕙᒃᑕᕐᒋᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᓂᒃᑯᑦ
- ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖅᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᕆᔭᐅᔪᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓐᓇᕐᑯᑉᓗᒋᑦ

NHSP Mission Statement
The Nunavut Harvesters Support Program's (NHSP) Mission Statement is: "Providing assistance to Nunavut Harvesting Households which cannot adequately finance the equipment and supplies to carry on a traditional Harvesting lifestyle."

NTI Mission Statement
Nunavut Tunngavik Inc.'s (NTI) Mission Statement is: "Inuit Economic, Social and Cultural Well-Being through the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement."

Legislation
Nunavut Land Claims Agreement
Nunavut Wildlife Act
Harvest Study

About the Department

The programs delivered by NHSP have expanded since they were established in 1995. The programs being offered by NHSP are:

- Capital Equipment Program
- Small Equipment Program
- Community Boat Operations and Maintenance Support
- Community Harvest Program
- Women's Role in Harvesting
- Traditional Knowledge Enhancement

Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhautit Pitjutimingnut Ukauhiat
Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhautip pinahuaktut pitjutimingnik imaatut: "Tunihivarlutik ikayugutikhainik Nunavunmi Anngunahuaqpaktut Igluinut manikhaqarluanngittunik niuvigiami ingilgatyutikhanik tamayaniglu pitquhiqtut anngunahuaqpagiami".

Nunavut Tunngavitkut Pitjutimingnut Ukauhiat
Nunavut Tunngavitkut Timingat atuktut pitjutimingnik imaatut: "Inuit Pivallianikkut, Inuuhikkut ovalo Ilitquhitigullu Naammakniat hivumuriniagut Nunavut Nunatarutata Angigutaanik."

Maligaliugutit
Nunavut Nunatarutata Angigutaa Umayutigut Maligak Anngunahuarnirmik Ihivgiugutinga

Havarvitigut

Pivikhautit tuniqqaqtauvaktut Ikayuutiliriyitkunit amigaikyumiyut pivaallirhutiglu piqalirniannit 1995-mi. Pivikhat ittut Ikayuutiliriyitkunit hapkoat:

- Angiyunik Pivikhaut
- Mikiyunik tamayanirlu Pivikhaut
- Nunani Kayanik havagutikhainiglu Ikayugutikhat
- Nunani Anngunahuarnirmut Pivikhaut
- Aknait ilautjutikhait Anngunahuarnirmi
- Inuit Qauyumayatuqangit Pivaalliutikhaat

ᐊᖏᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑖᖅᑎᑦᑎᕝᕕᓂᖅ

ᐊᖏᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑖᖅᑎᑦᑎᕝᕕᓂᖅ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑕᐅᓐᓇᕐᑯᔪᓗᒋᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕐᑯᑎᑎᒍᓪᓗ ᐊᔪᖅᓴᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖅᑎᒍᑦ ᐊᖑᓇᓱᒍᒪᒐᓗᐊᖅᓗᑎᒃ.

Capital Equipment Program

The Capital Equipment Program is designed to provide assistance to harvesting households that cannot adequately finance the equipment and supplies to carry on traditional harvesting lifestyles.

Angiyunik Pivikhaut

Niuvigutikhait Angiyunik Pivikhaut iniqtauhimayuq ikayugutikhanik anngunahuaqpaktut igluinnut manikhaqarluanngittunutt niuvigiami angiyunik tamayaniglu pitquhiqtut anngunahuaqpagiami.

ᐊᕐᕌᒍᑦ ᑭᓯᓂᖅ ᐃᓱᒪᓕᖅ / Photo courtesy of Kipanek Eegeesiak / Piksat takupkakhimayait Kipanek Eegeesiak

ᐃᑦᐱᐊᔪᒥᐅᑕᖅ ᕿᓯᓐᓂᖅ ᐃᓗᓯᓯᐊᖅ ᓇᓐᓄᒋᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᑕᑦᑭᓂ ᐊᕐᕌᒍᑦᑎᓐᓂ.

Arctic Bay resident Kipanek Eegeesiak caught his first polar bear this year.

Ikpiarjumiutak Kipanek Eegeesiak nanukhimayuk hivuliminik ukiuk.

ᐅᒃᑐᕈᑏᑦ ᖃᓄᖅ ᐱᓕᕆᐊᖑᖃᑦᑕᕐᓂᖏᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓂᒃ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑮᖅᑎᑦᑎᐊᒃᑐᑦ ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᑦᑎᐊᖅᐸᒃᑐᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᖕᓂᒃ ᓄᓇᕗᓗᒃᑮᒥ ᑲᒪᔪᓐᓇᕐᑯᑉᓗᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᑎᑦᑎ- ᐊᕈᓐᓇᕐᑯᑉᓗᒋᑦ ᐊᕐᕋᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑮᕈᑎᓂᒃ. ᑕᑕᑎᕈᑏᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦᑕ ᑎᑎᕋᕐᕕᖏᖕᓂᒃ ᑕᒪᐃᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᖏᖕᓂᒃ. ᐊᑭᑐᔫᑎᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᑮᕈᑏᑦ ᐃᑲᔪᖅᑑᑕᐅᕙᒃᑐᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐱᕐᑯᑎᑎᒍᓪᓗ ᐊᔪᖅᓴᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᒍᒪᒐᓗᐊᖅᓗᑎᒃ ᑕᐃᔪᓱᒪᓂᑎᑐᑦ. ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ, ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ, ᑲᒪᔨᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᖃᐅᔨᓴᐃᓂᕐᒧᑦ ᐅᒃᑐᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᒋᔭᖏᖕᓂᒃ.

ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑮᖅᑎᑦᑎᐊᒃᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᓇᐊᒃᑕᖏᑦ

ᔭᓄᐊᓇᒥ
ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᒋᐊᖅᐸᒃᑐᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᐊᒃᑐᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐱᕐᑯᑎᑮᖑᓇᔭᖅᑐᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓲᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑮᖅᑎᑦᑎᐊᒃᑐᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᓂᒃ ᖃᐃᑦᑎᕐᑯᔨᐊᒃᑐᑦ

ᕕᑉᔪᐊᓇ
• ᐊᖑᔪᖅᑳᑦ ᑲᑎᒪᐊᒃᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᒻᒪᖅᓗᑎᒃ

ᒫᑦᓯᒥ
• ᐊᑭᑦᑐᕋᐅᑎᔾᔪᑏᑦ ᓂᕈᐊᕐᕕᐅᓂᖏᑦ ᐱᔪᒐᖅᓴᐅᑎᒍᑎᒃᑯᑦ

ᐃᐳᓇ
• ᓄᓇᕗᖕᓂ ᐳᓚᕐᖅᐸᒃᑐᑦ

ᔪᓚᐃ
• ᐅᒥᐊᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᑎᑭᕐᓴᒥᓃᑦ ᐱᕐᑯᑎᑦ ᑎᑭᑉᐸᓪᓕᐊᓕᖅᐸᒃᑐᑦ

ᐊᐅᒡᒍᓯ
• ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᓕᖅᓗᑎᒃ ᐊᖏᔪᓄᑦ ᐱᕐᑯᑎᓄᑦ

ᓯᑉᑎᒻᒋ
• ᑲᒪᒋᒋᐊᓕᖅᓗᒋᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑏᑦ/ᐊᒧᓯᖃᑦᑕᓕᖅᓗᑎᒃ

ᑏᑦᓴᒻᐸᓇ
• ᑲᑎᒪᖃᑎᒋᒋᒃᓗᒋᑦ ᐱᕐᑯᑎᑮᕐᕕᐅᒋᒃᑐᑦ

Application Process
The Nunavut Harvester Support Program works closely with local Hunters and Trappers Organizations (HTO) in Nunavut to deliver and administer the Capital Equipment Program.

Application forms are available at HTO offices. HTO Boards, which are elected bodies, are responsible for screening applicants within their community.

NHSP Annual Cycle

JANUARY
• Promote programs
• HTOs Pre-select equipment
• NHSP Request for Proposals

FEBRUARY
• Managers workshop

MARCH
• Award bidders for RFPs

APRIL
• Community tours

JULY
• Sealift equipment begins to arrive

AUGUST
• Application process for capital equipment

SEPTEMBER
• Process applications/draws

DECEMBER
• Meet with suppliers

Uktugutikhat
Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhaut havakatigiyait nunani Anngunahuaqtit Katimayit tamaat Nunavunmi tuniuqqainirmut munarhinirmiglu Angiyunik Pivikhaunmik.

Uktugutikhat makpigaat pinagialgit nunani Anngunahuaqtit titigakviinnit tamainni Nunavut nunaliinni. Tikitumayait Angiyunik Pivikhautip ikayunahuarniq inungnik maniqarluanngittunik niuvigiamini pitquhiqtut anngunahuaqpagiami. Nunani Anngunahuaqtit katimayiit, vutiqtauhimayut, kamayiuyut ihivgiugiplutik uktutinik nunamingnit.

Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhautit Ukiuk Tamaat Maliktangit

JANUALIMI
• Tuhaktittiplutik Pivikhautinik
• Anngunahuaqtit Katimayit Niuviqtauttaqtut
• Naunaiyariikhugit
• Ikayuutiliriyitkut Tukhiqhutik Uktuutinik

FIVYUALIMI
• Munaqtit Ilihautyauplutik

MARCHMI
• Tuniuqqaqtauplutik Akimayut Tukhiutimingni

APRILMI
• Nunani Pulaaktarvik

JULAIMI
• Umiakkut Tamayat tikitpallialirhutik

AAGASIMI
• Ukturvik angiyunik piumayunut

SAPTAMPAMI
• Uktuqtunit Ihivriuriniq/Tuniuqqainirlu

TISAMPAMI
• Katimakatiqarniq Niuvirvinik

ᑦᑐᕈᓐᓇᖅᑐᓄᑦ ᒪᓕᒃᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖅᐸᒃᑐᑦ ᑦᑐᖅᑐᑦ ᐱᖃᑕᐅᓇᓱᐊᖃᑕᐅᔪᒪᑉᐸᑕ ᐊᖏᑦᔫᑎᓄᑦ ᐱᖁᑎᑖᕈᑎᒃᑯᑦ ᒪᓕᒋᐊᓕᓐᓂᒃ ᒪᓕᑦᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᔭᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᓐᒃᑐᑦ ᑦᑐᕈᒪᔪᓄᑦ ᒪᓕᒐᖏᓐᓂᒃ ᐅᑯᐊᖑᔪᑦ ᑕᒡᕝ;

- ᓄᓇᕗᒥ ᓂᕈᐊᕈᓐᓇᕆᐊᓕᒃ ᐊᕐᕌᖑᖃᕐᓗᓂ 16-ᓂᒃ ᐅᖓᑖᓂᓘᓐᓃᑦ
- ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᖃᑕᐅᔭᕆᐊᓕᒃ
- ᐊᑭᑐᔫᑎᓂᒃ ᐱᑖᖃᑕᐅᓯᒪᖏᓪᓗᓂ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᖃᖏᑦᔪᖅᑐᓂᒃ
- ᐊᖏᕐᕋᖓᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᑦ $75,000.00 ᑐᖓᓂᓪᓗᑎᒃ
- ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐃᓄᒃ ᐃᒡᓗᒥᐅᖃᑎᒌᖕᓂᒃ ᑐᓂᔭᐅᔪᓐᓇᖅᓗᓂ ᒥᑭᔪᓂᒃ ᐱᖁᑎᑖᕈᑎᓂᒃ. ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᑦ ᐃᓕᑕᖅᓯᓯᒪᔪᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᖏᑦᑐᒥᒃ ᖃᑕᓐᖑᑎᒌᖕᓂᒃ ᐃᒡᓗᒥᐅᖃᑎᖃᖃᑦᑕᖅᑐᖃᒪᑦ
- ᐊᑮᑦᑐᖃᐊᖃᓐᖏᑦᑐᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ

Eligibility Criteria

Applicants who wish to be considered as possible recipients under the Capital Equipment Program must meet the NHSP eligibility requirements as listed below:

- Must be 16 years-of-age or older
- Must be a Nunavut Inuit Beneficiary
- Have not benefited from the Capital Equipment Program within the past four (4) years
- Household income of less than $75,000
- One (1) person per family household may be a recipient. NHSP recognizes there may be more than one family within a single dwelling
- Must not be in arrears with Nunavut Harvesters Support Program

Uktulaagutit

Uktuqtut ihumagiyauyumayut tuniyauyumaplutik ataagut Angiyunik Pivikhautinit nalliutimayariaqaqtut Ikayuutit uktulaarutinut ataani titigarhimayunik:

- Nunavunmi vutiqtaqtut ukiuqarluni 16-nik anngayukhiuluniluuniit
- Nunavunmi Inuit Nunatarutaaqatauhimaluni
- Ikayuktauhimanngilluni Angiyunik Pivikhaungmit kingulini hitamani ukiuni
- Iglumiuqatigiit maniliurutiqarlutik ikitqiyaanik $75,000.00.
- Atauhik Inuk ilakatigiit igluannit tuniyaulaaktuk mikiyunut ikayuunmik. Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhautiliriyit ilihimayugaluit amigaitqiyauyungnahiut ilagiit atauhirmi iglumi.

ᐃᖃᓗᑦᑐᑦᑎᐊᑦ ᖃᓂᒋᔭᖅ ᑲᔪᔭᓇᕕᔫᔪᐊᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐅᑭᐅᒃᑯᑦ ᑕᐃᒪᐃᑉᐸᒻᒥᒐᒥ ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ.

The land outside Cambridge Bay is as beautiful in winter as it is in summer.

Nunat hilataani Ikaluktutiap piniktuk ukiumi auyaminit

ᓯᕗᒻᒥ ᐊᐃᑦᑕᕐᓂ ᑭᓕᓕᒃᒐᒃ / Photo by Jorgan Aitaok / Piksaliuktanga Jorgan Aitaok

ᒥᑭᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑖᕈᑕᐅᕝᕙᒃᑐᖅ

ᒥᑭᔪᓂᒃ ᐱᕐᑯᑎᑖᕈᑕᐅᕝᕙᒃᑐᖅ ᐋᖅᑭᒃᓱᖅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑕᐅᖅᑕᕈᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒍ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᒡᓗᒥᐅᖅᑎᑏᖕᓄᑦ ᐃᓐᓄᔪᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖅᑎᒍᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᒃᑯᑦ.

ᐱᕐᑯᑎᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᖅᑕᖅᑐᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᐊᑭᑭᓪᓕᒋᐊᖅᓯᒪᓪᓗᒋᑦ ᓲᕐᓗ ᑕᒪᒐᒃᑯᑏᑦ, ᐆᒃᑖᓇᐊᓖᑦ, ᖃᖓᑦᑕᖅᑎᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᐅᖃᓗᑏᑦ, ᒪᑦᑎᑕᐅᑎᑦ, ᓯᓂᒡᓘᑦ, ᐳᑦᑕᖅᑯᑏᑦ ᐊᓐᓄᕖᑦ, ᒥᖅᓲᑏᑦ ᐊᖏᔪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᓂᖅᓴᑦ ᒥᖅᓲᑏᑦ.

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐅᒥᐊᑦ/ᐊᐅᓚᔾᔪᑎᖏᓐᓄᑦ ᐋᖅᑭᐅᒪᐃᓐᓇᕈᑎᖏᓐᓄᓪᓗ ᐃᑲᔫᑎᑦ

ᓄᓇᕗᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᑦ ᓴᓂᑦᑯᐃᕝᕙᒃᑐᑦ ᐊᑦᕿᒍᑕᒫᑦ $77,000-ᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥᓂ ᐅᒥᐊᓄᑦ ᐊᐅᓚᔾᔪᑎᓄᑦ ᐋᖅᑭᐅᒪᐃᓐᓇᕈᑎᖏᓐᓄᓪᓗ ᐃᑲᔫᑎᓄᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐃᑲᔫᑕᐅᓇᓱᒃᐸᒃᑐᑦ ᓄᓇᕗᒥᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ ᐅᒥᐊᖃᓕᐊᓂᒃᑐᓄᑦ.

ᓄᓇᕗᒥᓂ ᐅᒥᐊᓄᑦ ᑐᕌᖓᔪᖅ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᕝᕙᒃᑐᖅ ᐃᒪᕐᒥᐅᑕᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓄᑦ. ᐊᑭᓕᒃᓴᓄᑦ ᓲᕐᓗ ᐅᖅᓱᐊᓗᖕᒧᑦ, ᐅᖅᓱᕐᒧᑦ, ᓈᑉᑕᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᒃᓴᓄᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨᓄᓪᓗ ᐅᒥᐊᕐᒥ ᑕᒪᑐᒧᓇ ᐊᑭᓕᖅᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑕᖅᑐᑦ.

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᖅ

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᖅ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖅᑎᑦᑎ-ᔪᓐᓇᖅᑕᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᐃᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᖏᓐᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᒐᔭᖅᑐᓄᑦ ᐱᕙᓪᓕᕆᔨᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓄᑦ ᓄᓇᖅᑲᑎᖏᓐᓄᑦ.

ᓂᕿᖅ ᑐᓂᐅᖅᑲᐅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑕᖅᑐᑦ ᐃᒪᓐᓇ:

- ᓂᕆᑦᑎᓂᒃᑯᑦ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᖕᓂᒃ
- ᑐᓂᐅᖅᑲᐅᑕᐅᓗᑎᒃ ᓄᓇᖅᑲᑎᒌᖕᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᓲᕐᓗ: ᐃᓐᓇᕐᓄᑦ, ᖃᑦᓐᖑᑎᒌᖕᓄᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᖃᖏᑦᑐᓄᑦ, ᐅᐃᒐᖅᓯᒪᔪᓄᑦ, ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ, ᐊᓯᖏᓐᓄᓪᓗ.

ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑐᓂᔭᐅᔪᓐᓇᖅᑕᖅᑐᑦ ᕐᑯᑦᑎᖕᓂᖅᐹᒃᑯᑦ $3,000.00-ᒥᒃ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᑦᑎᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᔪᒃᑯᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᒃᑯᑦ.

Small Equipment Program

The Small Equipment Program is designed to provide assistance to harvesting households so they may adequately carry on traditional harvesting lifestyles.

The types of equipment available at a subsidized cost are Global Positioning Systems, High Frequency Radios, Satellite Phones, Fish Nets, Sleeping Bags, Floater Suites, Industrial Sewing Machines and Pfaff Sewing Machines.

Community Boat/Operation & Maintenance Support

NHSP has allocated an annual budget of $77,000 for Community Boat Operation and Maintenance Support. These funds are used to assist HTOs that already have a community boat.

The Community Boat Program provides financial assistance for marine hunting activity. Expenses such as fuel, gas, Naphtha, and salaries for captain and crew are covered under this initiative.

Community Harvest Program

The Community Harvest Program provides financial assistance to HTOs to organize community hunts that benefit members of the community. The meat can be distributed by:

- Community feasts
- Distributed to selected members of the community including Elders, families with no means to hunt, widowed people, youth, etc.

Local HTOs can receive a maximum of $3,000 for community harvests.

- Atugaiyagakhaqaqtuhaunngittut Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutiliriyitkunut.

Mikiyunik Pivikhaut

Mikiyunik Pivikhaut iniqtiqtauhimayuq tuniuqqauyami ikayugutikhanik Anngunahuaqpaktut Igluinnut nakuuyumik pitquhiqtuq anngunahuaqpagiagini.

Tamayat niuvinnagialgit akikhilaahimayut akinngit kayuunmit hapkuannguyut:: aularhimayumut huminmangaat naunaiyaut (GPS), naalautit, nuvuyamiittutigut talafuutit, kuvyat, aularutit qippiit, puptalaagutit annugaat, angiyut mikhuqtitat hapkualu Pfaff mikhuqtitat.

Nunalingmiuttat Kayagannut/Havagutikhai nniglu Ikayuut

Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhaut tutkuktuivaktut ukiuk tamaat maningnik $77,000-mik Nunalingmiutat kayagatta aulatyutikhainut havarutikhainnullu ikayuutikhanik. Hapkoa manngit ikayugutikhauyut Anngunahuaqtit Katimayiinnik nunalingmiut kayaqariikqata.

Nunalingmiutat kayagannut pivikhaut tunihitjutikhak maningnik mikhaanut tagyurmi anngunahuarnirmut. Akikhait ilangit; ukhukhat, kaasiliikhat, hiuryuktuutit ovalo akiliuhiakhait kayaqtuqtuni atanguyap havaktullu akiliqtuqtauttaqtut haffumuna.

Nunalingmiut Anngunahuagutikhaanut pivikhaut

Nunalingni Anngunahuarnirmut Pivikhaut iniqtauhimayuq maniktigut ikayuutikhak nunalingmi Anngunahuaqtit Nanigiaqtuqtillu Timinginnik nunalingmiunut anngunahuariagini anngunahuarutilugit inuit nunamingni. Niqit tuniuqqaqtauyaqtut imaatut:

- Nunalingmiut niriqatiriiklutik
- Tuniuqqaqtauluni turangayunut nunalingmiunut. Ukuatut: Inutuqait,

ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᑦ ᖃᓄᖅ ᐱᓕᕆᐊᖑᖃᑦᑕᕐᓂᖏᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᒃᑯᑦ ᑐᓴᖅᑎᑦᑎᓇᔭᖅᑐᑦ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ ᑐᒃᓯᕋᐅᑏᑦ ᖃᐃᑕᐅᔪᓐᓇᖅᓯᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᑖᒍᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᕈᑎᒃᑯᑦ. ᑐᒃᓯᕋᐅᑏᑦ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓗᓕᖃᓇᐊᓖᑦ:

- ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᒪᔪᒧᑦ ᐸᕐᓇᐅᒻᒥᒃ
- ᑮᓇᐅᔭᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓇᔭᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᒻᒥᒃ

ᑐᒃᓯᕋᐅᑏᑦ ᕿᒥᕐᕈᔭᐅᓕᖅᐸᒃᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖅᑕᐅᕙᓪᓕᐊᓪᓗᑎᒃ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᖏᑦ. ᐊᖏᕈᑎᒥᒃ ᑎᑎᖅᑲᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᑐᓂᓯᓂᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᓇᐊᖃᓕᕋᖅᑐᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᒃᑯᑦ.

ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᒥ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᕐᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᔭᐅᓂᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃ ᐱᐊᓂᒃᐸᑦ.

ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᔪᒃᑕᖏᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᓇᔭᐅᔪᑦ ᐱᔪᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓇᓱᖕᓂᖏᓐᓄᑦ

ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓴᓂᕐᔪᐃᔪᒃᑐᑦ ᐃᑲᔫᑎᒃᓴᓄᑦ ᐱᓕᕆᔨᒪᔪᓄᑦ ᓴᐳᑎᔭᐅᒃᑲᓂᖅᓯᒪᓂᐊᕐᓂᖓᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᓇᔭᖏᓐᓂᒃ ᐅᑉᔪᓐᓂᑦ ᐃᓅᖃᑎᒌᖕᓂᓇᔪᒃᑕᖏᓐᓂᒃ. ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑖᖅᑎᑦᑎᔨᒃᑯᑦ ᒪᕐᕉᖕᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᒪᔪᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᓯᒪᓕᖅᑐᑦ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓚᐅᖅᑐᓂᒃ 2004-ᒥ. ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᔪᒃᑕᖏᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᓇᔭᐅᔪᑦ ᐱᔪᓪᓕᐊᑎᑕᐅᓇᓱᖕᓂᖏᓐᓄᑦ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᓕᕆᐊᑦ ᑐᕌᖓᓗᐊᖅᑐᑦ ᐃᑲᔫᑎᐅᔪᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᒃᐸᒃᑐᓄᑦ ᐅᑉᔪᓐᓂᑦ ᑎᒥᐅᔪᓄᑦ ᓴᖅᑭᑎᑦᑎᔪᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᖃᓄᖅᑑᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ. ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖅᑎᑕᐅᔪᓐᓇᖃᑦᑕᕋᔭᖅᑐᑦ ᐱᔪᓪᓕᖅᑎᑦᑎᓇᓱᒃᑐᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᖅᑯᓯᐅᔪᒥᒃ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒥᒃ ᐃᓅᓯᐅᔪᒥᒃ ᐃᑲᔪᖅᓯᓯᒪᔭᐅᕐᑯᓪᓗᒋᑦ ᐱᓇᓱᒃᑕᐅᓲᑦ ᑐᓐᖓᕕᖃᕐᓗᑎᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᕐᒥᓄᑦ ᐱᖓᓇᐅᑎᑕᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᖏᓐᓂᒃ.

Application Process

The Nunavut Harvester Support Program advertises to HTOs that proposals are being accepted under the Community Harvest Program. The proposals must include:

- Project plan
- Budget breakdown

The proposals are reviewed and approved according to NHSP standards. An approval letter and Contribution Agreement must be signed between the local HTO and NHSP.

A final report and financial statements must be submitted when the project is complete.

Women's Role in Harvesting & Traditional Knowledge Enhancement Programs

Funding is set aside to assist women who wish to pursue projects that contribute to the preservation of Nunavut's Inuit harvesting knowledge or lifestyle.

The Nunavut Harvester Support Program introduced two new initiatives in 2004. They are the Women's Role in Harvesting (WRH) Program and Traditional Knowledge Enhancement (TKE) Program.

These programs support local groups or organizations in delivering programs in their communities. Projects considered for funding enhance the traditional harvesting lifestyle by supporting activities based on Inuit values and traditional knowledge.

ilagiiktunut anngunahuarutikhaqanngittunut, uilgahunut, inulgaminut Nnalingni Anngunahuaqtit Nanigiaqtutillu Katimayit tuniyauttaqtut avatqungillugu $3,000.00 nunalingmiut anngunahuariagini angiqtaugumik.

Ukturutikhat

Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayutinik Pivikhautiliriyit tuhaqtittiniaqtut tamainnik Anngunahuaqtit Timinginik uktuutit piyauvaliqqata Nunalingni Anngunahuarutikhamit Pivikhaunmit. Uktuutauyuni titigaqtauhimayukhat ukuak:

- Huliniarmangata
- Maniktuutauniaqtullu hunaungmangata

Uktuutit ahiit ihivriuqtauplutik angiqtauplutiglu malikhugit Pivikhautiliriyit maligait. Angiqtautjut titigaq Tuniyaunirmullu Angigut atiliuqtauyariaqaqtuq tamarmingnit Anngunahuaqtit Timingannit Ikayuutinik Pivikhautiliriyitkunillu.

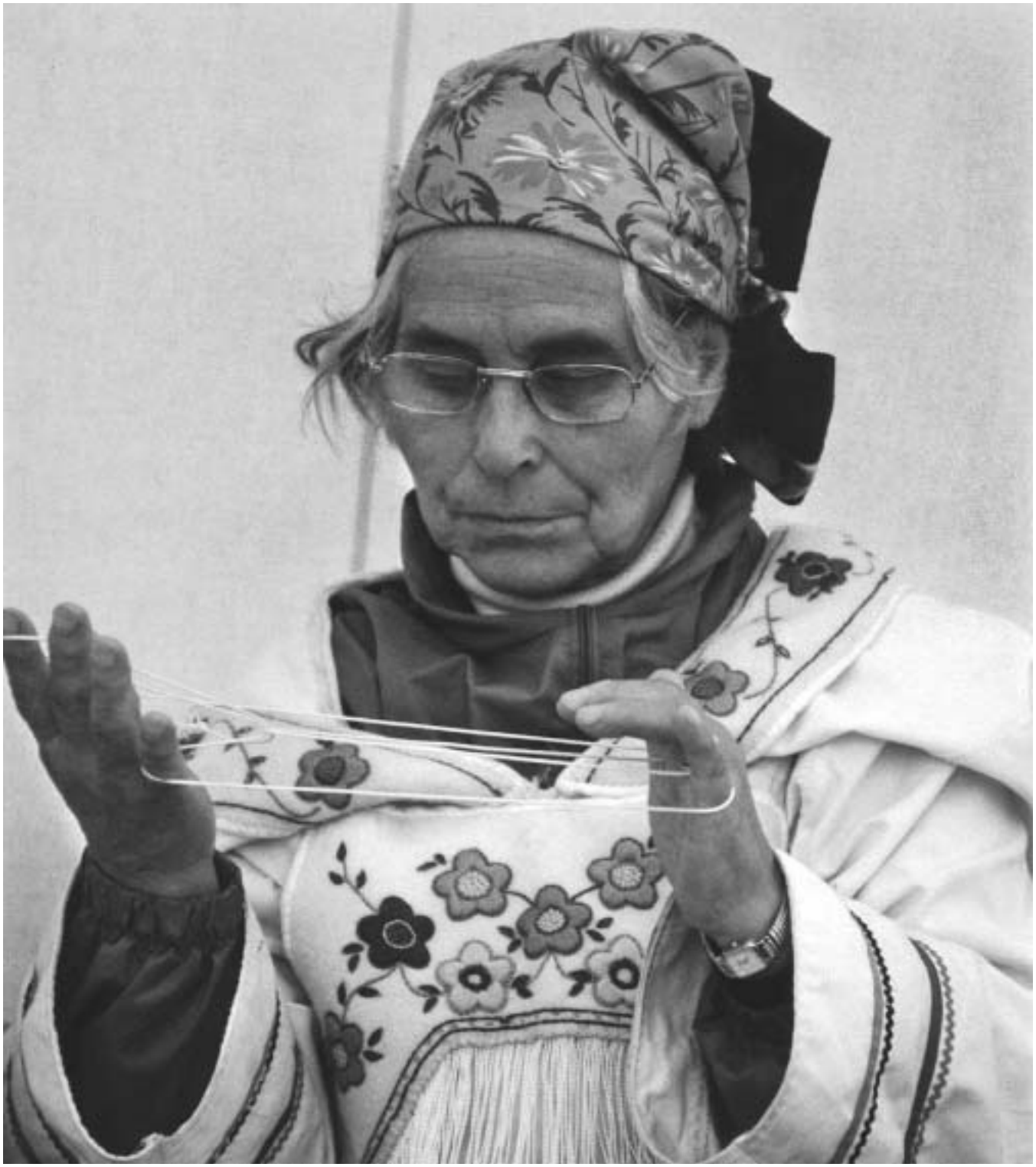
Kinguliqpaami tuhaqtitjut maniktuutitigullu titiqqat tuniyauyukhauyut anngunahuarniq iniqqat.

Aknait Ilaukatautjutait Anngunahuarnirmi Inuit Kauyimayatuqangit Pivaaliutikhaitigut Pivikhautit

Manngit tutuqtauvaktut ikayugiagini tahapkuninga piliriumayunik ikayuqturniaqtunik tamaqtailinianut Nunavunmi Inuit Anngunahuarnirmut Qauyimayaginik Pitquhiniglu.

Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhaut pikaliktuq malruungnik nutaanik uktugutikhanik pihimaliktut 2004-mi. Ukuninga; Aknait Ilaukatautjutait Anngunahuarnirmi Inuit Qauyimayatuqangit Pivaalliutikhaitigut Pivikhaunmiglu.

Hapkoa pilihimayut tugaakhimayut ikayuklugit nunani ilaukatigiit ovaluniit havakviit pilihimayuni nunamini.



ᑐᖕᒐᕐᓴᕐᓂᕐ ᐊᕐᓂᕐᓴᕐᓂᕐ / Photo by NTI / Piksat NTIkunit

ᒥᕐᑎᒪᑕᓕᕐᒥᐅᖅ ᐃᓕᓴᐱ ᑮᑐᕙᖅᑐᖅ.

Pond Inlet resident Elisapee Ootoovak demonstrates string games.

Mitimatalimiutak Elisapee Ootoovak kungiaktitiyuk kivyaunuanik olapkitjutainik.

ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᕝᕕᖕᒋᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᒃᑯᑦ ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᕝᕕᖕᒋᑦᑎᒍᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᒃᑯᑦ ᓲᕐᓗ:

- ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦᑎᓂᖅ ᐱᖅᑯᓯᑐᖅᖅ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᒥᖅᓱᕐᓂᕐᒥᒃ
- ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᖅᑎᑦᓯᓂᖅ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓂᕐᒥᒃ ᐊᓐᓄᕐᓕᐅᕐᓂᐊᕐᓗᓂ ᐱᓇᓱᐊᖅᑕᐅᔾᔪᓯᕐᓂᒃ
- ᕿᓯᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᒥᓕᓇᓂᕐᒧᑦ
- ᓂᕐᔪᑎᑦ ᐃᓚᖏᓐᓄᑦ ᐊᑐᖅᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᓱᓈᖏᓐᓂᒃ

ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖅᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᓇᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓂᖅ

ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖅᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᒪᓂᓇᔭᐅᔪᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓂᕐᒧᑦ ᓲᕐᓗ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᕝᕕᖕᒋᑦᑎᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᒃᑯᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓚᒋᐊᓐᓇᖅᑐᖅ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᒧᖓᐅᔾᔨᖅᑕᑦᓂᕐᒧᑦ ᒪᒃᑯᒃᑐᓂᒃ ᐃᓐᓇᕐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕌᖓᑐᐃᓐᓇᖏᓪᓗᓂ ᐊᕐᓇᑦ ᑲᒪᒋᕝᕕᖕᒋᓐᓄᑦ ᐅᑉᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᕐᒧᑦ.

ᑐᒃᓯᕋᐅᓯᐅᕐᓂᖅ

ᑎᑎᕋᕕᒃᓴᐃᑦ ᐱᔭᕐᓴᐅᔪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓂᒃ ᐃᖃᔫᓯᐊᖅᑮᖅᑎᑦᓯᕝᕙᒃᑐᑦ ᑎᑎᕋᕕᖓᓂᒃ. ᑎᑎᕋᓇᐊᓖᑦ ᑎᑎᕋᕕᒋᓗᒋᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᔾᔪᑦ, ᑎᑎᕋᕕᒋᔭᕆᕕᐅᒃ, ᑕᐃᒪᓕ, ᑐᑦᓯᕋᐅᓯᐅᕆᖅᐳᑎᑦ. ᒪᕐᕉᖕᓂᒃ ᑎᑎᖅᑳᕐᓂᖅ ᐃᑲᔪᖅᓱᐃᔾᔪᑏᖅᓂᒃ ᓇᑦᓯᐅᔾᔨᔭᓇᐊᖃᕋᔭᖅᑐᑎᑦ ᑐᑦᓯᕋᐅᑎᖕᓄᑦ.

ᑐᑦᓯᕋᐅᑏᑦ ᐱᐊᓂᒃᑯᕕᐅᒃ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᒍᖕᓇᖅᑕᐃᑦ ᐱᓕᕆᐊᒧᑦ ᑲᒪᔨᒋᔭᐅᔪᒧᑦᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖅᑮᖅᑎᑦᓯᔨᒧᑦ ᑲᖏᑦᓕᓂᒥ ᑐᕌᑎᖓ ᐅᑉᐸ:

Program Officer
Nunavut Harvester Support Program
Box 280
Rankin Inlet, NU X0C 0G0

ᐅᖃᔅᑎᒃᑯᑦ: (867) 645-5409
ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ (867) 645-3411
ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ: 1-888-236-5400

Women's Role in Harvesting
The types of programs that fit WRH criteria are:

- Teaching traditional sewing skills
- Instruction for particular garments
- Skin/Hide preparation
- Animal anatomy and use of different parts

Traditional Knowledge Enhancement
The types of programs that fit TKE criteria are similar to WRH, but can be expanded to support land trips with youth and Elders. TKE is not limited to the women's role in harvesting.

Application Process
Application forms are available from the Nunavut Harvester Support Program office. By filling out the application form, you have written your proposal. Please provide two support letters with the completed application.

Completed applications must be submitted to the Program Officer – Nunavut Harvester Support Program in Rankin Inlet at the address provided below:

Program Officer
Nunavut Harvester Support Program
P.O. Box 280
Rankin Inlet, NU X0C 0G0

Phone: (867) 645-5409
Fax: (867) 645-3411
Toll Free: 1-888-236-5400

Hanayakhat ihumagiyauniaktut kinauyakhainik tahapkoa pipkaikataktukhanik inuuviviniit umayukhiugutikhainik inuuhiini ikayuklugit piyakhait atuktut atukatigiigutikhait Inuit ukpigiyait ovalo Inuit kauyimayatukanginik.

Aknait Ilaukatautjutikhait Umayukhiuktuni
Aalatkiit pilihimayut ilauyut Aknait Ilaukatutjutikhait Umayukhiuktuni maligutikhait havaktakhaini hapkoa ilangit:

- Ilihaktiklutik inuuviviniit mikhugutikhanik ayoigutikhainik
- Ilihaktiklutik aalatkiinik aanugaanik
- Amiit/Nuyainik paknaiyagutikhanik
- Umayut iluaniitut ovalo atugutikhait aalatkiit ilangit ukpatait

Inuit Qauyimayatuqangit Pivaalliutikhait
Allatqiit pivikhaunmi namaktut Inuit Qauyimayatuqanginik Pivaaliutikhani hapkuat hulityutit:

- Ilihainiq pitquhiqtut mighurnirmik
- Ilihainiq kituniglikak annugaliurnirmik
- Amiliriniq atunngaliurnirmiglu
- Anngutit timiitigut aturnirmiglu allatqiinik timimiutannik

Uktugutikhat Atugutikhait
Uktugutikhat makpigaat pinagialgit Nuanvunmi Anngunahuatinut ikayuutinik Pivikhautiliriyitkut titigakviannit. Iniktiguviuk uktugutikhaq makpigaaq, titigaqqat uktugutikhat. Ilalugu malgunik ikayuqtuqtunit titigarhimayunik inirhimayat uktugutit.

Inikhimayut uktugutikhat tuniyauyukhat Pivikhautiliriyimut – Nunavunmi Anngunahuaqtinut Ikayuutinik Pivikhautiliriyitkunut Kangikhinirmi titigakviannut titigarhimayuq ataani:

Pivikhautinik havakti
Nunavunmi Anngunahuaqtinut
Ikayuutinik Pivikhautit
Titigakvia: Box 280
Kangikhiniq, NU X0C 0G0

ᓴᓇᔨᑦ ᐱᓕᕆᕐᕕᖕᒥ

ᐊᖑᔪᖅᑲᖅ
ᑕᓇ ᐊᑕᒪᔅ
ᐅᖃᓗᑖ (867) 645-5414
ᖃᕆᑕᐅᔾᔭᒃᑯᑦ: dadams@nti.arctic.ca

ᓂᐅᕕᖅᑎ
ᐋᓐᑎ ᐃᑦᑎᖅ
ᐅᖃᓗᑖ (867) 645-5419
ᖃᕆᑕᐅᔾᔭᒃᑯᑦ: aeecherk@nti.arctic.ca

ᐱᓕᕆᐊᓄᑦ ᑲᒪᔨ
ᒥᓕᓴ ᐅᕐᕕᓐ
ᐅᖃᓗᑖ (867) 645-5409
ᖃᕆᑕᐅᔾᔭᒃᑯᑦ: mirwin@nti.arctic.ca

ᑮᓇᐅᔾᔭᓕᕆᔨ
ᓕᓴ ᐊᐃᕈᑦ
ᐅᖃᓗᑖ (867) 645-5426
ᖃᕆᑕᐅᔾᔭᒃᑯᑦ: lairut@nti.arctic.ca

Staff Directorate

Manager
Donna Adams
Phone (867) 645-5414
e-mail: dadams@nti.arctic.ca

Purchasing Officer
Andy Eecherk
Phone (867) 645-5419
e-mail: aeecherk@nti.arctic.ca

Programs Officer
Melissa Irwin
Phone (867) 645-5409
e-mail: Mirwin@nti.arctic.ca

Finance Officer
Lisa Airut
Phone (867) 645-5426
e-mail: lairut@nti.arctic.ca

Foninga: (867) 645-5409
kayumiktukkut: (867) 645-3411
Foninga Akiituk: 1-888-236-5400

Havaktiit Titigakviit

Munaqti Havarvingmi
Donna Adams
Foninga: (867) 645-5414
Kagitauyakut: dadams@nti.arctic.ca

Niuviqtauyuliriyi
Andy Eecherk
Foninga: (867) 645-5419
Kagitauyakkut: aeecherk@nti.arctic.ca

Pivikhautiliriyi
Melissa Irwin
Foninga: (867) 645-5409
Kagitauyakkut: Mirwin@nti.arctic.ca

Maniliriyi
Lisa Airut
Foninga: (867) 645-5426
Kagitauyakkut: lairut@nti.arctic.ca

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅ ᐃᓄᓇᓱᐊᕐᓂᕐᓗ: Learning and Living: Ilinniarniq Inunirlu:

ᑎᑎᕋᖅᑕᖏᑦ ᒧᓲ ᑯᓐᖓᓴ / By Murray Angus / Titigaktaa: Murray Angus

ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓕᑦᑎᕝᕕᓕᐊᓪᓚᕆᒃᑐᑦ

ᐊᐱᖅᑯᑎ:

ᖃᓄᖅ ᐊᔾᔨᒌᖕᓂᖅᖅᐸᑦ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒥᕐᔪᐊᒃᑯᑦ ᕿᒧᑦᓯᐅᑎᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᓃᒃ?

ᑭᐅᔾᔪᑕᐅᔪᖅ:

ᑕᒪᕐᒥᒃ ᐱᖃᑕᐅᔪᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑎᒋᕝᕕᒃᑕᑦᑎᓐᓄᑦ ᐅᑭᐊᒃᓴᒃᑯᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒻᒥ ᐊᑐᕝᕕᒥ.

22 ᒪᒃᑯᒃᑐᑦ - ᑕᒪᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᖃᐅᔪᑦ - ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᐊᕐᕋᒍᑕᒫᑦ ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᒧᑦ ᐅᑭᐅᒧᑦ 8-ᓂᒃ ᑕᖅᑭᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖃᕐᓂᐊᖅᓗᑎᒃ. 20-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᓕᖅᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ ᐃᑲᔪᖅᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐊᕐᕋᒍᑕᒫᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᐃᑲᔪᓇᐊᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᓄᓇᕗᒥ.

ᓄᓇᓕᓇᓂᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᑐᕌᖓᓂᖃᖅᑐᓄᑦ ᐊᒃᑐᐊᓂᓕᒃ ᐊᓯᖏᓐᓂᒃ ᐱᑕᖃᒃᑲᓐᓂᖅᓗᓂ. ᐊᓯᖏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖃᖏᓐᓄᑦ ᐊᒃᑐᐊᓂᓖᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᑎᒥᕐᑯᑎᖏᓐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅ ᖃᓄᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓕᐊᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᒥ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᓚᐅᕐᒪᖔᑦ.

ᑕᒪᓐᓇ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ ᑐᓴᖅᑕᐅᒍᒪᒐᔪᒃᑐᖅ.

"ᑕᒪᓐᓇ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᔪᖅ ᐅᐊᒻᓄᑦ ᐃᑲᔪᖅᓯᒪᔪᖅ ᑐᑭᓯᐅᒪᓂᖅᓴᐅᓕᕐᓂᕋᓄᑦ ᐃᓄᕐᑯᑎᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᐃᑦᑐᒃᑰᓚᐅᕐᓂᕋᒪᖔᑦ, ᑭᓇᐅᖕᒪᖔᕐᒪᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᐱᐊᓂᒃᓯᔪᓐᓇᕐᒪᖔᕐᒪ," ᑕᐃᒪᒃ ᔨᓯ ᒪᐃᒃ ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑕᖅ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ. "ᑕᒡᕙᓂ

Nunavut Sivuniksavut students enjoy a rich learning experience

Question:

What do land claims and horseback riding have in common?

Answer:

They're both a part of the typical fall experience Nunavut Sivuniksavut (NS) students have in Ottawa.

Up to 22 youth – all Nunavut Land Claims Agreement (NLCA) Beneficiaries – are selected each year for the 1st year of the eight-month program. Now in its 20th year, NS is supported annually by Nunavut Tunngavik Inc. (NTI), and a variety of other sources in Nunavut.

Land claims is just one of the Inuit-specific courses taught in the program. Other courses deal with Inuit history, Inuit organizations, and the story of how the NLCA and the Nunavut government were created.

It's a story that students always find inspiring.

Nunavut Sivuniksavunmi ilihaqtut quviagiyat inuuhiq ihattiarhutik

Apirhuut:

Qanuq nunatarhimaniq qinmiqpakturnirlu atjigiikpak?

Kiutyut:

Tamarmik ilauyuk auyami inuuhiani Nunavunmi Sivuniksavunmi ilihaqtut Atuvami.

22-nguyut - tamaita Nunavut Nunatarutata Angirutagut nunataqatauhimayut – piyauvaktut ukiuq tamat hivullirmut ukiumi ilihaqtukhat 8-ni tatqihiutinik. Hadja 20-ni ukiuni aulayuq, Nunavut Sivuniksavut ikayuqtuqtauyuq ukiuq tamat Nunavut Tunngavitkunit, allanillu Nunavunmi.

Nunatarutit atauhiuyuq Inungnut turangayuq ilihaqpagaat. Allat ilihaqpagait turangayut Inuit ingilgaaginnut, Inuit timiinnut, qanurlu Nunavut Nunatarutata Angiruta Nunavullu gavamaat nauhimayaakhaita.

Unipkannguyuq ilihaqtut tuharnaaginnagaat.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᕆᕝᕕᖅᐳᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑦᑎᓐᓄᑦ ᐃᓱᒪᒋᓯᒪᔭᑦᑎᓐᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᔪᓐᓇᓪᓚᑦᑖᖅᑐᖅ - ᐅᐱᓐᓇᓪᓚᕆᒃᑐᖅ."

ᑕᐃᒪᑦᑕᐅᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᖕᒥᔪᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅᖃᑦᑕᕐᒥᔪᑦ ᓴᓐᖏᒃᑎᕆᕝᕕᓪᓕᐊᓇᓱᒃᓗᑎᒃ ᐅᖅᖃᑎᖅᖃᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓄᒃᑎᑦᑕ, ᖃᑉᓗᓈᑎᑦᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᕆᑕᐅᔭᒃᑯᑦ.

ᐃᓅᓇᓱᖕᓂᖅ ᐃᓄᑑᓪᓗᓂ ᐊᖑᔪᖅᑳᓕᔭᕐᓃᖅᓗᓂ ᐱᒻᒪᕆᐊᓗᖕᒥᔪᖅ

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᑐᐃᓐᓇᖃᑦᑕᖏᑦᑐᒍᑦ. ᑕᒪᐃᓐᓄᖅᖃᔭᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ, ᖃᑉᓗᓈᓂᒃ ᓄᓇᖃᕋᓱᓕᖅᓗᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓇᓪᓚᕆᖃᑦᑕᖅᑐᑕᐅᖅ.

ᐊᖑᔪᖅᑳᓕᔭᕈᓐᓂᖅᓗᑎᒃ, ᓯᕗᓪᓕᖅᑖᒥᐅᔪᒃᓴᐅᔪᖅ, ᐃᖕᒥᓂᒃ ᐊᑭᓕᖅᑐᐃᔭᕆᐊᖃᓕᖅᓗᑎᒃ ᐃᒡᓗᒧᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᓪᓗ ᐊᑏᑦᑐᓄᑦ, ᐃᖕᒥᓂᒃ ᐃᒐᓇᓱᒃᐸᓕᖅᓗᑎᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓱᒪᒃᓴᖅᓯᐅᕐᓱᒃᓗᑎᒃ ᖃᓄᖅ ᐱᒋᐊᖅᐸᓪᓕᐊᓂᐊᕐᒪᖔᕐᒥᒃ. ᐊᑐᕝᕙᒥ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᓐᓗᔭᕐᓇᖅᑐᖅ - ᐃᓚᖏᑦ ᐱᐅᔪᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᐱᐅᖏᑦᑐᑦ - ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓪᓗ ᐃᓕᑦᑎᕝᕕᓪᓕᐊᕝᕕᒃᓗᑎᒃ ᖃᐅᔨᕝᕕᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᒃ ᓱᓇᑦ ᐃᖕᒥᓄᑦ ᐃᑲᔪᑕᐅᓂᕐᒪᖔᕐᒥᒃ. ᐊᑐᕝᕙᒥ ᑐᕐᖏᐊᓇᓱᒃᑕᒥᓄᑦ ᑎᑭᑦᑐᓐᓇᕐᑯᐸᓗᒋᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᒧᑦ.

ᕿᒪᐃᓯᒪᓂᖅ ᖃᑕᓐᖑᑎᒥᓂᒃ ᓄᓇᒥᓂᒡᓗ ᐊᒃᓱᕈᕐᓇᖅᑐᒃᑰᕈᑕᐅᕝᕙᒃᑐᖅ ᑕᒪᐃᓐᓄᖅᖃᔭᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᓄᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᑦ, 80- ᖃᓂᒋᔭᓃᑦᑐᑦ, ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᑎᐊᖅᐸᒃᑐᑦ ᐱᐊᓂᒃᓯᑦᑎᐊᖅᐸᒃᓗᑎᒡᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᕐᒥᒃ. ᐱᒋᐊᖅᓗᒍ 1985-ᒥ, 230 ᐅᖑᕚᓂᑦᑐᑦ ᒪᒃᑯᒃᑐᑦ ᐱᐊᓂᒃᓯᓯᒪᔪᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦᒥ. ᐱᐊᓂᒃᓯᔭᕐᖑᒥᒃ, ᖃᐅᔨᒪᑦᑎᐊᓕᖅᐸᒃᑐᑦ ᓇᒧᑐᐃᓐᓈᕐᓗᑎᒃ ᑐᕐᖏᐊᕐᔪᒪᔭᕐᒥᓄᑦ ᑎᑭᑦᑐᓐᓇᖅᓯᖃᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᒥ.

ᖃᑉᓗᓈᑦ ᓄᓇᖑᓃᓐᓂᖅ ᖃᐅᔨᕝᕙᓪᓕᐊᓪᓗᒍ

ᐊᑐᕝᕙᒥ ᓄᓇᖃᖅᓗᓂ ᐃᓅᖃᑎᒋᔭᑦ ᖃᓄᐃᓕᐅᖃᑎᒋᔭᑦᑐᔭᕐᓇᖑᑕ ᐱᓕᖑᐊᕈᑎᒃᓴᓪᓗ ᑕᐃᒪᐅᓪᓗᑎᒃ ᐊᑐᕝᕙᒥᐅᑕᕐᓄᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᐅᓗᐊᕈᓐᓇᖕᒋᑦᑐᓂᒃ.

"ᑕᒡᕙᓪᓕ ᓇᒧᕈᑦᑐᔭᕐᓇᖅᑐᒻᒪᓇᐊᓗᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᒃᓴᓪᓗ ᐊᒥᓲᓪᓗᑎᒃ," ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᒪᑎᐊᓯ ᓇᐅᔪᖅ ᐸᖕᓂᖅᑑᕐᒥᐅᑕᖅ, "ᐊᑭᑭᑦᑐᓪᓚᓇᐅᓪᓗᓂᓗ."

"This program has helped me understand who my people are and what they went through, and who I am and what I can get through," says Jesse Mike of Iqaluit. "The amazing things that we learn here can change our whole image of our culture — it just blows my mind."

In addition to courses that focus on Inuit, students also take courses that strengthen their communication skills in Inuktitut, English and computers.

Living independently a big part

But school is not the only place where learning takes place. For most students, living in Southern Canada is a big part of their learning experience.

Being on their own, often for the first time, means having to pay rent and other bills, doing their own cooking, and figuring out how to manage their personal time. The city offers lots of activities – some good and some bad – and students find out through experience what choices will help them achieve their goals in the long term.

Being away from their families and communities is hard for most students, but the majority, approximately 80 per cent, meet the challenge and complete the course. Since 1985, over 230 youth have graduated from NS. When they finish, they know they have what it takes to go anywhere to achieve their future goals.

Experiencing the South

Living in Ottawa means getting to do many of the social and recreational things people in the South take for granted.

"There're more places to go and things to do down here," says Matthew Nauyuk of Pangnirtung, "And it's all cheap."

"Hamna iliharniq ikayuqtaanga kangiqhianirmik qitkuungmangata inutka qanurlu inuuhiqaqpangmangata, kinaungmangatalu uvanga inuuhigiptaaqtamniglu," uqallaktuq Jesse Mike Iqalungmiutaq. "Aglingnaqtut ilitpagavut hamani allanguutittaqtut ihumaptingni tautuyakpagaptingnik ilitquhiptigut – aglingnaqtuq." Ilautilugit ilihaqtamingnut Inungnut turangayut, ilihaqtut ilihaqpaktullu hakugikhagahurittugit uqarnitik Inuktitut Qalbunaatullu, qarittauyalirinirlu.

Inuuniq inmiguuhuni ilauqpiaqtuq iliharnirmut

Kihimi iliharviat talvatuanngittuq iliharvigivagaat. Tamavyainnut ilihaqtut, inuuniq Autsaimi kanatami angiyuq ilihaliqtamingni inuuhirmi.

Inmiguukhutik, tamaitavyak hivuulliqpaqpiamik, akiliqtuivaliqtut iglumik allaniglu akiligakhanik, inmingnik igavalirhutik, ihumaliurhutiglu qanuq inmi munarnirmik. Atuva amihunik huliahalik – ilangit nakuuyut ilangit nakuunngittut – ilihaqtut ilittirivaktut inuuplugu qitut ikayurniaqqat tikittumayamingnut tikittamingni hivunirmingni.

Aularhimaniq ilamingnit nunamingnillu ayurnaqtuq tamaivyainut, amigaitqiat kihimi, 80%-nguyunnarhiut apluqpaktut inirhugu ilihaqtaqtik. 1985-mit, avatquttut 230-tit inulgamiit inirhimayut Nunavut Sivuniksavunmit. Inigangamik, ilihimaliqpaktut pihimayut hunigliqaq humunngauyami tikinniarumik tikittumayamingnut.

Inuuniq Autsaimi

Inuuniq Atuvami huliviuvaktuq amihunik inungni ulapqinirmilu inuit autsaimiut hugiyuitainnik.

"Amigaittut takuyaqtugakhat hulilukagakhallu hamani," uqallaktuq Matthew Nauyuk panniqtuurmiutaq, "tamaallu akikittuni."

ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎ ᖁᑕᓚ ᑲᑉᒥᓕᒃ ᑲᖏᕐᓕᓂᕐᒥᐅᑕᖅ ᐱᖃᓐᓇᕆᔭᖅᑕᖅᑐᖅ ᕿᒧᕐᔪᐅᒻᒥᒃ/ᕿᒻᒥᕐᔪᐊᒥᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᓄᑎᑕᐅᓯᒪᑎᓪᓗᒋᑦ ᐅᑭᐊᒃᓵᒥ.

Nunavut Sivuniksavut student Stella Kablalik of Rankin Inlet makes friends with her horse during a student outing in the Fall.

Nunavumi Sivuniksavut ilihaktuk Stella Kablalik Kangiklinikmit, ilanaligiliukhimayuk kinmikpaminik ilihaktut pulaakatakhimatitlugit ukiakhami.

ᒧᓇ ᑖᕐᓐᒐ ᐊᔅᓗᒃᓴᒐ / Photo by Murray Angus / Piksaliuktanga Murray Angus

ᑕᖅᑭᓂᒃ ᖃᖏᕐᓴᖅᑐᓂᒃ, ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐱᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕐᕆᔭᕆᐊᖅᐸᒃᓗᑎᒃ, ᓇᓗᒋᐊᖅᑐᖅᐸᒃᓗᑎᒃ, ᐱᖃᐃᓕᓴᖃᑕᐅᕙᒃᓗᑎᒃ, ᖃᐃᖅᑐᓄᑦ ᒪᔪᕐᖃᑕᐅᕙᒃᓗᑎᒃ, ᐃᒻᖏᖅᑎᕐᔪᐊᓂᒃ ᑕᑯᔭᖅᑐᖃᑕᐅᕙᒃᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒻᒥᕐᔪᐊᖅᑐᖅᑐᖃᑕᐅᕙᒃᓗᑎᒃ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖕᒥ ᐊᖑᔪᖅᑲᓕᔭᕈᓐᓂᖅᓗᓂᓗ ᐃᓕᑦᑎᕙᓪᓕᓐᓇᕐᓂᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᑕᐅᔪᒧᑦ ᐃᓕᑦᑎᓐᓇᓪᓕᓇᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᒪᒃᑯᒃᑐᓄᑦ.

"ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ ᐱᒻᒪᕆᐅᔪᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ ᐃᓅᓯᕆᓕᖅᑕᖓᓂᒃ," ᑕᐃᒪᓐᓇ ᔫᓐ ᓴᑉᐸ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ, ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒥ 2002-ᒥ. "ᕐᑯᕕᐊᓇᑦᑎᐊᓚᐅᖅᑐᖅ - ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᒃᑰᕈᓐᓇ-ᕋᔭᓚᐅᖏᑦᑐᖓ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᓄᓇᒥ." ᓴᑉᐸ ᑲᑎᒪᔨᐅᓕᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒃᑯᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᓐᓄᑦ, ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᐅᖃᑕᐅᔪᖅ ᐱᖓᓱᖓᒪᑕ ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᑦ, ᑲᑎᓗᒃᑖᖅᓗᒋᑦ 8-ᖓᓪᓗᑎᒃ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ.

In recent months, students have enjoyed a variety of experiences such as movies, swimming, Tae Kwon Do lessons, rock climbing, rock concerts, and horseback riding.

The combination of stimulating courses in school and independent living out of school makes the NS program an extremely rich experience for Inuit youth.

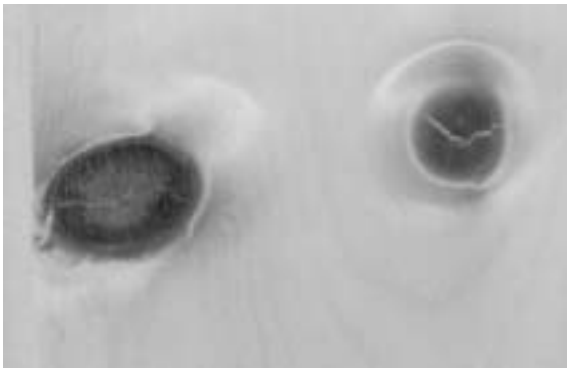
"Nunavut Sivuniksavut is truly a gem in contemporary Inuit society," says June Shappa, who graduated from NS in 2002. "I had an awesome time - a time that I would never have had anywhere else." Shappa is now a member of the NS Board of Directors, one of three alumni on the eight-person board of directors.

Kingunirmi tatqihiutini, ilihaqtut quviagivagait allatqiit hulilukakhat piksasuut, naluuyarniq, Tae Kwon Do-mi iliharniq, imnaniq mayuarniq, atuqtuuyaqtunik takuyaqtuiniq, qinmiqpanilu uhittirniq.

Atauttimut ikianaittut ilihagakhat inmigullu inuuniq iliharviup hilataani Nunavut Sivuniksavut inuuhiutyutauyut Inuit inulgamiinnut.

"Nunavut Sivuniksavut kiplariktututittuq ublumi Inuit inuuhianni," June Shappa uqaqtuq, inirhimayuq Nunavut Sivuniksaunmit 2002-mi. "Alianaqpiaqtumik inuuyunga – taimailimaitkaluaqtunga humilikak ahini." Shappa hadj akatimayiuliqtuq Nunavut Sivuniksavut Katimayiinni, atauhiq pingahunit ilihaqpakhimayuq 8-nik inuqaqtumik katimayini.

ᐱᓐᖓᐊᕈᓐᖓᓯᑦᖠᖓ
Games Olapkiuyat



ᑕᒃᑯᐊ ᕿᓕᕐᓃᑦ ᕿᔪᒻᒥ ᖃᓄᖅ ᑕᐅᒍᓯᖅᑲᑦ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ?

ᑭᐅᔾᔪᑎᑎᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᒍᓐᓇᖅᑕᑎᑦ ᐅᕗᖕᒐ:
Naniiliqpita
Department of Communications
Nunavut Tunngavik Inc.
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0

ᖃᓇᓴᐅᔾᒃᑯᑦ: newsletter@tunngavik.com

What are these knots in the wood called in Inuktitut?

Mail or e-mail your answer to:
Naniiliqpita
Department of Communications
Nunavut Tunngavik Inc.
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0

E-mail: newsletter@tunngavik.com

Hunauyut hapkoa naat keyoni taivaktut Inuinaqtut?

Titigaklugit ovaluniit sukatukut kiutjutitit hamunga:

Naniiliqpita
Munagiyit Tuhaktituiyit
Nunavut Tunngavik Timinga
Titigakvia: P.O. Box 638
Iqaluit, NU XOA OHO
Sukatukut:
questions@tunngavik.com
Tugaalugu: Joanasie Kanayuk

ᑭᐊᑦᓴᐅᓯᒥ ᐃᒐᒥ ᑑᓯᒪᔪᖅ ᐃᖃᓗᒥᓂᖅ • Grilled Arctic Char • Ikalukpik Ingnirviup Iluani Igahimayuq

ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐃᖃᓗᒥᓂᖅ
ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᑯᓐᓈᕿᔪᖅ ᐊᒡᒍᖅᓯᒪᔪᖅ ᕿᐊᓐᓇᖅᑐᖅ
ᐊᑕᐅᓯᖅ, ᐊᒡᒍᖅᓯᒪᔪᖅ ᑐᒫᑐ,
ᐊᑕᐅᓯᖅ ᐊᒡᒍᖅᓯᒪᔪᖅ ᓕᒪᓐ
ᕿᑕ
ᑕᓇᐅᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐸᐸ

ᕐᑯᐱᓗᒍ ᐃᖃᓗᒃ ᕐᑯᓖᖓᒍᑦ ᐃᓕᓗᒍ
ᓴᕕᕐᕋᐅᔾᔭᕐᒧᑦ ᐃᒡᒧᑎᑦᓴᖓᓄᑦ.
ᒥᖑᐊᕐᓗᒍ ᐃᖃᓗᒃ ᕿᑕᒧᑦ ᐃᓕᓗᒋᑦ ᕿᐊᓐᓇᖅᑐᖅ,
ᑐᒫᑐ ᐊᒻᒪᓗ ᓕᒪᓐ.
ᑕᓇᐅᓕᕐᓗᒍ ᐸᐸᓕᕐᓗᒍᓗ. ᐃᒡᒧᓯᑦᓯᐊᕐᓗᒍ
ᓴᕕᕐᕋᐅᔾᔭᕐᒥᒃ. ᑭᐊᒃᓴᐅᑎᐅᑉ ᐃᒐᐅᑉ ᐃᓗᐊᓅᕐᓗᒍ,
400-ᒧᕐᓗᒍ, 30 ᒥᓂᒐᓚᒻᒥᒃ ᑑᑦᓯᐊᓇᓗᒍ,
ᐅᑉᑭᓗᓐᓂᑦ ᐊᐅᒫᓗᑦᑐᖅᑐᒧᑦ ᐃᓕᓗᒍ ᐃᑯᒪᖕᒋᓐᓄᑦ
7.5 ᒥᓂᕐᒥᒃ ᒧᒥᖃᑦᑕᕐᓗᒍ ᐊᑐᓂᑦ ᒧᒥᓐᓂᒃ.

ᒪᒪᖅᑑᖅ!

1 Arctic char
1 medium onion, sliced
1 tomato, sliced
1 lemon, sliced
Butter
Salt & Pepper

Split the Arctic char down the back and lay open on a large sheet of aluminum foil. Spread butter over the char and cover with slices of onion, tomato and lemon. Season with salt and pepper. Fold and seal the fish into the foil. In the oven, bake at 400 degrees for about 30 minutes, or roast on hot coals in a fire for 7.5 minutes per side.

Enjoy!

1 ikalukpik
1 ainak, haatumik avgurhimayuq
1 tumaatu, haatumik avgurhimayuq
1 lamun, haatumik avgurhimayuq
Pata
Taryuq & Papa

Hiiklugu ikalukpik qitqagut ikhivillugu tapkunani havigayangni puuriangani. Pataliqturlugu qanganut iliugarlugit ainait, tumaatut lamunlu.Papalugu taryurlugulu. Ikalukpik patiktillugu havigayap angmaumaniit imuurlugit. Ingnirvingmi igalugu 400-mi 30 minitsmik, uvvaluuniit ingnini unaqtuni 7.5 minits-nik numiktitlugu.

Mamagilugu!

ᖃᐅᓯᒪᕕᑦ?
Did you know?
Ilihimaviit?

ᐃᓛᒃᑯᑦ 11

ᓴᓗᒻᒪᒃᓴᐃᓂᖅ

(ᐃᓚᒐ 11.9.1)

ᓄᓇᕗᑦ ᐊᑦᑐᐅᓂᐊᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᒃᑏᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᓂᐊᖅᐳᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᔪᒃᓴᓂᒃ ᓴᓗᒻᒪᖅᓴᓇᐊᖃᖅᑐᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓗᐊᓐᒃᑐᓂᒃ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᖃᓯᐅᑎᓗᑎᒃ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐᓂᒃ ᐊᑦᑕᕐᕕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᒥᓂᖕᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᕈᓐᓃᖅᑐᑦ ᐅᔭᕋᓐᓂᐊᕕᒥᓐᑦ ᐃᑦᓯᓇᖅᑕᐅᓯᒪᓕᖅᑐᓪᓗ ᑑᓚᐃᖃᕐᕕᒥᓐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓗᕆᐊᓇᖏᑦᑐᓄᑦ ᐊᑦᑕᕐᕕᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᖃᓂᒋᔭᓂᒃᑐᑦ. ᓄᓇᕗᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖓᓐᓄᑦ ᐸᕐᓇᒃᑏᑦ ᓯᕗᓪᓕᐅᔭᐅᓯᒪᓂᐊᖅᐳᑦ ᐊᒃᑕᕐᓗᑰᓯᕐᕕᒥᓂᖕᓂᑦ ᕿᑎᖕᒥᐅᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃᑐᓂᒃ ᐊᔪᕐᓇᖏᑐᐊᖅᐸᑦ ᑕᒪᓐᓇ ᐱᒋᐊᖅᑎᑕᖅ ᐋᖅᑭᑦᑕᐅᓯᒪᓂᐊᖅᐳᖅ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖏᑦ ᐸᕐᓇᐅᑎᖏᓐᓂᒃ.

ᐃᓛᒃᑰᖅᑐᓂ 6

ᐅᒪᔪᐃᑦ ᒥᒃᓵᓄᒃ ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒪᖕᖃᕐᓂᖅ

(ᐃᓛᒃᑯᑦ 6.1.1)

"ᓇᓪᓕᐅᒃᑯᒪᖕᖅ" ᑐᑭᖃᕐᐳᖅ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᑦ ᓇᓪᓕᐅᑯᒪᖕᑖᕐᓂᖅ ᐱᖃᑕᐅᓗᓂ ᑮᓇᐅᔭᓪᓚᑦᑖᑎᒍᑦ ᐊᑭᓕᖅᑕᐅᓗᓂ ᐊᑕᐅᓯᒃᑰᖅᑐᒥᒃ ᐊᑭᓕᕐᑐᕐᑕᐅᓇᓕᐊᓗᑎᒃᑑᓐᓂᑦ, ᐃᓚᐅᓗᑎᒃᓗ ᑮᓇᐅᔭᑎᒍᖏᖅᑐᖅ ᓇᓕᐅᒃᑯᒪᕐᑖᕐᓂᖅ, ᓲᕐᓗ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓇᔭᕐᓗᑎᒃ ᐋᖅᑭᒃᑕᓲᖅᑕᐅᓂᖏᑦ ᓱᕋᒃᑕᔪᑦ, ᐊᒻᒪ ᐅᑎᕐᕕᐅᓗᑎᒃ ᐊᔾᖏᓐᓄᑦ, ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᓴᐳᔾᓯᒪᔭᓇᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ, ᐅᐸᓐᓗᓂᑦ ᐊᑦᔾᑏᖏᑦᑐᑎᒍᑦ

Article 11

Waste Clean-Up

(Section 11.9.1)

The Nunavut Planning Commission shall identify and priorize the requirement to clean-up waste sites in the Nunavut Settlement Area, including hazardous waste sites, inactive mining sites, abandoned DEW Line sites, and non-hazardous sites near communities. The Nunavut Planning Commission shall consider waste sites in the Kitikmeot region on a priority basis. To the extent possible, this initiative shall be co-ordinated with the development of land use plans.

Article 6

Wildlife Compensation

(Section 6.1.1)

"COMPENSATION" means monetary compensation including cash payment in a lump sum or by instalments, and also includes non-monetary compensation such as the cost of temporary or permanent relocation, replacement or repair of property, and reimbursement in kind, subject to conservation limits, or any combination thereof.

Nakataq 11

Ikhinnakunik Halummarhiniq

(Iluliq 11.9.1)

NPC-kot naonaiyainiaktot hivuliurilutiglu nunani ikhinakonik halomaktigaghanik havakviovakhimayoni Nunavut Nunatarviup Iluani, tapkuninga tuqunnaqtunik iqqakuurviugaluanik, oyagakhiokviogaluanik, Tuulaigaluanik qayangnaqtuqanngituniglu nunaliit hannianiittunik. Talvalo NPC-kot ehomaginiaktait iqqakuurviugaluit Kitikmeoni hivoliotilogit. Ayurnangitpat, hamna pikahiotihimaniakmat iniqtiqtauyunut nunat atuqtaunikhaatigut parnaiyaqtauyunut.

Nakataq 6

Anngutikhanut Utiqtittiniq

(Ilulik 6.1.1)

"UTIQTITTINIQ" imaa tukilik maningnik utiqtityutiqarniq manin-namik iluingarlugu akiliqtauniq avvainnaganigluuniit akiliqtuqtauqattarluni, maniunngittutigullu akiliqtuqtauniq uktutigilugu nuutiqtauhimakaffuniup iluingarluniluuniit nuutirniup akia akiliqtauluni, himmauhiqtauluni ihuarhaqtaulutigluuniit tamayat, himmauhiqtaulutigluuniit qanuq, maliglugit hapumminirmut kiklingit uvvaluuniit tamarmik aturlugik.

www.tunngavik.com

ᓇᓂᓕᖅᐱᑕ NANIILIQPITA

ᐊᐅᓚᑦᓯᕕᑦ ᐊᓪᓚᕝᕕᖏᑦ

ᐃᖃᓗᑑᑦᑎᐊᖅ
ᐊᖏᔪᖅᑰᑉ ᑐᒡᓕᐊ
ᓄᓇᓕᓇᓗᒃᑯᑦ ᓄᓇᒥᐅᑕᓕᓇᓘᓪᓗ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 1269,
ᐃᖃᓗᑑᑦᑎᐊᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0B 0C0
888-388-8028 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-983-2517 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-983-2723 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᐃᖃᓗᓐᓂ
ᐊᖏᔪᖅᑰᖅ
ᐊᐅᓚᑦᓯᕆ
ᐊᐅᓚᓂᐅᔪᓄᑦ ᐊᖏᔪᖅᑰᖅ
ᓇᖕᒥᓂᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᓇᓂᑦᓗ
ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᑎᓕᓇᓂᖅ
ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓕᓇᓂᖅ
ᒪᓕᒐᓕᓇᓂᖅ
ᐃᓄᓕᓇᓂᖅ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᓇᓂᑦᓗ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 638,
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
888-646-0006 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-975-4900 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-975-4949 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᐋᑐᕙ
ᒪᓕᒐᓕᓇᓘᑦ
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
613-238-1096 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
613-238-4131 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᑲᖏᕐᓕᓂᖅ
ᐊᖏᔪᖅᑰᑉ ᑐᒡᓕᑲᓐᓂᖕᒐ
ᑐᒡᓕᑲᓐᓂᖕᒐ
ᑭᓇᐅᔭᓕᓇᓘᒃᑯᑦ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᓇᓘᒃᑯᑦ
ᐆᒪᔪᓕᓇᓘᒃᑯᑦ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 280,
ᑲᖏᕐᓕᓂᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0C 0G0
888-236-5400 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-645-5400 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-645-3451 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

Office Locations

Cambridge Bay
1st Vice-President and
Vice-President of Finance
Lands & Resources
P.O. Box 1269
Cambridge Bay, NU X0B 0C0
888-388-8028 (toll free)
867-983-2517 (local phone)
867-983-2723 (local fax)

Iqaluit
President
Chief Executive Officer
Chief Operating Officer
Business & Economic Development
Communications
Implementation
Legal Services
Social & Cultural Development
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (toll free)
867-975-4900 (local phone)
867-975-4949 (local fax)

Ottawa
Legal Services
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (toll free)
613-238-1096 (local phone)
613-238-4131 (local fax)

Rankin Inlet
2nd Vice-President
Finance
Human Resources
Wildlife
P.O. Box 280
Rankin Inlet, NU X0C 0G0
888-236-5400 (toll free)
867-645-5400 (local phone)
867-645-3451 (local fax)

Titigakviit Naniitut

Ikaluktuttiaq
Angayuqqaap Tuklia ovalo
Tuklia Manilirinirmut
Nunaliriyit Nunamiutaliriyillu
Titigarvia: P.O. Box 1269
Ikaluktuttiaq, NU X0B 0C0
888-388-8028 (Foninga akiittuq)
867-983-2517 (Foninga)
867-983-2723 (Kayumiktukkut)

Iqaluit
Angayuqqaaq
Atanguyaq
Atanguyaq Havakvingmi
Nanminiq Pivallianirmut Pivalliayulriiyillu
Tuhaumatittiyitiyit
Hivumuriyit
Maligaliriyit
Inuligiyit Ilitquhiliriyillu
Titigakvia: P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (Foninga akiittuq)
867-975-4900 (Foninga)
867-975-4949 (Kayumiktukkut)

Ottawa
Maligaliriyit
Titigakvia: 75 Albert Street,
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (Foninga akiittuq)
613-238-1096 (Foninga)
613-238-4131 (Kayumiktukkut)

Kangiqhiniq
Angayuqqaap Tuklikkaninga
Maniliriyit
Havaktuligiyit
Umayuligiyit
Titigakvia: P.O. Box 280
Kangiqhiniq, NU X0C 0G0
888-236-5400 (Foninga akiittuq)
867-645-5400 (Foninga)
867-645-3451 (Kayumiktukkut)